

ПРИБЕЖИЩЕ

།སངས་རྒྱལ་ཆོས་དང་ཆོག་གི་མཆོག་ནམས་ལ།

В Будде, Дхарме и в Высшем Собрании

།བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

я принимаю Прибежище вплоть до просветления.

།བདག་གིས་སྐྱིན་སོགས་བགྱིད་པའི་བསོད་ནམས་གིས།

Благодаря созданным добродетелям — щедрости и другим,

།འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་འོག།

да достигну я состояния Будды на благо всех существ.

ན་མོཿ རིགས་ཀུན་སྲུབ་བདག་སླ་མ་ཏེཿ

Во владыке Ламе — Повелителе всех Семейств,

དངོས་གྲུབ་འབྱུང་གནས་ཡི་དམ་ལྷུཿ

В божестве-Йидаме — источнике сиддхи,

བར་ཆད་ཀུན་སེལ་མཁའ་འགྲོའི་ཆོག་སུཿ

в Собрании дакинъ, устраняющих все препятствия, —

རྩ་བ་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིཿ

В трех Корнях я принимаю Прибежище.

ན་མོཿ རོ་བོ་སྤྲོང་པ་ཆོས་གི་སྐྱུཿ

В пустотной сущности — Дхармакае,

རང་བཞིན་གསལ་བ་འོངས་སྤྱོད་ཚྫོགས་པཿ

в светоносной природе — Самбхогакае,

སྤྱགས་ཏེ་སྤྲོ་ཆོག་སྤྱལ་སྤྱལ་པཿ

в Сострадании — многообразных проявлениях — Нирманакайе,

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆིཿ

я принимаю Прибежище вплоть до просветления.

БОДХИЧИТТА

ནོཿ མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པཿ

Чтобы утвердить всех без исключения живых существ, (бесконечных) как небо,

སངས་རྒྱལ་ས་ལ་བཞོད་པའི་ཕྱིརཿ

в состоянии Будды,

རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་མན་ངག་གིས་

С помощью Наставлений Великого Совершенства,

རང་རིག་ཆོས་སྒྲིལ་རྫོགས་པར་བྱེ་

Я постигну Дхармакайю самоосознания.

СЕМИСТРОЧНАЯ МОЛИТВА

རྒྱུ་ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཆོམས་

На северо-западной границе страны Уддияны,

པརྒྱ་གི་སར་སྒྲོང་པོ་ལ་

На пестике лотоса,

ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་

Ты, достигший высших совершенств,

པརྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས་

Прославленный как Лотосорожденный,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་

Окружен свитой из множества дакинь.

ཁྱིད་གྱི་ཁྱེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་

Чтобы практиковать в след за тобой,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྤྱོད་ག་ཞེགས་སུ་གསོལ་

Молю тебя, даруй благословение.

གུ་ཅ་པརྒྱ་སི་ནི་རྒྱུ་

།གསོལ་འདེབས་ལེའུ་བདུན་མ་ལས་གསོལ་འདེབས་སྒྲ་མ་སྒྲ་གསུམ་ནི།

МОЛИТВА ТРЕМ ТЕЛАМ ГУРУ

(Из откровения Рикдзина Годема «Молитва в семи частях»)

ཨོ་མ་རྩེ་ སྒྲོས་བྲལ་ཆོས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཞིང་ཁམས་སུ་

В Чистой Земле дхармадхату, свободной от построений,

ཆོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྒྱིལ་གསུམ་མེད་པའི་རང་

В природе явлений, нерожденной и непрекращающейся в трех временах,

བྱ་བྲལ་ཡུན་རྫོགས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྒྲུ་

В Теле Великого Блаженства, спонтанно совершенном вне деяний,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་སྤྲུགས་ཆེ་སྤྱོད་གས་རིས་མེད་ཅེ་

Чья милосердная энергия беспристрастна, как небо,

སྐྱ་མ་ཆོས་གྱི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ་

Молюсь Учителю Дхармакайи,

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ་

Падмасамбхаве из Уддияны молюсь.

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་

В спонтанно совершенной Чистой Земле Великого Блаженства,

སྐྱ་གསུང་སྤྲུགས་དང་ཡོན་ཏན་མིན་ལས་གྱི་

Обладающему просветлёнными Телом, Речью, Умом, Качествами и Деяниями и

ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་བདེ་བར་ག་ཤེགས་པའི་སྐུ་

Пятью мудростями в форме блаженства;

སྤྲུགས་ཆེའི་བྱི་བྲག་སྐྱ་ཆོགས་སོ་སོར་སྟོན་ཅེ་

Обучающему каждого со всем разнообразием милосердной энергии,

སྐྱ་མ་འོངས་སྟོད་ཆོགས་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ་

Молюсь Гурӯ Самбхогакайи,

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ་

Падмасамбхаве из Уддияны молюсь.

མི་མཇེད་འཇིག་རྟེན་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་

В Чистой Земле этого мира «Нестерпимого (страдания)»,

སྤྲུགས་ཆེ་ཆེན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན་ཅེ་

Пришедшему из великого милосердия для блага существ,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་གྱིས་འགྲོ་དོན་མཇེད་ཅེ་

Применяющему на благо существ любые необходимые средства,

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི་

В течение трех времен – прошлого, будущего и настоящего,

སྐྱ་མ་སྐུ་ལ་པའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ་

Молюсь Гурӯ Нирманакайи,

ཨོ་རྒྱན་པ་རྣམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་ཅེ་

Падмасамбхаве из Уддияны молюсь.

༥ ཨོ་རྒྱུན་རིན་པོ་ཆའི་ནལ་ཆེན་གསེལ་འདེབས་ནི།

ШЕЛЧЕМ СОЛДЕБ МОЛИТВА-ЗАВЕТ

ཨོ་མ་རྩེ་ ཆོས་སྒྲུབ་བཟང་དྲག་པ་རྩེ་འཆང་།

ЭМАХО Дхармакая Самантабхадра и Шестой Ваджрадхары,

སྒྲོན་པ་རྩེར་སེམས་བཅོམ་ལྷན་གྲུའི་རྒྱལ་།

Учителя Ваджрасаттвы и Бхагаван Шакьямуни,

མགོན་པོ་ཆེ་དཔག་མེད་དང་སྒྲོན་རས་གཟིགས་།

Защитники Амитаюс и Авалокитешвара,

དབྱེར་མེད་པརྒྱ་དེལ་གསེལ་བ་འདེབས་།

Я молюсь Падме, от кого вы неотделимы.

སྒྲུ་ཡི་བདག་ཉིད་འཇམ་དཔལ་ག་ཤིན་མེད་ག་ཤིད་།

Природа твоего тела — Манджушири Ямантака,

གཟུང་གི་བདག་ཉིད་དབང་ཆེན་རྟ་སྐད་འཆོར་།

Природа твоей речи — могущественный Хаягрива,

སྒྲགས་གྱི་བདག་ཉིད་ཡང་དག་རྩེ་སྤྱུ་།

Природа твоего ума — Янгдаг Херука,

གྲུ་སྤྱིད་བཞིན་ཞོར་བྲལ་གསེལ་བ་བདེབས་།

Я молюсь Гуре — Драгоценности, Исполняющей Желания.

ཨོན་ཏན་ཟིལ་གཞོན་ཆེ་མཆོག་རྩེ་སྤྱུ་།

Сокровищница твоих качеств — Чемчок Херука,

སྟོན་ལས་བདག་ཉིད་རྩེ་མེད་གཞོན་ཞུའི་སྒྲུ་།

Природа твоей активности — Ваджра Кумара,

མ་མོ་མཁའ་འགྲུའི་གཙོ་བོ་མཛོན་མེད་གསེལ་རྒྱལ་།

Глава матерей дакини — Нгондзок Гяло,

དཔལ་ཆེན་ཐོད་ཕྱིར་རྩལ་ལ་གསེལ་བ་འདེབས་།

Я молюсь тебе, великий и славный Тотренг Цал.

སྒྲུ་ཡི་དབྱིངས་སུ་སྒྲུ་འཕྱལ་ནི་ཁྲོའི་ངང་།

Внутри сферы твоего тела — волшебное проявление мирных и гневных божеств.

གཟུང་གི་གདངས་སྐད་ཡན་ལག་བརྒྱ་གཉིས་ལྷན་།

Мелодия твоего голоса наделена двенадцатью качествами.

ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་ཡོངས་ལ་བྱང་།

Твой реализованный ум неограничен и всеобъемлющ.

མཁའ་འགྲེལ་གཙོ་བོ་ཤིང་ལ་གསོལ་བ་འདིབས།

Я молюсь тебе, Повелитель Дакини.

སྤྱི་ཚབ་ལུང་བསྟན་གསུང་ཚབས་གཏོར་དུ་སྤྲས།

Ты предсказал представителей твоего тела и сокрыл сокровища представляющие твою речь,

ཐུགས་ཀྱི་དགོངས་པ་ལས་ཅན་སུ་ལ་གཏད་།

Ты вверил реализацию твоего ума предназначенным ученикам,

བརྩེ་བའི་ཞལ་ཆེམས་བོད་འབངས་ཡོངས་ལ་བཞག།

И с любовью оставил завет всем людям Тибета.

དྲིན་ཆེན་སྤྱལ་པའི་སྤྱལ་གསོལ་བ་འདིབས།

Я молюсь тебе, добрейшая нирманакая.

བཀའ་དྲིན་དྲན་ནོ་གྲུ་ཅུ་རིན་པོ་ཆེ།

Я думаю о твоей доброте, Драгоценный Гуру,

ཐུགས་དམ་བཞུལ་བཞིས་དགོངས་པས་བབྱང་དུ་གསོལ།

Помни твой обет и обещание, пожалуйста, прими меня.

དུས་ངན་འདི་ལ་རི་ལྷོས་གཞན་མ་མཆིས།

В этот тёмный век, мне не к кому больше обратиться.

ཐུགས་ཤིས་གཟིགས་ཤིག་ཨོ་རྒྱན་སྤྱལ་པའི་སྤྱལ།

Взгляни на меня с добротой, нирманакая Уддияны.

མཐུ་ཅལ་རྩས་པས་དུས་ངན་གཡོ་འཁྲུགས་བསྐྱོག།

Рассей тревоги этого темного века своей силой и умением.

བྱིན་རྒྱབས་ཡི་ཤིས་དབང་ཆེན་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

Даруй твои благословения, великое посвящение мудрости.

ཉམས་དང་རྟོགས་པའི་ཅལ་ཤུགས་རྒྱས་པ་དང་།

Увеличь глубину моего опыта и реализации,

བསྟན་འགྲོར་ཕན་པའི་མཐུ་ཅལ་རབ་ལྡན་ཅིང་།

Даруй мне силу помочь учениям и существам,

ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

И достичь просветления в этой жизни.

МОЛИТВА ДЖАМЬЯНГУ КХЬЕНЦЕ ВАНГПО

ཁོ་ལྟ་ཇི་སྟོན་ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་མཐིན།

Знающий всё, что есть, и как оно существует,

དམིགས་མེད་སྤྲུགས་ཆེས་འགྲོ་ལ་བྱ་སྟར་དགོངས།

Со своим неконцептуальным состраданием ты заботишься о всех существах, как о детях.

ཁོའོ་བ་དོང་སྤྲུགས་རྒྱལ་པའི་ཆོས་གྱི་རྒྱལ།

Царь Дхармы, переворачивающий самсару до глубины,

ཁམ་བྱེད་བརྩེ་དབང་པོའི་ནབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Кхьенце Вангпо, я молюсь у твоих стоп.

ཁྱ་ཆའི་གསུང་རོ།། *Написано Гуной (Джамгоном Конгтрулом).*

МОЛИТВА ДЖАМГОНУ КОНГТРУЛУ ЛОДРО ТАЕ

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏིར།

Ведающий всё постижимое, сокровище океана

добродетелей,

རྒྱལ་བས་ལུང་བསྟན་སྟོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ།

Лодро Тае, предсказанный Победоносным,

འཇིགས་ཀུན་བྲལ་བདག་པལ་གར་གྱི་དབང།

Владыка, включающий в себя все семейства,

འཇམ་གླིང་ཤིང་རྩ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས།

Падма Гарги Вангчук, Великий Возничий Континента Джамбу, я молюсь тебе.

ཁ་ལྟ་གོ་པའི་གསུང་རོ།། *Написано Манджугошей (Кхенце Вангпо).*

МОЛИТВА К ЛИНИИ ДАКПО КАГЬО

རྩོ་ཇི་འཆང་ཆེན་ཏི་ལོ་ནུ་རོ་དང།

Великий Ваджрадхара, Тилопа, Наропа,

ཁར་པ་མི་ལ་ཆོས་ཇི་སྒྲམ་པོ་པ།

Марпа, Миларепа, Владыка Дхармы Гампопа,

དྲུས་གསུམ་ཤེས་བྱ་ཀུན་མཐིན་ཀམ་པ།

Знающий три времени, всеведущий Кармапа,

ཁྱེ་བཞི་ཆུང་བརྒྱད་བརྒྱད་པ་འཛིན་ནམས་དང།

Держатели четырёх великих и восьми малых линий преемственности,

འབྲི་སྟག་ཆེལ་གསུམ་དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པ་སོགས།

Дригунг, Таклунг, Цалпа, - эти три, славные Друкпа и другие

འབ་ལམ་ཕྱག་རྒྱ་ཆེལ་མངའ་བརྟེན་པའི།

Мастера глубокого пути Махамудры,

མཉམ་མེད་འགྲོ་མགོན་དྲགས་པོ་བཀའ་བརྒྱད་ལ།

Несравненные защитники существ, Дакпо Кагью,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བཀའ་བརྒྱད་སྐྱེ་མ་རྣམས།

Я обращаюсь к Вам с мольбой, ламы Кагью.

བརྒྱད་པ་འཛིན་ཅོ་རྣམ་ཐར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

Я следую (Вашей) линии; благословите освободиться (подобно) Вам.

ཞིན་ལོག་སློམ་གྱི་རྒྱུ་པ་གསུངས་པ་བཞིན།

Отречение — ноги медитации, как учат.

ཐས་ཅོར་ཀྱན་ལ་ཆགས་ཞིན་མེད་པ་དང།

Созерцателю, не привязанному ни к пище, ни к богатству,

ཆེ་འདིར་གདོས་ཐག་ཆོད་པའི་སློམ་ཆེན་ལ།

и полностью оборвавшему связи с этой жизнью,

རྟེན་བཀྱར་ཞིན་པ་མེད་པར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

ниспошлите благословение, дабы я не стремился к славе и наживе.

མོས་གྲས་སློམ་གྱི་མགོ་བོ་གསུངས་པ་བཞིན།

Преданность — голова медитации, как учат.

མན་ངག་གཏིར་སློའབྱིད་པའི་སྐྱེ་མ་ལ།

Врата к сокровищам устных наставлений открываются тому

རྒྱུ་དུ་གསོལ་བ་འདེབས་པའི་སློམ་ཆེན་ལ།

созерцателю, который непрерывно молится своему Ламе.

བཅས་མིན་མོས་གྲས་སྐྱེ་བར་གྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруйте благословение, дабы истинная преданность родилась во мне.

ཡིངས་མེད་སློམ་གྱི་དངོས་གཞི་གསུངས་པ་བཞིན།

Неотвлечение — «тело» медитации, как учат.

གང་ཤར་རྟོགས་པའི་ངོ་བོ་སོ་མ་དེ།

Когда всё, что возникает, становится свежей сущностью постижения.

ཁ་བཅོས་དེ་བཟའ་འཛོག་པའི་སྒོམ་ཆེན་ལ།

Созерцателя, который пребывает так, ничего не меняя,

བསྒོམ་བྱ་སྒོ་དང་བལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

Благословите на медитацию без умопостроений.

རྣམ་ཏྟག་ངོ་བོ་ཆོས་སྒྱུར་གསུངས་པ་བཞིན།

Сущность мыслей — Дхармакайя, как учат.

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆར་བ་ལ།

Когда из ничего возникает все, что угодно,

ཁ་འགགས་ཐོབ་པར་འཆར་བའི་སྒོམ་ཆེན་ལ།

Чтобы созерцать (всё) возникающее как непрестанную игру,

འཁོར་འདས་དབྱིར་མིད་ཏྟགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

Благословите на постижение нераздельности самсары и нирваны.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང།

Во всех рожденьях да буду я неотделим от истинного Гуру

འབྲལ་མིད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་འོངས་སྟོད་ཅིང།

И буду наслаждаться величием Дхармы.

ཁ་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྩགས་ནས།

В полноте обретя достоинства путей и бхуми,

རྩི་རྩི་འཆར་གི་གོ་འཕང་ལྷུར་ཐོབ་ཤོག།

Да достигну я быстро состояния Ваджрадхары.

ДАМДЗИН НАМТРУЛ.

Молитва к Линии Преемственности Чоклинг Терсар Сияющий солнечный свет тройной преданности

Поимённая молитва всем коренным гуру и ламам линии преемственности Чоклинг Терсар.

དམ་འཛོན་རྣམ་འཕྱལ་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྟོང།

Воплощение Держателя Обета — Чокгьюр Дечен Лингпа,

བི་མ་དངོས་བྱོན་འཇམ་དབྱངས་མཐུན་བཙུན་འོད་དབང།

Вималамитра в человеческом теле — Джамьянг Кьенце Вангпо,

བློ་རྩོད་དངོས་སྤང་སྟོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་སྟེ།

Проявившийся Вайрочана — Лодро Тайе,

།སྒྲུན་རས་གཟིགས་དབང་མཁའ་ཁྲབ་རྩེ་རྩེ་རྩེ།

Достигший завершения четырёх видений Авалокитешвара — Кхакъяб Дордже,

།རྒྱལ་པོ་མོ་ཡི་སྒྲུ་འཕྱལ་ཆོ་དབང་གྲགས།

Волищное проявление царя Индрабодхи — Цеванг Драпна,

།གཡུ་སྒྲུའི་སྒྲུལ་པ་ཆོ་དབང་མོ་སྤྱི་སྤྱི།

Воплощение Юдра Нынгпо — Цеванг Норбу,

།ཞི་འཛོའི་ཡང་སྒྲུལ་མཁན་ཆེན་རུ་རྩེ།

Перевоплощение Шантаракишты — владыка Махапандита Ратна,

།ནམ་སྒྲིང་འོལ་གར་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱའི་ཞབས།

Проявление Намкая Нынгпо — досточтимый Дхарма Ратна,

།མཚོ་རྒྱལ་རྩལ་སྤང་སྤྱ་སྤྱ་རྒྱ་དང།

Проявление Еше Цогъял — Сукха Дхарма,

།འཕགས་མས་བྱིན་བསྐྱབས་རུ་ཤི་དང།

Благословенная Арья Тарой — Ратна Шри,

།བི་མ་དངོས་སྤང་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས།

Вималамитра в человеческом теле — Самтен Гьяцо,

།སྤང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་འཛི་མེད་རྩེ་རྩེ།

Достигший завершения четырёх видений — Чимей Дордже,

།ཁྱེད་འཕྱག་གྲུབ་པ་གསང་སྤྱགས་རིན་པོ་ཆེ།

Сиддха единства — Сангак Ринпоче,

།དབང་མཚོ་གརྩེ་རྩེ་རྩེ་རྩེ་འཕྱལ་ཆོ་དབང་མཚན།

Чудесное проявление Вангчука Дордже по имени Цеванг,

།འཇམ་མགོན་སྤྱ་མས་རྩེ་བཟུང་མཁྱེན་བཟུང་འོད།

Принятый ламой Джамгоном — Кьенце Озер (Дилго Кьенце Ринпоче),

།གནས་ལྷགས་མངོན་གྲུང་ཨོ་རྒྱན་ཆོ་དབང་གྲུབ།

Реализовавший естественное состояние — Ургьен Цеванг Чокдруб (Тулку Ургьен Ринпоче).

།རྩ་བརྒྱུད་སྤྱ་མ་གསེར་རིའི་ཕྱིང་བ་ལ།

Этой гирлянде золотых гор — коренным гуру и гуру линии —

།ཞི་ཕྱིང་གྲུབ་པས་རྩེ་གཅིག་གསོལ་འདེབས་ན།

С безграничной преданностью я однонаправлено молюсь.

ཁྱེད་ཀྱི་སྒྲིབ་སྒྲུབ་གཉིས་མངོན་གྱུར་ཤིག།

Благословите меня с состраданием, чтобы я реализовал двое сиддх.

Эта молитва в двух частях была написана Тэрсэ Чоктрулом Ринпоче, по наставлению его старшего брата, держателя Дхармы и семейной линии преемственности, выдающегося Самтэна Гьяцо Намкха Дримэ. Позднее, она была видоизменена Его Святейшеством Дилго Кенце Ринпоче. Да вызовет она вхождение благословений коренного гуру и гуру линии преемственности в наш поток существования.

МОЛИТВА КОРЕННМОУ ЛАМЕ

འོག་མིན་ཆེས་གྱི་དབྱིངས་གྱི་ཕོ་བླ་ནས།

В дворце Акаништха Дхармадхату,

དྲུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་རོ་བོ་ཉིད།

(Воплощающему) сущность всех Будд трёх времён,

འང་སེམས་ཆེས་སྒྲུབ་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ།

Прямо показывающему моё сознание как Дхармакайю,

རྩ་བའི་སྐྱ་མའི་ནངས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

Коренному Ламе, (припадая) к стопам, — молюсь.

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་སྐྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

Славный Драгоценный Коренной Учитель,

བདག་གི་སྤྱི་བོར་པ་སྒྲུབ་གདན་བཞུགས་ལ།

Пребывая на лотосовом троне у меня над головой,

བཀའ་དྲིན་ཆེན་པོའི་སྟོན་སྲིད་ཀྱི་བཅུང་སྟེ།

Прими меня в силу своей великой милости,

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

Прошу, даруй сиддхи Тела, Речи, Ума!

ཨ། སྐྱ་མ་མཐིན་ནོ། ། ཨ། སྐྱ་མ་མཐིན་ནོ། །

А Учитель, помни обо мне!

༣ རྒྱལ་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་གྱི་བརྒྱུད་པའི་གསེལ་འདེབས་དངོས་གྲུབ་དཔལ་སྟོར་ཞེས་
བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

МОЛИТВА К ЛИНИИ ПРЕЕМСТВЕННОСТИ
ТУГДРУБ БАРЧЕ КУНСЕЛ

называемая «дарующая великолепие достижений»

།བདེ་ལྷན་ཞིང་མགོན་ཐུབ་བདག་ཆེས་གྱི་སྐྱེ།

Защитник Блаженной Сферы, владыка всепроникающей дхармакаи,

།འོད་མཚན་སྟོང་འབར་འཆེ་མེད་ལྷ་ཡི་ལྷ།

Сияющий тысячами лучезарных знаков, владыка бессмертных богов,

གསེལ་འདེབས་སོ་མྱི་ནང་བར་ཆད་སེལ།

Я молюсь тебе, рассеяй внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

Благослови меня, даруй высшие и обычные сиддхи!

།གྲུ་འཛིན་བདག་པོ་རྩམ་སྤྲང་འོངས་སྟོད་རྩྭས།

Владыка Поталы, самбхогакая Вайрочана,

།སྟིང་རྩེའི་དབང་ཕྱག་འགྲོ་མགོན་པད་དཀར་འཆང་།

Могущественный Сострадательный, защитник существ,

།གསེལ་བ་འདེབས་སོ་མྱི་ནང་བར་ཆད་སེལ།

Держатель Белого Лотоса, молюсь тебе, рассеяй внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

Благослови меня, даруй высшие и обычные сиддхи!

།དཔལ་ལྷན་པརྒྱལ་ས་འབྲངས་སྐུལ་པའི་སྐྱེ།

Славная нирманакая, Лотосорождённый Великолепный покоритель всего явленного и сущего,

།སྤྲང་སྤིང་ཟིལ་གཞོན་རྒྱལ་དབང་ཐོད་ཐིང་རྩལ།

Тотренг Цал, царь победоносных,

།གསེལ་བ་འདེབས་སོ་མྱི་ནང་བར་ཆད་སེལ།

Я молюсь тебе, рассеяй внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

Благослови меня, даруй высшие и обычные сиддхи!

།ཡི་ཤེས་མཁའ་ལ་སྟོད་པའི་ཆོགས་གྱི་རྩེ།

Царица собраний дакини мудрости,

།གསང་བའི་བདག་མོ་དབྱིངས་སྤྱག་མཚོ་རྒྱལ་མར།

Хозяйка Тайн, Дхатвишвари Цогялма,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

Я молюсь тебе, рассей внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་མཚོག་མུན་དངོས་གྲུབ་སྟེལ།

Благослови меня, даруй высшие и обычные сиддхи!

།འཇིག་རྟེན་མིག་གཅིག་རྒྱལ་ཚབ་བུ་རོ་ཧེ།

Посланник победоносных, Вайрочана, единственное око мира,

།འཇམ་དཔལ་རྩོ་ཧེ་བྱི་སྤྱང་ཡབ་སྐུ་ལ།

Манджушриваджра Трисонг, отец и сыновья,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

Молюсь вам, рассейте внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་མཚོག་མུན་དངོས་གྲུབ་སྟེལ།

Благословите меня, даруйте высшие и обычные сиддхи!

།དམ་འཛིན་རྣམ་འཕྱུལ་གནས་གཏིར་བརྒྱ་རྩེ་བདག

Воплощение Дамдзина, владыка ста сокровищ и мест,

།སྦྱིགས་མའི་འགྲོ་འདུལ་མཚོག་གྲུར་བདེ་ཆེན་གླིང་།

Усмиритель существ тёмного века, Чокгьюр Дэчен Лингпа,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

Я молюсь тебе, рассей внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་མཚོག་མུན་དངོས་གྲུབ་སྟེལ།

Благослови меня, даруй высшие и обычные сиддхи!

།ཁྱབ་བདག་འཇམ་དབྱངས་མཁྱེན་བརྩེའི་བབ་པོ་དང་།

Всеобъемлющий владыка Джамьянг Кхьенце Вангпо

།འཁོར་ལོའི་མགོན་པོ་སློ་གྲོས་མཐུན་ཡས་ལ།

И повелитель мандалы, Лодро Тае,

།གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སོལ།

Я молюсь вам, рассейте внешние и внутренние препятствия!

།བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཤིག་མཚོག་མུན་དངོས་གྲུབ་སྟེལ།

Благословите меня, даруйте высшие и обычные сиддхи!

ལམ་སྒྲིན་སྐལ་ལྷན་ཐབ་གསང་བསྟན་པ་འཛིན།

Наследники глубоких тайных учений с благоприятными кармическими устремлениями,

ལྷང་ཐིན་ཆོས་བདག་བརྒྱད་པར་བཅས་པ་ལ།

Предсказанные держатели Дхармы и мастера линии преемственности,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སེལ།

Я молюсь вам, рассеите внешние и внутренние препятствия!

བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག་མཆོག་ཕྱན་དངོས་གྲུབ་སྒྱུ་ལ།

Благословите меня, даруйте высшие и обычные сиддхи!

ཡི་དམ་རྒྱ་ཀི་དམ་ཅན་གནས་གཏིར་སྒྱོར་།

Йидамы, дакини, держатели обетов и хранители сокровищ и мест,

བྱང་འཇུག་ཡི་ཤེས་རིམ་པའི་འཁོར་ལོ་ལ།

Собрание, наслаждающееся в не dvojественной мудрости,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཕྱི་ནང་བར་ཆད་སེལ།

Я молюсь вам, рассеите внешние и внутренние препятствия!

བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག་མཆོག་ཕྱན་དངོས་གྲུབ་སྒྱུ་ལ།

Благословите меня, даруйте высшие и обычные сиддхи!

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་རྩ་གསུམ་ལྷག་པའི་ལྷས།

Высшие божества Трёх Корней, примите меня до просветления,

རྩིས་བཟུང་འཛིགས་བརྒྱད་བདུད་བཞི་དྲུག་ལྔ་སོགས།

Умиротворите восемь страхов, четырёх мар, пять ядов,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཀྱན་ཞི་ཞིང་།

И внешние, внутренние и тайные препятствия.

སྒྲུ་གསུམ་སྒྲ་མའི་གོ་འཕང་སྒྱུར་ཐོབ་ཤིག།

Дайте мне быстро достичь состояния Трикая гуру.

ཅེས་པའང་པར་དབྱིས་པའི་འབང་པར་གར་དབང་ཐིན་ལས་འགོ་འདུམ་རྩལ་གྱིས་དཔལ་སྒྲུངས་ཡང་
ཁོད་དེ་སྒྲི་གོ་སྒྲི་ལྟ་རིན་ཆེན་ཐག་གི་མགུལ་དུ་དགོ་སྒྲའི་དགའ་ཆོས་ཤིན་དུ་དགོ་བར་སྒྱུར་བའི་ཡི་གེ་
པ་ཞི་ལས་སྒྲིན་སྐལ་ལྷན་ལྟ་རིག་པ་ཀུན་འབྱུང་མེད་ནས་བཞུགས་པ་དགོ་ཡིགས་འཕྲུལ། །

Это было написано Падма Гарвангом Тринлэ Дродул Цалом, радостным слугой Падмы у Драгоценной Скалы Дэвикоти (Цандра Ринчен Драк), верхнем ритрите Палтунга, в благоприятный день растущей луны второго месяца. Переписал Карма Гьюрме, наделённый благоприятными кармическими устремлениями. Да увеличится добродетельное благо.

ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ПОСВЯЩЕНИЯ

དཔལ་ལྷན་སྤྱོད་མའི་སྐྱེ་ཡི་གནས་བཞི་ནས་༥

Из четырех центров величественного Гуру

འོད་ཟེར་སྤུང་བ་བདག་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ་༥

Исходят лучи света и растворяются в моих четырех центрах,

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡི་ཤེས་རྩོ་རྩེ་ཡི་༥

Дарю благословения Ваджрного Тела, Речи, Ума и Мудрости,

བྱིན་གྱིས་བརྒྱུབ་ནས་དབང་བཞི་ཐོབ་པར་གྱུར་༥

И я получаю четыре посвящения.

སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་སྤྱོད་མ་ཉིད་༥

Учитель, воплощающий все объекты Прибежища,

དབྱིས་པ་ཆེན་པོས་རང་ལ་ཐིམ་༥

С великой радостью растворяется во мне,

རང་ཡང་ཀྱན་གཞི་མ་བཅོས་པའི་༥

И я (пребываю) в несотворенной всеоснове.

རང་ལ་ཡིད་ནི་འཛིན་པ་བྲལ་༥

Когда ум свободен от цепляний – это

ནམ་དག་སྤྱོད་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་༥

Совершенная чистота, Дхармакая, свободная от умопостроений.

ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གཉིས་སྲ་མེད་༥

Дхармакая за пределами двойственности.

МОЛИТВА ГУРУ РИНПОЧЕ ПАДМАСАМБХАВЕ

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྲུ་ཅུ་རིན་པོ་ཆེ་༥

Будда трёх времён, Гуру Ринпоче,

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ནབས་༥

Повелитель всех сиддх, Великое Блаженство,

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ་༥

Разрушитель препятствий, Гневный Укротитель Мары,

གསོལ་བ་འདིབས་སོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱུབ་ཏུ་གསོལ་༥

Я умоляю Тебя, даруй своё благословение.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ནི་བ་དང་།

Усмири все внешние, внутренние и тайные препятствия.

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Благослови на спонтанное исполнение желаний.

ཨོྲ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསེལ་བ་འདིབས།

Драгоценный мастер Уддияны, я умоляю Тебя!

།འགལ་རྒྱན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ཞིང་།

Пусть не встречу я препятствий и помех,

།མཐུན་རྒྱན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་།

Пусть возникнут благоприятные условия и исполнятся все желания,

།མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།།

Даруй мне высшие и обычные достижения.

ЧЕТЫРЕ ДХАРМЫ ГАМПОПЫ

།སྒོ་ཆོས་སྤྱོད་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Благослови, чтобы мой ум следовал Дхарме.

།ཆོས་ལམ་དུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Благослови, чтобы практика Дхармы стала моим путем.

།ལམ་འབྲུལ་པ་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Благослови, чтобы духовный путь устранил мои заблуждения.

།འབྲུལ་པ་ཡི་ཞེས་སྤྱོད་ཆར་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Благослови, чтобы заблуждения предстали как Знание.

ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ

།ས་གནི་སྒོས་རྩམ་སྤྱགས་ཞིང་མི་ཏོག་བཀྲམ།

Землю, орошённую ароматной водой и усыпанную цветами,

།རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་ཉི་ལྷས་བརྒྱན་པ་འདི།

украшенную горой Меру, четырьмя континентами, солнцем и луной,

།སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས།

И визуализируемую как сферу Будды, я подношу,

།འགྲོ་ཀྱན་རྩམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོད་པར་ཞོག།

чтобы все существа насладились этой полностью чистой землёй.

ལྷ་མཚན་ལྷ་མཚན་བ་ནི།

ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ.

ཨོ་བཟླ་བླ་མ་ཨོ་ཧྲི།

གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

На всецело чистом основании из золотой земли,

ཨོ་བཟླ་རི་བེ་ཨོ་ཧྲི།

ཕྱི་ལྷགས་རི་ཁོར་ལྷག་གིས་བསྐྱོར་བའི་དབུས་སུ་ཧྲི།

По горизонту окружение из железных гор, посреди слог Хунг,

ཇི་ལྷུ་པོ་རི་རབ།

Царь всех гор – Меру,

འཕར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་བླ་གླིང་།

На востоке континент Пурлавидеха, на юге Джамбудвипа,

འབྲུག་པ་ལང་སྒྱིད། བྱང་སྐྱ་མི་སྒྲན།

На западе - Апарогадания, на севере Уттаракуру,

ལུས་དང་ལུས་འཕགས། རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།

На востоке Деха и Видеха, на юге Чамара и Апарачамара,

གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཆོག་འགྲོ།

На западе Сатха и Уттарамантрина,

སྐྱ་མི་སྒྲན་དང་སྐྱ་མི་སྒྲན་གྱི་སྒྲ།

На севере Курава и Каурава,

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཞིང་། འདོད་འཛའི་བ།

Драгоценная гора, древо исполнения желаний, Корова желаний,

མ་ཕྱོས་པའི་ལོ་ཉོག་ འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རྩོད་སུ་རིན་པོ་ཆེ།

Самопроизрастающий урожай, драгоценное колесо, драгоценный камень,

བུམ་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སྒྲན་པོ་རིན་པོ་ཆེ། སྒྲང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

Драгоценная Царица, драгоценный Советник, Драгоценный Слон,

རྩ་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། དཔག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏིར་ཆེན་པོའི་སུམ་པ།

Наилучший Конь, Драгоценный Полководец, Сосуд великих сокровищ,

སྒྲིག་པོ་མ། སྒྲིང་བ་མ། སྒྲུ་མ། གར་མ། མི་ཉོག་མ།

Богиня Красоты, Богиня гирлянд, Богиня Песен, Танцев, Цветов,

བདུག་སྒྲོམ་མ། རྣང་གསལ་མ། གྱི་ཆབ་མ། ཉི་མ། སྒྲིབ།

Богиня Благовоний, Светильников, ароматов, солнце, луна,

རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། བྱུགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཆན།

Драгоценный Зонт, Стяг победы во всех направлениях,

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་མུན་སུམ་ཆོགས་པ་མ་ཆང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་ཅུ་བ་
དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྡན་སྒྲིམ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་དགྲིལ་
འཁོར་གྱི་ལྷ་ཆོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཆོགས་དང་བཅས་པ་
རྣམས་ལ་དབུལ་བར་བགྱིེ།

*Это чудесное, превосходное собрание всех без исключений богатств богов и людей
подносим Коренному Учителю и Учителям Линии преемственности, святым славным
Учителям, собранию божеств мандал Идамов, вместе с собранием Будд и Бодхисаттв!*

བྱུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

Просим, сострадательно на благо существ примите!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

Приняв это, даруйте благословение.

ཨི་དམ་རྒྱ་མཐུལ་ཕུ་ཇ་མེས་སུ་བྱ་སྤྱར་ཏ་ས་མ་ཡ་ཨུ་རྟེ།

མཉེས་བྱེད་མཐུལ་བཟང་པོ་འདི་མུལ་བས།

В силу подношения этого превосходного мандала, дарующего наслаждение,

བྱང་ཆུབ་ལམ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ནིང་།

Пусть не возникнет препятствий на пути к Пробуждению!

དུས་གསུམ་བདེ་ག་ཞེགས་དགོངས་པ་ཉོགས་པ་དང་།

Пусть постижение и ум Будд трех времен,

སྲིད་པ་མི་འཇུལ་ནི་བར་མི་གནས་ཤིང་།

Не омрачатся мирским, не упокоятся в нирване.

ནམ་མཁའ་མཉམ་པའི་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཞོག

Живые существа равные небесам, пусть освободятся!

ПРОСЬБА О ПОВОРОТЕ КОЛЕСА ДХАРМЫ

།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང།

В соответствии с устремлениями чувствующих существ

།སྒྲོ་ཡི་བྱི་བྲག་ཇི་ལྟ་བུ།

И особенностями их ума,

།ཆེ་ཆུང་མུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།

Большой и Малой колесниц

།ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

Умоляю повернуть колесо Дхармы.

Три последние молитвы используются для того, чтобы испросить Учителя даровать учение.

༡༡། སྒྲ་མའི་ཐུགས་སྦྱབ་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་གྱི་སྒྲོན་འགྲོ་མདོར་བསྐྱུས་བཞུགས་སོ།

КРАТКИЕ ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПРАКТИКИ САДХАНЫ ГУРУ,
РАССЕИВАЮЩЕЙ ВСЕ ПРЕПЯТСТВИЯ

ན་མོ་གྲུ་ཅ་པ་རྒྱ་ཀ་ར་ཡི།

རྩྩེ་ལོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཆོམས་མེ།

На северо-западной границе страны Уддияны,

པ་རྒྱ་གི་སར་སྒྲོང་པོ་ལ་མེ།

На тычинках цветка лотоса,

ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་མེ།

Ты, достигший высших совершенств и

པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ཞིས་སུ་གྲགས་མེ།

Прославленный как Лотосорожденный,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐློར་མེ།

Окружен свитой из множества дакинь.

ཁྱེད་གྱི་ཇིས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་མེ།

Твоему последователю в практике

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་ག་ཞེགས་སུ་གསོལ་མེ།

Даруй благословения, чтобы продвигаться за Тобой.

གྲུ་ཅ་པ་རྒྱ་གི་རྩྩེ་རྩྩེ་མེ།

ПРИБЕЖИЩЕ

ན་མོ་མེ། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀྱན་མེ།

Намо! Я и все живые существа, необъятные как небо,

སྐྱབས་གྱི་མཆོག་གྱུར་ན་མས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོམས་མེ།

Принимаем Прибежище в являющихся высшим прибежищем.

སྒྲོན་དང་འཇུག་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས་མེ།

Развивая бодхичитту намерения и применения,

སྐྱ་གསུམ་སྒྲ་མའི་གོ་འཕང་བསྐྱབ་པར་བཞུགས་མེ།

Я достигаю уровня Трикая Гуру.

ཞེས་ཅི་ལྟར་མཐར་ཐུག་པ་ལུ་པ་རྣམས་ཀྱི་འོད་མེར་གྱིས་བདག་གཞན་གྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་སྐྱོར་བར་
བསམ། རྗེ་མཆོག་དཔེ་བསྐྱེལ་བསྒྲུབ་ལ། ཐོག་མར་རྗེ་གྱི་སྐྱོབ་པ་ལྷུང་གསལ་གདབ་པ་ནི།

ПРАКТИКА ВАДЖРАСАТТВЫ

ཨུཾ་ བདག་གི་སྒྲི་བོར་པད་ལྷའི་སྡེང་ཾ་

А Над моей головой на лотосе и луне находится

མངས་སྐྱེས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་སྒྲུལ་

Тело изначального Знания всех Будд —

རྫོ་རྩེ་སེམས་དཔའ་བདེ་བ་ཆེ།

Ваджрасаттва, Великое Блаженство.

དི་མེད་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བའི་མདངས་༥

Незапятнанный, как свет осенней луны,

ཕུག་གཉིས་དོ་རྩེ་དྲིལ་བུ་བསྐྱམས་པ།

Держит колокольчик и ваджру

རང་འོད་སྒྲིམས་མ་དགྲེས་པར་འབྲིལ་།

И обнимает Ньемму, свой собственный свет.

དར་དང་འིན་ཆེན་གྱིས་མངོས་།

Он украшен шелковыми одеждами и драгоценностями,

ཞབས་བྱང་དོ་རྩི་སྒྲིལ་གྱང་གིས།

Его ноги в ваджарной позе,

འཇམ་ཐེང་ཐིག་ལེའི་གྲོང་ན་བཞུགས།

Он пребывает в пространстве тигле и радужных лучей.

ཞེས་གསལ་གང་བ་སྟེ། རྣམ་པར་སྒྲུབ་འབྲིན་པའི་སྟོབས། རྟིག་ལྟར་ལ་གཞོད་འབྲོད་པ་དྲག་པོ་སྒྲོན་ཏེ་
འབྲོད་པས་གཞིན་པའོ་ཀྱང་ཏེ་སྟོན་པའི་སྟོབས་སྒྲགས་བསྐྱེས་བའི་དམིགས་པ་ཡིད་ལ་བྱ་བ་ནི།

ཐུགས་ཀར་སྒྲིབ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་དབུས།

В его сердце на лунном диске

བདེ་ག་ཞེགས་ཀྱན་གྱི་ཐུགས་སློབ་རྩྭ་༥

Находится ХУНГ, сердечный слог всех Сугат,

ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་ཕྲག་སྟེང་བསྟོར།

Слог, окружен стослоговой мантрой.

བསྐྱེས་པས་འོད་འཕྱོས་དོན་གཉིས་བྱས།

При рецитации излучаются лучи, исполняя две цели.

ཚུར་ལྟམ་བདུད་ཅིའི་ཚུ་རྒྱན་བབས།

(Когда свет) собирается обратно, низвергается поток нектара

པད་གི་ཚངས་པའི་སྒོ་ནས་ལྷགས་།

И вливается в макушку на моей голове,

ཕྱིག་སྒྲིབ་ཉམས་ཆགས་ཀྱི་བྱང་ནས།

Очищая все недобродетели, омрачения и нарушения самой,

དག་ཅིང་དྲི་མ་མེད་པར་གྱུར་ེ།

И я становлюсь незапятнанно чистым.

ཞིས་བརྗོད་ཅིང་བསམ་ལ།

[illegible]

ཅེས་ཅི་ལྟར་དང། (начитывай) сколько сможешь и

ཨོཾ་བཛྲ་སྟ་ཨཱ། OM BEDZAR SATTVA A

ཞེས་པའང་ཅི་རིགས་པར་བརྒྱས་མཐར།

མགོན་པོ་བདག་ནི་མི་ཤེས་སྤངས་པ་ཡིས།

Защитник, из-за неведения и ограниченного понимания

དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས།

Я преступал и нарушал свои обеты.

སྤྲུལ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག་

Защитник, учитель, пожалуйста, даруй мне Прибежище!

གཙ་བོ་དྲེ་ཆེ་འཛིན་པ་ནི།

Главный держатель ваджра,

ཐུགས་རྒྱ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན།

Господин великого сострадания,

འགྲོ་བའི་གཙ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཆི།

Царь всех живых существ, в тебе я принимаю Прибежище!

Испытывая сильное раскаяние, произносим:

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་རྩ་བ་དང་ཡན་ལག་གི་དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་

མཐོལ་ཞིང་བཤགས་སོ།

Я открыто признаю все нарушения и несоблюдения коренных самай и их ветвей, самай тела, речи и ума.

སྒྲིག་སྒྲིབ་ཉམས་ལྷུང་དྲི་མའི་ཆོགས་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

Пожалуйста, очисти все мои накопившиеся недобродетели, омрачения, падения и загрязнения.

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྤྲུལ་མ་དྲེ་ཆེ་སེམས་དཔར་

Слыша слова молитвы, Гуру Ваджрасаттвы становится необычайно рад.

དབྲེས་ཤིང་འཇུག་པ་དང་བཅས་པས་རིགས་གྲི་བྱ་

С улыбкой на лице он говорит: "Сын (дочь) благородной семьи,

ཁྱོད་གྲི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཉམས་ལྷུང་ཐམས་ཅད་དག་པ་ཡིན་ནོ།

Все твои проступки, омрачения и падения очищены".

ཞེས་གནང་བ་བྲིན་ཅིང་འོད་དུ་ཞུན་

Прощая меня, Ваджрасаттва растворяется в свете,

རང་ལ་ཐིམ་པས་རང་ཉིད་ཀྱང་

Который растворяется во мне,

དཔལ་དྲེ་ཆེ་སེམས་དཔའི་སྐྱར་བྱུར།

И я становлюсь Славным Ваджрасаттвой.

ཞེས་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཐམས་ཅད་བྱང་ཞིང་དཔ་ཆོག་ཉམས་ཆགས་སོར་རྩད་པར་བསམ།

Представляем себе, что все недобродетельные поступки и омрачения очищены, а нарушенные и поврежденные сами восстановлены.

༥ ། མཐུལ་ནི།

ПОДНОШЕНИЕ МАНДАЛЫ

ཇིན་པོ་ཆེའི་མཐུལ་དྲི་བཟང་གི་ཚུ་ཆོམ་བྱའི་རྒྱ་སོགས་སྟོན་བྱས་ལ། ལུས་གྱི་ཆོམ་བྱ་འགོད་པ་དང་
བསྐྱེད་ནས། རག་རྒྱ།

ཨོ་ཨུ་རྩི། OM A XUNG

ཁམས་གསུམ་སྟོན་བརྩད་དཔལ་འབྱོར་དང་།

OM A XUNG Три сферы, мир и существ, славу и процветание,

བདག་ལུས་འོངས་སྟོན་དག་ཆོགས་ཀྱན་།

Тело, богатство, наслаждения и всю мою добродетель

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་།

Я подношу владыкам сострадания.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་རྒྱ་གསོལ་།

Приняв их, даруйте ваше благословение!

ཨོ་སམ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་རུ་མཐུལ་ཕུ་རྩི་རྩི།

ཞེས་བརྗོད་ཅིར། ཡིད་གྱིས་རི་རབ་གླིང་བཞེས་མཆོ། མའི་འོངས་སྟོན་ཞིང་རྩལ་གྱི་གྲངས་དང་མཉམ་
པ་སྐྱལ་ཏེ་སྤལ་བ་སྤྱིའི་མཐུལ། རང་རང་གི་སྤང་ཁམས་སྟེ་མཆོད་གཅེས་པར་བཟུང་བའི་འདོད་དགའི་
ཆོགས་དང་བཅས་ཏེ་འབུལ་བ་ནང་གི་མཐུལ། དེ་ཐམས་ཅད་འཁོར་གསུམ་མི་དཔྱིགས་པའི་སྟོ་བས་
རྒྱས་ཐེབས་པ་གསང་བའི་མཐུལ་སྟེ་གསུམ་ཀ་རྩས་གཅིག་རྒྱ་ལན་མང་རྒྱ་འབུལ་ཞིང་མཐར། ཆོགས་
ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བསྟེན།

ГУРУ-ЙОГА

སྤྱ་མའི་རྣལ་བྱོར་ལ་གསུམ་སྟེ། དང་པོ་སྤྱི་གསོལ་འདེབས་གྱི་རྩལ་རྒྱ་སྐྱབ་པ་ནི། མོས་གྲས་ཅེ་གཅིག་པས།

རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཆོད་སྟོན་རྒྱ་མཆོའི་དབུས་།

В небе передо мной, посреди облаков океана подношений

སེང་ཁྲི་པ་སྒྲ་ཉི་ལྷ་བཟུགས་པའི་སྟེང་།

На львином троне, лотосе, солнце и луне –

སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་ཐོད་ཕྱིང་རྩལ་།

Оргьен Тотренг Цал, воплощение всех объектов Прибежища.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཁོ་འཇུག་གཟི་འོད་འབར་།

У него две руки, одно лицо с гневной улыбкой, пылающее великолепием,

པད་ལྷ་གསང་ཕོད་ཆོས་གོས་ཐབ་བེར་གསོལ་།

В лotosовой короне, одеждах тайной и дхармовой и парчовом плаще

ཕྱག་གཡས་རྡོ་རྗེ་གཡོན་པས་ཐོད་བྱམ་བསྐྱམས་།

В правой руке – ваджра, в левой – капала с сосудом,

གསང་བའི་ཕྱག་རྒྱ་སྐྱས་ཚུལ་ཁྲུ་འཁྱུད་།

Он обнимает тайную мудру, сокрытую в виде трезубца.

ཞབས་གཉིས་ཙམ་སྐྱབས་འཇའ་ཆོན་འོད་ལྗེའི་གློང་།

Две его ноги в царской позе, он (находится) в пространстве пяти лучей и радуг.

རབ་འབྱམས་རྩ་བ་གསུམ་གྱི་སྒྲིན་ཕུང་འཕྲོ་།

Из него исходят гряды облаков всеобъемлющих трех корней.

སྒྲིང་སྟོན་དཔལ་ལྡན་སྐྱ་མའི་ངོ་བོར་གྱུར་།

Все явленное и существующее – сущность величественного Гуру.

ཞེས་གསལ་བཏབ་ལ། དེ་ནས་བྱིན་རྒྱལ་འཇུག་པའི་ཕྱིར་མོས་གྲུས་གདུང་ཉལ་སྤྲུག་པོས་།

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྲུ་ཅུ་རེན་པོ་ཆེ་།

Будда трех времен, Гуру Ринпоче,

དངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་།

Повелитель всех сиддх, Великое Блаженство,

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ་།

Устраняющий все препятствия Гневный Покоритель демонов,

གསོལ་བ་འདེབས་མོ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ་།

Я молю тебя, даруй свое благословение,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ནི་བ་དང་།

Усмири внешние, внутренние и тайные препятствия,

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱབས་།

Молю спонтанно исполнить все желания!

ཞེས་མང་དུ་བརྗོད་ཅིང་གསོལ་བ་གདབ་པར་བྱ། གཉིས་པ་ནང་བསྟེན་པའི་ཚུལ་དུ་བསྐྱབ་པ་དབང་
སྒྲུང་བ་དང་བཅས་པ་ནི། དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པས་ལྷ་ཆོགས་རྣམས་ཀྱི་གནས་གསུམ་ནས་འཇུག་
འོད་ཐིག་ལེ་སྐྱེ་དང་ཡིག་འབྲུ་ཐུག་མཚན་གྱི་རྣམ་པ་བྲངས་མེད་པ་ཉི་ཐེར་གྱི་དུལ་ལྟར་བྲུང་ནས་རང་ལ་
ཐིམ་པས་དབང་དང་བྲིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ་ཐོབ་པ་བསམ་ལ།

Внутренний уровень практикуем в форме рецитации. Благодаря обращению с такой молитвой, из трех центров каждого божества всего собрания божеств изучаются неисчислимые, как пылинки в солнечном луче, радуги, лучи и тигле света, принимающие форму божеств, семенных слогов и атрибутов, таких как ваджры, ступы, чакры, кхатванги, лотосы, драгоценности, мечи и т.д., и все это растворяется во мне. Так я получаю все без исключения посвящения, благословения и сиддхи. Представляя себе описанную визуализацию, повторяем мантру:

ཨོ་ཨྲ་རྩྭ་བཏྲ་གུ་ཅ་པ་རྒྱ་མི་རྩྭ་རྩྭ་

ཞེས་བསྒྲ། ཐུན་བསྐྱེན་འཁོར་གྱི་ཅ་བ་གསུམ་སྐྱབས་གནས་ཀྱན་འདུས་སྒྲུ་མ་ཨྲ་རྩྭ་ཆེན་པོ་ལ་ཐིམ། དེའི་
གནས་བཞི་ནས་འོད་ཐེར་དཀར་དམར་མཐིང་ག་སྐྱ་ཆོགས་པས་མདོག་ཅན་བྲུང། རང་གི་གནས་བཞིར་
ཐིམ་པས་དབང་བཞི་ཐོབ་པར་བསམ་ལ།

В завершении сессии представляем себе, что вся свита растворяется в Великом Гуру из Уддияны, воплощающем Три Корня и все объекты Прибежища. Из его четырех центров появляются лучи белого, красного, синего цвета и луч всех трех цветов одновременно. Они растворяются в наших четырех центрах, и мы получаем четыре посвящения. С такой визуализацией произносим:

དཔལ་ལྷན་སྒྲུ་མའི་སྐྱ་ཡི་གནས་བཞི་ནས།

Из четырех центров величественного Гуру

འོད་ཐེར་བྲུང་བ་བདག་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ།

Исходят лучи света и растворяются в моих четырех центрах,

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡེ་ཤེས་རྩོ་རྩེ་ཡི།

Даря благословения Ваджрного Тела, Речи, Ума и Изначального Знания,

བྲིན་གྱིས་བསྐྱབ་ནས་དབང་བཞི་ཐོབ་པར་གྱུར།

И я получаю четыре посвящения.

གསུམ་པ་གསང་བ་ལས་སྦྱོར་གྱི་ཚུལ་དུ་སྦྱོས་མེད་དོན་གྱི་སྒྲུ་མའི་རྣམ་འབྱོར་ནི།

Тайный уровень – практикуем абсолютную Гуру-йогу вне усложнений как исполнение деяний:

སྒྲུ་མ་ཨྲ་རྩྭ་ཆེན་པོ་ཉིད།

Великий Гуру из Уддияны

དབྱིས་པ་ཆེན་པོས་རང་ལ་ཐིམ།

С великой радостью растворяется во мне.

ངང་ཡང་ཀུན་གཞི་མ་བཅོས་པའི་མཆོད་པ་ལྟེན་པ་བྱེད་པའོ།

И я (пребываю) в несотворенной всеоснове

ངང་ལ་ཡིད་ནི་འཛིན་པ་བྱེད་པའོ།

Когда ум свободен от цепляний, – это

རྒྱལ་དག་སྒྲིབ་པ་བྱེད་པའོ།

Совершенная чистота, Дхармакая, свободная от умопостроений.

ཞིས་བརྟེན་ཅིང་བསམ་ལ། ཏུས་གསུམ་གྱི་སྒྲིབ་པ་དང་བྱེད་པའི་རིག་སྟོང་གཞུག་མའི་ངང་ནས་ལྟ་
བས་མཆོམས་སྦྱར་ཏེ། དངོས་གཞིའི་བསྐྱེད་རྒྱུ་གཞི་ལམ་ལ་བསྐྱབ་པའི་སྒྲིབ་པ་ལ་འཇུག་པའི་
སྐབས་ཡིན་ན།

Говоря и думая так, мы смотрим в присущее естественное лицо осознания и пустоты, которое свободно от любых умопостроений в трех временах. Пребывая в этом состоянии, мы тренируемся, проходя по путям основной части практики, а также стадиям развития и завершения.

Когда наступит время вернуться к повседневной деятельности, произносим:

དྭོ་ རིག་འཛིན་སྒྲིབ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་བསྐྱབས་པའི་མཐུས་མཆོད་པའོ།

Хо Благодаря осуществлению мандалы Видьядхара Гуру

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀུན་མཆོད་པའོ།

Пусть я и все без исключения бесчисленные живые существа

ཐུན་ལས་རྣམ་བཞི་རྒྱན་གྱིས་བྱུང་པ་དང་།

Спонтанно исполним четыре вида деяний

འོད་གསལ་མཆོས་སྒྲུའི་དབྱིངས་སུ་གྲོལ་བར་འོག་པའོ།

И освободимся в лучащейся ясности пространства Дхармакаи.

རྩ་བ་རྒྱུད་སྒྲིབ་མའི་བྱིན་རྒྱལ་སྒྲིབ་པ་ལྟེན་པའོ།

Пусть благословения коренного Гуру и Гуру линии преемственности войдут в мое сердце,

ཡིད་མ་མཐའ་འགྲོལ་ལས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས་པའོ།

Йидамы и дакини сопровождают меня как тень тело,

ཆོས་སྒྲྲིབ་སྦྱང་མས་བར་ཆད་ཀུན་བསལ་ནས་མཆོད་པའོ།

Защитники Дхармы и Охранители устранят все препятствия,

མཆོག་ཐུན་དངོས་བྱུང་འབྱུང་པའི་བཀྲ་ཤིས་འོག་པའོ།

И будет удача в достижении высших и обычных сиддхи!

ཅེས་གཤིབ་པའི་རྩ་བ་རྒྱུད་སྒྲིབ་པའི་ཡོངས་སུ་བསྒྲིབ་སྒྲིབ་པའི་རྣམ་པར་དག་པས་རྒྱས་གདབ་པ་

དང། ལྷན་མཆོམས་ཐམས་ཅད་དུ་ཆོས་དང་མལྷན་པའི་སྒྲོན་པས་དུས་འདུང་བ་ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ། མ
ཆོག་གཏིར་ཐུགས་སྐྱབ་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་གྱི་སྒྲོན་ལྒོ་ལས་དང་པོ་པའི་ཆེད་དུ་ཉིན་དྲ་མདོར་བསྐྱས་སྟེ་
ཀཱ་ཨོ་རྒྱན་པས་བྲིས་པའོ།།

Полностью посвящаем корни добродетели высшему просветлению. Завершаем практику совершенными и чистыми устремлениями и тренируемся проводить время в перерывах между сессиями практики в соответствии с Дхармой.

[Все что написано по-тибетски составил Карма Урьген (Тулку Ургьен Ринпоче) на основе терма Тукдруб Барчей Кунсел для начинающих, сократив предварительные практики до минимума. В квадратных скобках [] даны разъяснения практики, составленные на основе книг: “Предварительные практики”, “Руководство по тридцатипятидневному ритриту” и устных наставлений, полученных учениками Чоки Нима Ринпоче в Непале и на Московском ритрите в 2002 г.]

Пятичастное освящение

༢། ཁྱེད་རྣམས་ཀྱི་ཆོག་པ་ལ་ལྟ།

ДЖИНЛАБ

Пятичастное освящение

བསང་ཆུ། རྟོར་དྲིལ། ཡུར་བ། སྤེང་བ། རྩ་ལོ།

(Освящения): очищающей воды, ваджры и колокольчика, килаи, четок и барабанчика.

དང་པོ་ནི། *Что касается первого: (Очищающая вода)*

ཨོ་ཏཱ་ལ་ལྷ་བ་རྩྭ་པུ།

རང་ཉིད་སྐད་གཅིག་གིས་པར་ཏེ་ཅུ་ཀ་པར་བྱེད་ཐོད་ཁོ་ག་འཛིན་པའི་སྐད་ལྟར།

В одно мгновение, я становлюсь Падма Херукой, держащим лотос и чашу из черепа с кровью.

དེའི་ཐུགས་ཀ་ནས་རྩི་ཡོ་ཁྱོམ་པས་མ་དག་པའི་དངོས་འཛིན་ཐམས་ཅད་
བསྐྱེད་གཏོར་སྤངས།

Из его сердечного центра излучаются РАМ ЯМ КАМ, сжигая, рассеивая и вымывая нечистоту цепляний за подлинность существования.

ཏྲང་པའི་ངང་ལས་བསང་ཆུའི་སྒྲིང་དུ་མ་སྤྱུ་མཐུལ་ཉི་མ་ལ་གནས་པའི་རྩྱ་ཡིག་
དམར་པོ།

Из пустоты, на очищающей воде появляется мандала Ма Сурьи (солнечный диск). На солнце находится красный слог ХУНГ

ཕྱ་ར་ཏ་ཕྱ། བུ་ར་ཏ་ཏྟ།

འཕྲོ་འདྲ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

От излучения и собирания (света),

ཨོ་པ་རྒྱ་མ་རྒྱ་ཀོ་རྒྱ་ལོ་རྒྱ་རྒྱ་པུ།

ཁྲི་མོ་དབང་ཕྱུག་མ་དམར་མོ་དྲེལ་བྱ་དང་ཕྱུག་དམར་འཛོམ་པའི་སྒྲུང་གྲུང་།

(Хум) превращается, в красную Кродхишвари, держащую колокольчик и капалу с кровью.

བསམ་ཞིང་དྲ་ཇེ་ཕྱི་གཅིག་པའི་ཕྱག་སྐྱེ་རིག་ལ།

Представляя это, прикоснись с одноконечной ваджра-мудрой.

ཨོཾ་མ་ཌཱ་ཀེ་རྟེ་ཤཱ་རྩི་མཐ་ད་བྱེ་ཤཱ་རྩི་ཡ་ཨོཾ་ཨཱཱེ་རྩི་རྩི་རྩེ་

ཞེས་བརྒྱ་ཅ་བརྒྱད་གི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ལ།

Так повторив 108 раз, освящай:

སྒོ་མོ་དབང་ཡུག་མའི་རང་བཞིན་ཅུའི་རྩལ་མ་རབ་རྒྱ་ལྷར

Это становится мельчайшими частицами воды, природой Кродхихивари.

བར་བསམ། *Так представляй*

ཨོ་མ་རྒྱ་གྱི་རྩི་འོ་རྩི་སམ་དྲ་བྱ་བྱ་རྩི་ཡ་རྩི་ཕྱེ།

ཅེས་བདག་གནས་ཡོ་བྱད་ཐམས་ཅད་ལ་བསང་གཏོར་བྱ་ཞིང་ཐོག་མཐའ་ཀྱན་རྒྱ་བསང་གཏོར་གྱི་བྱ་བ་
ཐམས་ཅད་འདྲིས་བྱའོ།

Так окропляя водой, очисти себя, место и все ритуальные предметы. Всегда выполняй эти действия очищения окроплением в начале и конце.

།གཉིས་པ་རྩོར་དེལ་ནི། *Второе: ваджра и колокольчик*

རྩི་ལས་ཡ་འེས་རྩི་རྩི་དང་ཅེ།

Из ХУНГ — ваджра изначального Знания,

ཨུལ་ས་སྟོང་ཉིད་སྒྲ་སྒྲོགས་དེལ་ཅེ།

И из А — колокольчик, издающий звуки пустоты,

ཐབས་འགས་གཉིས་མཚོན་ལག་རྒྱ་བབྱང་ཅེ།

Берутся в руки, символизируя метод и мудрость.

ཨོ་བཏྲ་བྱ་རྩི་ཨུལ་རྩི་ཐོག་མཐའ་ཞིང་དེལ་བྱ་དགོལ། *Взмахни ваджрой и позвони в колокольчик.*

གསུམ་པ་མུར་པ་ནི། *Третье — килая*

ཨོ་བཏྲ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་རྩི་ཕྱེ།

མུར་བྱ་སྒྲས་མཚོག་སྒྲར་གྱུར་པའི་ཅེ།

Из Тела Высочайшего Сына Килаи

གནས་གསུམ་ཨོ་ཨུལ་རྩི་འོད་གྱིས་ཅེ།

Из трёх мест — ОМ А ХУНГ — свет

རྩི་ཐོག་གསུམ་དྲ་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས་ཅེ།

трех ваджер приносит благословения,

བགལས་དང་དམ་སྒྲིལ་གྱི་ལོག་འདྲིན་རྒྱམས་ཅེ།

чтобы (килая) была наделена силой подавить

འདྲལ་བའི་རྩས་པ་ལྷན་པར་གྱུར་ཅེ།

Все препятствия, нарушителей самаи и сбивающих с пути.

ཨོ་བཙྰ་ཀྲི་ལི་ཀྲི་ལ་ཡ་སང་ཨ་བི་ཐུན་བློ་རྩི་པཎ་མཆོད་

ཞིས་པ་ཕུར་བྱ་བསྒྲིལ། *Покатай пурбу.*

བཞི་པ་མེར་བ་ལག་གཡོན་དུ་བཀོད་ལ། *Четвертое: Возьми четки в левую руку*

ཨ་ཙྰ་རྒྱ་སྒྲིབ་ལ་གནས་རྩྭ་ཡིག་ཡུལ་མཆོད་

А ЧАНДРА Пять слогов ТРАМ, пребывающих на лунном диске,

འོད་འཕྲོས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

Посылают лучи ко всем Буддам

གསུང་གི་རྩི་མེད་བྱིན་རྒྱལ་བ་བསྐྱེས་མཆོད་

и собирают благословения Ваджрной речи,

ཨོན་ཏན་ལྡན་པའི་ཕྱིར་བར་གྱུར་མཆོད་

Превращаясь в четки, наделенные Достоинствами.

རྒྱ་རྩམས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེལ་བ་དང་མཆོད་

Да будут они взывать к самое всех божеств,

རྩི་པ་བསྐྱེས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

И рецитация мантр к состоянию всех Будд.

གསུང་དབྱངས་མི་ཐད་འགྲུབ་པར་འོག་མཆོད་

К нескончаемой благозвучной речи да приведет!

རྒྱ་གར་སྐྱབ་ཀྱི་སྒྲིང་པོ་བསྒྲ། *Рецитируй мантры божества, которое ты практикуешь.*

ཨྲ་པ་ར་ནི། *Пятое: дамару [барабанчик]*

ཉི་མ་ལ་གནས་རྩྭ་ཡིག་གིས་མཆོད་

Слог ХУНГ на солнечном диске

སངས་རྒྱས་ཀྱན་གྱི་བྱིན་རྒྱལ་བ་བསྐྱེས་མཆོད་

Собирает благословения всех будд,

སྒྲི་མེད་ཚེས་ཀྱི་སྒྲ་སྒྲོག་པའི་མཆོད་

Становясь барабанчиком, издающим звуки нерожденной Дхармы

ཡི་ཤེས་རང་བཞིན་ར་བྱ་གྱུར་མཆོད་

И природы изначального знания.

མ་མོ་མཁའ་འགྲོ་དབང་བསྐྱེས་ཤིང་མཆོད་

Подчиняет дакини и мамо,

ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་བའི་ལས་གྲུབ་གྱུར།

И, взывая к их самой, побуждает к исполнению действий.

བཤྲོ་ཅ་མ་ར་ཅ་མ་ར་ཡ་རྒྱ། ཞིས་རྩ་བར་རྩ་བ་རྩུང་ཞིང་ལོ་མོ་རྒྱ་ཆེར་གྱ། *Бей в барабан, дамару и ролмо долго и сильно.*

གཏོར་མ་གཏོར་བ་ནི། *Подношение торма:*

གཏོར་མ་རྩ་ཡོ་ཁྱ་གིས་བསྐྱེད་གཏོར་བ་གྲུལ།

Сожги, рассей и омой торма посредством РАМ ЯМ КАМ.

སྒྲོང་པའི་ངང་ལས་སྒྲོལ་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་སྒྲོད་ཡང་ཞིང་།

རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་གཏོར་མ་ཁ་དོག་དྲི་རོ་བྱས་པ་ལུན་སུམ་ཚཱ་ལ་ལྷ་པར་གྱུར།

Из состояния пустоты, ДХРУНГ становится обширным драгоценным сосудом. Внутри — торма, наделенное совершенными цветом, ароматом и вкусом.

ཙོ་ཙུ་རྒྱ་གིས་བྱིན་གྱིས་རྒྱལ། *Освятят это посредством ОМ А ХУНГ.*

Пригласи посредством:

བྱུ་མི་པ་ཏི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཤྲོ་ས་ལྷ་རྩེ་ས་སྒྲུན་དངས།

ལན་གསུམ་གྱིས་བསྐྱོས་ལ། *Посвятит, сказав трижды:*

བྱུ་མི་པ་ཏི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཙོ་ལྷ་ཀླ་རོ་ལྷ་ཁྱ་ཁྱ་རྩེ་ལྷ་ཏྲ་བྱུ་མི་པ་ཏི་ཙོ་ལྷ་རྒྱ་པར་སྒྲུ།

།གང་དག་འདིར་གནས་ལྷ་དང་གྲུ།

Кто бы ни пребывал на этом месте, дэвы, наги,

།གཞོད་སྒྲིན་སྒྲིན་པོ་འཕ་གཞན་དག་ལ།

Якши, ракиасы или какие-либо другие.

།དགྱིལ་འཁོར་དོན་དུ་ས་སྒྲོགས་འདི།

Это место использовать для мандалы

།བདག་ཁྱ་ཁྱེད་གྱིས་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།

Я хочу и прошу у вас, поэтому, пожалуйста, предоставьте.

།ལན་གསུམ་གསོལ་ནས་གནས་པ་བྱིན་པར་བསམ།

Повтори трижды прошение и представь, что место предоставлено.

༥ །སྒྲགས་སྒྲུབ་ལས་བྱང་བཟུང་པ་མིན་ལས་སྤྱིང་པོའི་རྣལ་འབྱོར་གྱི་ཆུང་འདྲེབས་བཞུགས་པོ།

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МОЛИТВЫ К ТРИНЛЕЙ НИНГПО

ཁྱེད་ཀྱི་ལུས་ལ་མེད་ཀྱི་ཕྱི་ལོ་ལྟ་བུ་ལྟོང་པ་ལྟོང་པ་། རོག་ལམ་གསེད་འདི་བཟའོ་ས་
ལྟ་བུ་ལྟོང་དང་། བཟུང་པའི་གསེད་འདི་བཟའོ་ས་ལྟོང་དུ་འགྲོ་བཤ། གཞི་ན་རྒྱལ་བ་ཡིན་ན་གཞི་
བདག་ལ་དཀར་གཏོར་ལྟོང་བཏང་།

Для Тринлэй Нынгопо, Йоги Сущностной Практики из Тукдруб Барче Кунсал, сначала прочти молитву Чоку Кунсанг, молитву к линии преемственности и другие. Перед этим, если ты не усмирил место, где находишься, поднеси местному владыке белое торма обычным способом. Затем скажи:

རང་གི་སྤྱིར་གཞི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་སྒྲ་མ་རིག་འཛིན་སྒྲ་འཕྲུལ་དུ་
བ་ཆེན་པོའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཆོགས་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བརྩོ་ས་ལྷོ་ཆོ་
ཞེས་པས་སྒྲ་བས་ལུལ་མཁའ་ཁྲབ་ཏུ་བད་པའི་སྒྲ་ན་ལྷ་མོ་ བ་མོ་ བདག་དང་མོགས་ནས། བསྐྱབ་པར་
བཞུ། ལན་གསུམ་གྱིས་སྒྲ་བས་མེམས་བྲལ་མཁའ་།

Таким образом в присутствии объектов Прибежища, заполняющих небо, трижды прочти строки Прибежища и бодхичитты, начиная с «НАМО, даг данг...» и так далее до «... друбнар ги». [Далее текст Прибежища на стр 64] После этого, скажи:

རྒྱ་བུ་བུ་ལྟོ་

སྒྲུབས་ཕྱུལ་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ།

Все объекты Прибежища растворяются во мне.

རང་ཉིད་སྒྲིད་ཅིག་གིས་རྟ་མཆོག་ནི་རུ་ཀ་ཁོ་གཏུམ་བཟོད་པར་དཀའ་བ་གཟི་
བརྗིད་བསྐལ་པའི་མེ་ལྟར་འབར་བར་བྱུར།

Мгновенно, я становлюсь Высшим Коноголовым Херукой всепокрушающего гнева и свирепости, величественно сияющим подобно огню в конце зона.

བགེགས་གཏོར། Очисти сектор посредством:

ཨོ་ཏ་ཡ་གྲི་བ་རྩྭ་ཕུ་གྱིས་བསངས།

Очисти всё посредством:

ཨོ་སྐ་བྱ་མ་གྲུ་མའི་རྩལ་སྐ་བྱ་མ་གྲུ་ཅེ་གིས་བྱངས།
སྟོང་པའི་ངང་ལས་བྱ་ལས་རྒྱ་པོ་ཆེའི་སྟོང་ཡངས་གིང་རྒྱ་ཆེ་པའི་ནང་དུ་
གཏོར་མ་ཁ་དོག་དེའི་རྩལ་པ་ཕྱན་སྤམ་ཆོགས་པར་བྱངས།

Из состояния пустоты, ДХРУНГ становится открытым и обширным драгоценным сосудом. Внутри - торма совершенного цвета, аромата, вкуса и силы.

ཕྱི་ཤུགས་སྐྱབ་ལས་བྱང་བསྐྱས་པ་མེན་ལས་སྤྱིང་པོའི་ནལ་འབྱོར་གྱི་སྤར་འདེབས་བཞུགས་སོ།

ལག་གཉིས་མཁའ་མྱིང་གི་རྒྱ་སྟོན་བཞིན་པར།

ཨོ་ཨུ་རྟེ་ལན་གསུམ་གྱི་མཐར། ཏ་ཏ་རྩི་ ཞེས་པས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ། ལྷགས་ཀྱི་ཕྱག་རྒྱས།

Исполняя мудру гаруды, трижды скажи ОМ А ХУНГ. В конце освяти это посредством ХА ХО ХРИ. Мудрой крюка призови гостей посредством ОМ САРВА БХУТА АКАРШАЯ ДЗА. Посвяти, сказав трижды:

ཨོ་ཨུ་རྟེ་ ཏ་ཏ་རྩི་
ཨོ་སང་རྩུ་ཏ་ཨུ་ཀཱ་ཡ་ཨེ་

ཞེས་མགོན་དགུག

ཨོ་སང་བཞུན་ན་མ་སང་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་རྩུ་བེ་ལྷ་ཁེ་རྩུ་སང་ལྷ་ཁོ་ཨུ་རྟེ་ཏ་སྤྱ་ར་ཏ་
ཨོ་མ་ག་ག་ཏ་ཁོ་བཞི་ད་བ་ལྷ་དེ་སྤྱ་དྲ།

ལན་གསུམ་གྱིས་བསྐྱོས།

རྩི་རྩི་ གཉིས་སྤྱང་འཁྲལ་པའི་གདོན་བགེགས་འབྱུང་པོའི་ཚོགས།

ХУНГ ХРИ Все демоны, препятствующие силы и злые духи помрачённого двойственного восприятия,

གཏོར་མ་འདི་འོངས་རང་རང་གནས་སུ་དེངས་མེ།

Насладитесь этим торма и разойдитесь по своим местам!

རྩི་རྩི་རྩི་ ཨོ་སྤྱ་རྩི་ཞི་སྤྱ་རྩི་རྩི་ གྲི་རྩི་གྲི་རྩི་རྩི་ གྲི་རྩི་པ་ཡ་གྲི་རྩི་པ་ཡ་རྩི་
ཨུ་ན་ཡ་ཏི་རྩི་ག་སྤྱན་བེདྲ་རྩི་ཨེ་ཡ་རྩི་པའ་མེ།

ཅེས་དྲག་སྤྱགས་བསྐྱོ་ཞིང་། གྲུ་གྲུལ་བདུག ཁོ་པ་མོའི་ཚོམ་རམས་བཅས་བགེགས་བསྐྱབ།

Так реципируй покоряющие мантры, жги гугул и, с внушающей благоговейный страх музыкой, изгони препятствующих.

གཉིས་མེད་ཡེ་ཤེས་ལྷ་སྤྱགས་ཚེས་སྤྱིའི་རང་མེ།

В недвойственном состоянии мудрости божества, мантры и дхармакаи

མཚམས་གྱི་དགྱིལ་འཁོར་རང་བཞིན་སྤྱན་གྱིས་གྲུབ་མེ།

Ограничивающая мандала естественно самосовершенна.

བཤོར་རྒྱ་རྒྱ་རྩི་

ཞེས་སྤྱང་འཁོར་བཏན་པར་བསྐྱོ་མ། དེ་ནས། ཨོ་ཨུ་རྟེ་ ལྷགས་སྤྱ་མཁའ་རྩི་ཚོགས་མོགས་གཞུང་
ལྷར་རོ། ཁོ་པ་བསྐྱས་སྐྱབས། བསྟོད་པའི་ཆེས་སུ་ཨེ་པ་ཁང་དབྱིབས་སྟོན་ན།

Таким образом представь, что защитный круг установлен. После этого следуй тексту от «ОМ А ХУНГ Кусум ламэ лхацок... Собрание божеств Трикая гуру... и так далее. [Далее основной текст на стр 65]

Когда придёт время рецитации мантры, если пожелаешь открыть дворец рецитации, то после восхвалений скажи:

བྱ་བེལ་བེལ་ཤྱེ་རྩི་རྩི་པ་ཏ་ཨ་

(с мантрой появляется мандала-отражение перед практикующим)

བདག་ནི་རྩ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ལས་མེད་

Из меня, коренной мандалы,

ཡི་ཤེས་དགྲིལ་འཁོར་གཉིས་པ་དབྱེ་

Возникает вторая мандала мудрости

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་བཟུགས་པ་ཡི་

И остаётся в небе передо мной.

གཉིས་ཀའི་ཐུགས་སྟོན་ཡི་གའི་མཐར་

Вокруг семенных слогов, в сердцах обоих (мандал),

སྒྲགས་སྤྱིང་སྒྲུང་བཅས་འཁོར་བ་ལས་མེད་

Вращаются звучащие гирлянды мантр,

འོད་ཟེར་དཔག་ལས་འཕྲོ་བར་གྱུར་

Излучая бесчисленные лучи света.

ཅེས་ཨ་ཁར་དབྱེ། རྩི་རྩི་སྤྱིང་པོ་བྱང་ཚུབ་མེས་མོག་གྱི་ཨ་བསྐྱེད། སྤྱི་བོར་རིགས་བདག་མོགས་བསྐྱེད་
དམིགས་དང་བཅས་སྒྲུ་གསུམ་དང་། སྤྱི་དྲིལ། ལས་སྒྲོར་རྣམས་རིམ་པར་རི་རྩུང་བཏར་བའི་བསྐྱེད་པ་
གྲང་ཅི་རིགས་པའི་རྗེས། དབྱངས་གསལ་དང་རྟེན་སྤྱིང་ལན་གསུམ། ཨོ་ཨུ་རྩི་ སྤྱི་མཆོད་འདོད་ཡོན་
མོགས་གྱི་མཆོད། རྩི་རྩི་ རོ་བོ་འོད་གསལ་མོགས་གྱིས་བསྟོད། བར་ཆད་ལམ་མེལ་གྱི་གསོལ་འདེབས་
བྱ། ཡི་གེ་བསྐྱེད་པ་ལན་གསུམ་གྱི་མཐར་།

Таким образом открой дворец рецитации. Затем прочти призывание для рецитации, начиная с «ХУНГ ХРИ Нингпо джангчуб сем...» и так далее.

[Здесь читается основной текст Тринлей Нингпо на стр. 74]

Начиная с «Чивор рикдаг...» - Свет излучается из сердечного центра Будды Амитабхи наверху...» и так далее, рецитируй подходящее количество раз с визуализациями для рецитации, постепенно уменьшая число от трёхсот для каждой из трёх кай, до ста - для объединённой, и затем до двадцати одного раза для активностей. В конце трижды повтори гласные, согласные (Али Кали) и Суть Взаимозависимости.

Сделай подношения с «ОМ А ХУНГ Чичо доён ...- Я подношу тебе как внешние подношения...» и так далее, и восхваления с «ХУНГ ХРИ Нгово осэл ...- Из сущности...». Прочти молитву Барче Ламсэл и затем трижды повтори Стослоговую (мантру). В конце скажи:

ཨོ་ཨུ་རྩི་ལྷ་རྩི་ བཛྲ་ས་མ་ཡ་ཀླ་ཡ་སྐྱ་ཅིནྱ་གུ་ཏ་ཀཱ་སྐ་བྱ་བ་ཨུ་མྱ་ཀོཅྱ་ནོ་

ཨོམ་ འཛིན་རྟ་ནམ་པར་དག་པ་ཡིམ་

ОМ Божества, держащие силу мудрости осознания,

ཡིམ་ཞེས་རིག་རྩལ་འཆང་བའི་ལྷམ་

Совершенно и полностью чистые,

གདོད་ནས་རང་དང་སྤྱན་ཅིག་སྒྲིམ་

Изначально присущи мне

རྩི་རྩི་བཞི་ཡི་དབྱིངས་སུ་རྩོགས་

И совершенны, как природа четырёх ваджр.

དམ་ཚིག་ཡིམ་ཞེས་དབྱིར་མེད་པར་

С удивительными благословениями и посвящениями

བྱང་རྒྱུ་བ་སེམས་སུ་རོ་གཅིག་པའི་

Одного вкуса с бодхиचितтой,

དབང་བསྐྱར་བྱིན་སྒྲུབས་མཛད་པོ་ཆེ་

Нераздельные самая и мудрость

སྐྱུ་བཞིའི་རོ་བོར་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་

Спонтанно присутствуют, как сущность четырёх кай.

ཨོམ་བཤྲ་ས་མ་ཡ་རྩྱ་སྤྱ་རྩོ་ ཀལ་ལྷ་ཀའི་རྩྱ་རྩྱ་ན་བཤྲ་རྩོ་བ་རྩོ་

ཞེས་རིག་པའི་མེད་ག་དོར་བས་བདག་ཉིད་འཇུག་ཅིང་དམ་ཡི་དབྱིར་མེད་དུ་བྱ། དམ་ཅན་སྤྱི་གཏོར།
བཀའ་སྒྲུང་ཆེ་རིང་མཆོད་ལྷ་དང་གཏོར་སྒྲུང་སྒྲུང་བཙུན་མའི་གཏོར་འབྲུལ་སྒྲོང་བ་འགས་རྒྱས་བསྐྱས་
གང་རིགས། གཏོར་སྒྲུང་སྤྱི་གཏོར། གཞི་བདག་གཏོག་མ་རྣམས་རྒྱས་བསྐྱས་གང་རིགས་གྱི་རྩིས་ཚིགས་
ལ་འཇུག། ༥ བསྐྱར་ན་རྩི་ཁང་དབྱི་བ་སོགས་མི་དགོས་པས། གཞུང་ལྷར་བསྐྱས་པའི་རྩིས་དབྱངས་
གསལ་རྟེན་སྤྱིང་མཆོད་བསྟོད། བར་ཆད་ལམ་སེམས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས། ཡིག་བརྒྱ་ལན་གསུམ།
མཆོག་སྤྱིང་གསེལ་མཛད་པའི་གཏོར་བསྟོར་བསྐྱས་པ། རྩི་ཡོ་ཁྱོ་ ཨོམ་ཨོམ་རྩྱ་ སྤྱི་མ་ཡི་དམ་སོགས་དང་།
ཐུགས་སྒྲུབ་བཀའ་གཏོར་སྒྲུང་མའི་གཏོར་བསྟོར་བསྐྱས་པ། རྩི་ཡོ་ཁྱོ་ སྤྱི་ཨོམ་རྩྱ་རྩོ་ རང་གི་ཐུགས་ཀའི་
སོགས་ནས། དངོས་གྲུབ་སྟོལ་ བར། དེ་ནས་ཚིགས་ལ་འཇུག་གོ། ༥ དེ་ནས་རྩི་སྤྱི་གཏོར་རྒྱ་གོ་སྤྱི་དང་།
དུ། ཨོམ་ཨོམ་རྩྱ་ སྤྱི་མཆོད་དོད་ཡོན་སོགས་ཀྱིས་མཆོད། རྩྱ་རྩོ་ རོ་བོ་འདྲ་གསལ་སོགས་ཀྱིས་བསྟོད།
རྩྱ་རྩོ་ སྤྱིང་པོ་བྱང་རྒྱུ་བ་སེམས་སུ་མཐར་ཐོད་མེད་ཅུལ་གྱི་རྩི་རྩོ་དང་། ཀལ་ལྷ་ཀའི་རྩྱ་རྩྱ་ན་བཤྲ་
ས་མ་ཡི་རྩྱ་ལ་རྩྱ་ ཞེས་པས་དངོས་གྲུབ་སྒྲུང་།

Бросая так цветок осознания, иницируй себя и нераздельно соедини существа сами и мудрости. Выполни обширно или сжато, в зависимости от того, что уместнее, общие подношения торма держателям обетов, подношение торма

хранительницам учения, - пяти сёстрам Церингма и хранительнице сокровищ Кьюнггунме, восстанови обеты и покайся. После обычного подношения торма хранителям сокровищ и местным владыкам начинай подношение пира.

[Здесь мы читаем подношения на стр. 145]

Для краткого способа не нужно открывать дворец рецитации и прочее. Поэтому, после рецитации согласно тексту, прочти Гласные, Согласные и Суть Причинности, повтори подношения и восхваления, молитву Барче Ламсел и трижды повтори Стослоговую.

Сделай краткое подношение торма, написанное Чоклингом, начинающееся с «РАМ ЯМ КХАМ ОМ А ХУНГ ХУНГ Лама Йидам ...» и так далее, краткое посвящение торма хранительницам учения и сокровищ Тукдруб Барче Кунсел, начинающееся с «РАМ ЯМ КАМ ОМ А ХУНГ ХО Ранг ги тук кэ...,- Лучи света, сияющие из...» и так далее, до «...нго друб цол,- ... Я почтительно восхваляю тебя, даруй мне сиддхи исполнения всех желаний». Вслед за этим начинай подношение пира. Затем, для выражения благодарности, сделай подношения с «ОМ А ХУНГ Чичо доён...,- Я подношу тебе как внешние подношения...» и так далее, и восхваления с «ХУНГ ХРИ Из сущности...» и так далее. В конце, сказав «ХУНГ ХРИ В мандале сущности...» и так далее, получи сиддхи, читая мантру Тотренг и КАЯ ВАКА ЧИТТА ДЖНЯНА KARMA SARVA СИДДХИ ПХАЛА ХУНГ». Затем извинись за ошибки, говоря:

ཨོཾ་ རིག་འཛིན་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་མཆོག་པོ་།

ОМ Всё собрание божеств мандалы видьядхары,

བདག་ལ་གསན་ཅིང་དགོངས་སུ་གསོལ་།

Пожалуйста, слушай и внимли нам.

བདག་ཅག་མ་རིག་འཁྲུལ་པ་ཡི་།

Из-за нашего неведения и помрачения

ཡུག་གྱུ་མ་གསལ་ཐེལ་བསྐྱེད་གྲིལ་།

Мы не визуализировали мудру и пренебрегали рецитацией.

ཉིང་འཛིན་དགོངས་པའི་རྩལ་མ་རྩོགས་།

Не совершенствуя силу сосредоточения и медитации,

བྱིང་གྲོད་འཆལ་བར་གྱུར་པ་སོགས་།

Мы были тупы, возбуждены, запутаны и тому подобное.

མོངས་པར་གྱུར་པ་ཅི་མཆེས་པ་།

Какие бы ошибки мы ни совершили,

སྤིང་ནས་འགྲོད་པས་མཐོལ་བ་ཤགས་ན་།

Мы открыто признаём их с искренним раскаянием.

སྦྱིབ་མེད་ཆངས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་།

Пожалуйста, даруйте сиддхи ясной чистоты.

ཕྱི་ཤུགས་སྐྱབ་ལས་བྱང་བསྐྱས་པ་མིན་ལས་སྤྱིང་པོའི་ནལ་འབྱོར་གྱི་བྱར་འདབས་བཞུགས་སོ།

ཅེས་དང་། ཡིག་བརྒྱུ་ལན་གསུམ་གྱི་མཐར། ཨ་ཨ་ཨ། ཞེས་བརྗོད་པས་ནོངས་པ་བཤགས། མདུན་
བསྐྱེད་གྱི་ཏྭ་ཡོད་ན།

Повтори трижды Стослоговую и А А в конце. Если используешь опору для визуализации, попроси божеств оставаться постоянно:

ཨོ། འདྲིར་ནི་ཏྭ་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །

ОМ Оставайтесь неотделимо от этого образа,

འཁོར་བ་སྤྱིད་དུ་བཞུགས་ནས་གྲང་། །

Пока существует самсара,

ནད་མེད་ཆེ་དང་དབང་ལྷག་དང་། །

Полностью даруйте мне всё самое возвышенное и прекрасное,

མཆོག་རྣམས་ཡིགས་པར་བསྐྱལ་དུ་གསོལ། །

Равно как и хорошее здоровье, долголетие и могущество.

ཨོ་སྤྱ་པ་ཏིཏྲ་བརྗོད་ཡི་སྒྲ་དུ།

ཅེས་བརྗོད་བཞུགས་ཟུ། བདག་ཉིད་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་འཁོར་ལོར་གསལ་བ།

Визуализируя себя в круге мандалы, произнеси:

ཏྱུྃ་ཏྱུྃ་ཏྱུྃ་ཞེས་བརྗོད་པས།

སྤྱང་ཆ་ལྟའི་འཁོར་ལོ་འོད་གསལ་གྱི་དབྱིངས་སུ་ཐིམ།

Проявленный аспект божеств растворяется в пространстве ясного света.

ཡུ་ཡུ་ཡུ།

སྤྱར་ཡང་རང་དང་སྤྱང་ཆ་ཐམས་ཅད་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་འཁོར་ལོའི་སྤྱ་གསུང་
ཐུགས་གྱི་ཡི་ཤེས་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་པའི་རང་བཞིན་དུ་གྱུར་བར་བསོམ་ལ།

Снова я и всё явленное становимся природой мудрости,

наделённой всеми аспектами тела, речи и ума круга мандалы.

ནོ་ རིག་འཛིན་སྤྱ་མའི་དགྱིལ་འཁོར་མོགས་བསྡོ་སྡོན་ཤེས་བརྗོད་གྱིས་མཐའ་བརྒྱན་པས་དགེ་ཡིགས་གྱི་
སྤྱང་བ་མཆོག་ཏུ་རྒྱས་པར་བྱའོ།

Начни с «Хо Ригдзин ламе кыл кхор...- Силой достижения мандалы видьядхара гуру... » и так далее. Совершенно распространи свет благой доброты, украсив посвящением, устремлением и провозглашая благоприятствование.

[Текст Тринлей Нингпо на стр. 83]

།ཞེས་པའང་མཛུ་གོ་ཤས་སོ།།

Это было написано Манджуэхошей (Джамъянгом Кхенце Вангпо Первым.)

༥ སྒྲ་མའི་ཐུགས་སྒྲུབ་བར་ཆད་ཀྱང་སེལ་ལས། མིན་ལས་སྤྱིར་པོའི་རྣལ་འབྱོར་བཅུགས་སོ།

ЙОГА ТРИНЛЕЙ НИНГПО
«ЙОГА СУЩНОСТИ БЛАГИХ ДЕЯНИЙ»

Из садханы Гуру, рассеивающей всех препятствия

[illegible]

*Простираюсь перед божеством Трикая Гуру
(Падмасамбхавы, Авалокитешвары, Амитаюс).
Чтобы достигнуть сущности Трикая Гуру,
Сядь на удобное сиденье в безлюдном месте
И практикуй подготовительную, основную часть и заключение.
Самая.*

དང་པོ་སྟོར་བའི་ལས་རིམ་ནི།

Предварительная часть

ན་མོ། བདག་དང་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀྱན།

Я и все живые существа принимаем Прибежище
 སྐྱབས་གྱི་མཆོག་ལྟར་ན་ལས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆོག་
 в тех, кто является высшим Прибежищем.

སྒོ་ན་དང་འཇུག་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་ནས།
Развивая бодхичитту мотивации и применения,

སྒྲུབ་གསུམ་སྒྲུབ་མའི་གོ་འཕང་བསྒྲུབ་པར་བརྟེན།
Я достигну уровня Трикая Гуру.

ཐུང་འདྲེན་པ་ ... (приготовив торма, зовём гостей для устранения препятствий).
[Далее подношение торма на стр 53]

ХУНГ ШРИ

གཉིས་སྒྲུང་ལྟུང་པའི་གདོན་བགལ་ལྟུང་པོ་ཀྱན།

Все демоны, препятствия, злые духи, обманутые двойственностью,
གཏོར་མ་འདི་འོངས་རང་རང་གནས་སུ་དོངས།

Насладитесь этим торма и разойдитесь по своим местам.

གཉིས་མིང་ཡི་ཤེས་ལྷ་སྒྲགས་ཆོས་སྤྱི་རང་།
В мудрости не двойственности божества, мантры и Дхармакаи
 མཆོམས་ཀྱི་དགྲིལ་འཁོར་རང་བཞིན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་།

Граница мандала – это естественное самосовершенство.

ཏྲི་ཏྲི་ཏྲི་བ་ཇྲ་རྒྱ་རྒྱ་བྱེ།

[В пустоте проявляется неразрушимый шатёр величиной со вселенную.]

ཨོ་ཨུ་ཏྲི་

[Белый, красный и синий света из лба, горла, сердца призывает божеств.]

སྐྱུ་གསལ་སྐྱུ་མའི་སྐྱུ་ཆོགས་དབྱིངས་ནས་བཞིངས་།

Собрание Трикая Гуру божеств, проявись из пространства!

གནས་འདིར་གྱིན་པོ་བ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ་།

Благословите это место посвящениями и сиддхами.

སྒྲུང་སྤྱིད་གཞིར་བཞིངས་མཆོད་པའི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ།

Благословите, чтобы явленное и существующее спонтанно предстало

ཀུན་བཟང་རྣམ་འཕྱུལ་རྒྱ་མཆོར་གྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་།

Мудрой океаноподобных подношений Самантабхадры.

ཨོ་ཨུ་ཏྲི་བ་ཇྲ་གྲུ་རྩ་རྩེ་མ་རྩུ་གི་རྩེ་རྩུ་ན་ཨུ་བེ་ག་ཡ་ཨོ་ཨུ་ཏྲི་ཏྲི་ཏྲི་

ཨོ་སཀླ་ཕྱུ་ཇྲ་མེ་སྒྲུ་ཨུ་ཏྲི་ ས་མ་ཡ་།

གཉིས་པ་དངོས་གཞིའི་རྣལ་འབྱོར་ནི།

Йога основной части

ཨུ་ ཆོས་སྐྱུ་དེ་བཞིན་ཉིད་དབྱིངས་འོད་གསལ་ལ་ངང་།

А Дхармакая, пространство таково, состояние лучащейся ясности.

འོད་སྐྱུ་འགགས་མེད་ཀུན་སྒྲུང་སྤྱོད་ཇེ་འི་རྩལ་།

Самбохакая, непрерывная энергия всеосвещающего сострадания.

སྐྱུལ་སྐྱུ་རྒྱ་ཡི་ཉིང་འཛིན་རྩི་དཀར་པོ་།

Нирманакая, причинное самадхи белого (слога) ХРИ,

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་སྒྲོད་བཅུད་དངོས་འཛིན་སྒྲུངས་།

Который излучает свет, очищая существ от представления о реальности мира.

འབྱུང་བ་ཟིམ་བཅུགས་རྩི་ཇེ་འི་སྒྲུང་འཁོར་དབུས་།

Постепенно возникают элементы посреди ваджрной защитной сферы:

སྐྱུ་ལས་ཟིན་ཆེན་གཞུང་ཡས་མཆོན་ཉིད་རྩི་གས་།

Из ДХРУНГ возникает драгоценный дворец с совершенными качествами.

[Посреди ваджрного шатра тёмно-синий треугольник вершиной вниз, – символ элемента пространства; на нём зелёный двойной ваджра – «ветер»; белый круг, или полукруг – «вода»; жёлтый квадрат – «земля»; гора Сумеру, над ней

пылающий красный треугольник вершиной вверх, – «огонь». На квадратном плато горы расположены восемь великих кладбищ, в центре – 1000-лепестковый лотос, на огромной тычинке которого лежит золотой двойной ваджра, в центре ваджра – ДХРУНГ, превращающийся в дворец. Посреди дворца восьмиугольная драгоценность, на ней 4-лепестковый лотос, в нём 8 львов держат лотосовый трон с ложем из солнца и луны. Сзади возвышается лотосовое дерево.]

ལྷོ་བར་སིང་ཁྲི་པ་རྒྱ་ཉི་ལྷའི་སྤྱིང་།

В центре на львином троне, лотосе, солнце и луне

རང་ཟིག་བདེ་ག་ཞིགས་ཀྱན་འདུས་པ་རྒྱ་འབྲུང་།

Мой самоосознание – Падмасамбхава, воплощение всех Сугат.

དཀར་དམར་མདངས་ལྷན་ནི་འཇུག་ཁྲོས་པའི་ཉམས་།

Белый, с красным сиянием, мирный с чуть гневной улыбкой,

པད་ལྷ་གསང་མོད་ཆོས་གོས་བེར་ཕྱམ་གསོལ་།

В лотосовой короне, тайной и дхармовых одеждах, мантии, парчовом плаще.

ཕྱག་གཡས་རྩོ་རྩེ་གཡོན་པས་ཐོད་བྲམ་བསྐྱམས་།

В правой руке – (золотой пятиконечный) ваджра, в левой – капала с вазой.

གསང་བའི་ཡུམ་མཆོག་སྐུས་ཚུལ་ཁ་ཏྲ་འབྲུང་།

Высшая тайная супруга скрыта в форме презубца в изгибе локтя.

འབས་གཉིས་ཅོལ་སྟབས་འོད་ལྷའི་གྲོང་ན་འབྲིང་།

Он восседает в пятицветной сфере света, его ноги в игривой царской позе.

སྤྱི་བོར་འོངས་སྤྱི་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དཀར་།

Надо мной (на лотосовом дереве) Самбхогакая – белый владыка Ченрезиг,

ཕྱག་བཞེས་སྐུར་ཞེལ་སྤྱིང་པད་དཀར་འཛིན་།

С четырьмя руками, хрустальными четками, белым лотосом, сложенными ладонями.

དེ་ཡི་སྤྱི་བོར་ཆོས་སྤྱི་སྤྱར་མཐའ་ཡས་།

Над ним Дхармакая – Амитабха [Амитаюс].

དམར་པོ་མཉམ་གཞག་བདུད་རྩི་ཆོ་བྲམ་བསྐྱམས་།

Красный, в позе равностности, в руках капала с вазой долгой жизни.

[Далее в описаниях форм на первом месте то, что данная форма держит в правой руке, затем – в левой, потом – остальное]

ཕྱི་ཅོལ་འདབ་བཞེས་པ་རྒྱའི་གི་སར་ལ་།

На тычинках четырехлепесткового лотоса [на лотосах и лунах]:

ཤར་དུ་རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་སྐྱེ་མདོག་དཀར་མེད།

На востоке – белый ГЪЯЛВЕЙ ДУНГДЗИН [Пема Гьялпо, красное сияние, меч, крюк, кладбищенские атрибуты],

ལྷོ་རྩ་སྒྲུབ་བའི་མིང་གི་དཀར་གསལ་མཛད་སེམ།

На юге – излучающе-белый МАВЕЙ СЕНГЕ [лотос с текстом Праджняпарамиты, символизирующим все Сутры, лотос с текстом Ваджракилаи – символом Тантр],

རྒྱལ་ཏུ་སྒྲིལ་མཆོག་ཚུལ་བཟང་སྒྲུ་མདོག་སེང་།

На западе – жёлтый КЪЕЧОК ЦУЛСАНГ [ваджра и знамя у сердца, круглая шкатулка],

བྱང་དུ་བདུད་ཀྱི་ག་ཤེད་ཆེན་དཀར་སྒྲུབ་མ་དངས་མེ

На Севере – [белый] с коричневым сиянием ДУКЫИ ШЕЧЕН [килая, килая].

དེ་ཡི་ཕྱི་རིམ་རིན་ཆེན་བྱུང་བ་རྒྱུད་ལ།

Снаружи, на 8-гранной драгоценности [лотосах и солнцах] их окружают.

འཕར་དུ་འཛམ་གླིང་རྒྱན་མཆོག་སྒྲུ་མདོག་མཐིང་།

На востоке – синий ДЗАМЛИНГ ГЬЕНЧОК [Вишуддха Херука, килая, килая, кинжал за поясом, огромный плащ],

ལྷོ་རུ་པར་ལྷུང་གནས་མཐིང་གསལ་མདངས་༥

На юге – сияюще-синий ПЕМА ДЖУНГНЕЙ [ваджра, колокольчик, с Белой Принцесой /дигуг, капала/],

རྒྱལ་ཏུ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་དཀར་མཆོད་།

На западе – [брильянтово]-белый КЪЕПАР ПХАКПЕЙ РИГДЗИН [ваджрой указывает путь, кхатванга – посох],

གུང་དུ་རྒྱུ་ལ་མཐུ་ཆེན་དམར་སྒྲིག་མདངས།

На севере – коричневый с красным сиянием ДЗУТРУЛ ТХУЧЕН [ваджра, кияя, форма Дордже Дроло, на тигрице, одежды монаха и кладбищенские атрибуты, Царь Гневных Божеств],

ཁར་སྟོར་རིག་འཛིན་རྩོུ་ཐྱེ་དག་ཕྱལ་དམར་༄

На юго-востоке – красный РИГДЗИН ДОРДЖЕ ДРАГЦАЛ [ваджра, скорпион, Гуру Драгпо, с тёмно-синей Ваджраварахи (дигуг, капала) кладбищенские атрибуты),

ལྷོ་རྒྱ་སྐལ་ལྷན་འདྲིན་མཛད་མཐིང་ནག་འབར་།

На юго-западе – пылающий тёмно-синий КАЛДЕН ДРЕНДЗЕЙ [ваджра, капала, кладбищенские атрибуты, Чемчог Херука, 10 атрибутов славы, с небесноликой Дхатишвари],

རྒྱ་བྱང་རྒྱ་ཐོད་མིང་སྐལ་ནག་བརྩེད་།

На северо-западе – величественный темно-коричневый РАКША Тотренг [ваджра, капала, кладбищенские атрибуты, огненные развевающиеся волосы, с Пылающим Синим Светом /дигуг, капала/],

བྱང་ཤར་བདེ་ཆེན་རྒྱལ་པོ་དཔར་གསལ་མདངས་།

На северо-востоке – брильянтово-красный ДЕЧЕН ГЪЯЛПО [ваджра, колокольчик, гневная улыбка, четыре клыка, с супругой тёмно-красного цвета /дамару, капала/].

ཀྱར་ཁྱང་གང་འདུལ་རྒྱན་དང་ཆ་ལུགས་རྩོགས་།

Все они совершенно украшены присущими орнаментами и украшениями.

སྒོ་བཞིར་དཔར་བོ་རིགས་བཞི་ཡུམ་དང་བཅས་།

В четырех вратах – четыре семейства даков с супругами,

བར་མཆོམས་རྩ་གསུམ་ཆོས་སྤྱང་སྒྲིན་ལྟར་གཉིབས་།

И в пространстве между ними – три корня и дхармапалы, собравшиеся подобно облакам.

སྤྱང་སྒྲིང་བྱང་འདུག་ཡེ་ཤེས་སྤྱ་མའི་སྤྱ་།

В единстве явленности и пустоты – иллюзорных Телах Знания

རྩོ་རྩེ་གསུམ་གྱི་རོ་བོར་ལྷན་གྲུབ་ཅིང་།

Они самосовершенны как сущность трех ваджр,

ཡེ་ཤེས་རིགས་ལྷའི་དབང་མཆོག་རྩོགས་པར་གྱུར་།

И обладают высшими посвящениями пяти семейств Изначального Знания.

ཨོ་ཨུ་རྩི་།

ཨོ་རྩི་རྩི་རྩི་ཨུ་ ཨོ་རྩི་པུ་རྩི་རྩི་།

[У божеств во лбу, горле и сердце появляются белый ОМ, красный А, синий ХУНГ, или Вайрочана на белом колесе, Ами табха на красном лотосе, Акиобхья в центре синего ваджра].

ནང་མཆོད་སྒྲུབ་པ་ཀ་གཏོར་ཆོག་ས་བསམ་མི་བྱ་བ་

Внутренние – непостижимый пир амриты, ракты и торма,

གསང་མཆོད་བདེ་སྟོང་བྱང་འཇུག་ཡི་ཤེས་དབྱིངས་

Тайные – пространство Знания единства блаженства и пустоты,

འབྲུལ་ལོ་བཞེས་ནས་མཆོག་སྒྲུབ་དངོས་གྲུབ་སྟོབ་

Прими их и одари вышними и обычными сиддхами.

ཨོ་བཏྌ་ཨུམྌ་ཡུཾ་ཡུཾ་ཨོ་པེ་ཨོ་ལོ་ཀེ་གཞུ་ནི་མི་ཏུ་འབྲུ་སྐྱེ་པ་ཅུ་
རྒྱ་བ་ལོ་ཏེ་མ་ཏུ་ཡུ་ཏེ་ཨོ་ཏུ་

རྩྱ་རྩྱ་ རོ་བོ་འོད་གསལ་ཆོས་སྒྲུའི་རང་ཉིད་ལས་

Из сущности лучащейся ясности состояния Дхармакаи

རང་བཞིན་བདེ་སྟོང་ལོངས་སྟོད་ཆོག་ས་སྒྲུར་འར་

Проявляется природа пустотного блаженства Самбхогакаи,

སྒྲུག་ས་ཆེ་གང་འདུལ་སྒྲུལ་སྒྲུས་འགྲོ་དོན་མཛད་

Сострадание, всеусмиряющая Нирманакая, приносит пользу существам,

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཆོག་ས་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད་

Я простираюсь и восхваляю собрание божеств мандалы.

ཟུར་འདེབས་དེ་ནས་ཐོ་གྲི་ཅིམ་པ་ནི་ [Далее проявление мандалы на стр 56]

Теперь переходим к фазе рецитации

རྩྱ་རྩྱ་ ХУНГ ХРИ

སྒྲིང་པོ་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་དགྲིལ་འཁོར་དུ་

В сущности мандалы Бодхичитты

ཡི་ཤེས་སྒྲུ་མར་ཐོལ་པའི་ལྷ་ཆོག་ས་རྣམས་

Собрание Божеств забавляется волшебством Изначального Знания.

མི་འདའ་རྩོམ་ཉི་དམ་ཆོག་རྗེས་དགོངས་ལེ་མི་འདའ་རྩོམ་ཉི་དམ་ཆོག་རྗེས་

དགོངས་ལེ་

Не устраниаясь, помните вашу непреложную ваджрную самую,

བྱིན་རྒྱལ་བ་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྒྲུལ་དུ་གསོལ་

И одарите благословениями, посвящениями и сиддхами.

ཞེས་བསྒྲུལ་ཏིང་འཛིན་རྩེ་གཅིག་པས་

Так умоляй. Затем произноси с однонаправленным сосредоточением:

སྤྱི་བོར་རིགས་བདག་སྤྱགས་ཀ་ནས་མེད།

Из сердца Главы Семейства (Амитабхи) надо мной

འོད་འཕྲོས་འཁོར་འདས་ཆེ་བཅུད་བསྐྱུས་མེད།

Излучается свет, собирая сок жизни самсары и нирваны.

ཐུག་གི་བུམ་པའི་ནང་དུ་ཐིམ་མེད།

Затем, возвращаясь, растворяется в сосуде долгой жизни.

དེ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱན་བབས་པ་མེད།

Сосуд переполняется, поток амриты изливается вниз,

བདག་གི་ཆངས་པའི་སྒོ་ནས་ཞུགས་མེད།

И входит в меня через врата брахмы,

ལུས་གང་ནང་གདོན་སྒྲིག་སྒྲིབ་དག་མེད།

Наполняя моё тело и вычищая болезни, злодеяния и омрачения,

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཐོབ་པར་བསམ་མེད།

И я обретаю два вида сиддх.

ཨོ་ཨ་ལྷ་ར་ཁི་ཇོ་བརྟེ་ཡི་སྐྱུ་མེད།

འགྲོ་འདུལ་འཕགས་པའི་སྤྱགས་ཀ་ནས་མེད།

Из сердца Благородного Укротителя существ

འོད་འཕྲོས་རིགས་དྲུག་ཁམས་ཀྱན་སྦྱབ་མེད།

Излучается свет, пронизывая все царства шести классов существ,

སོ་སོའི་ཉོན་མོངས་དྲུག་སྦྱངས་ནས་མེད།

Очищая каждую из шести страстей и

སྤྱགས་ཇེ་ཆེན་པོའི་སྐྱུ་རྩ་བསམ་མེད།

Превращая существ в Великосострадательного.

ཨོ་མ་ཁི་པ་རྩེ་རྩི་རྩི་མེད།

གཞན་དོན་ཕྱིན་ལས་མཁའ་སྦྱང་བོ་མེད།

Это была всепроникающая деятельность для пользы других.

རང་ཉིད་རིགས་འདུས་སྤྱ་མ་ཡི་མེད།

Я – Гुरु, воплощающий все семейства [Будд].

ཐུགས་ཀར་སྒྲ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་སྟེང་།

В моём сердце на белой мандале луны -

གསེར་གྱི་རྩི་རྩི་ཕྱ་པའི་།

Пятиконечный золотой ваджра.

སྟེ་བར་རྩི་མཐར་ཐུགས་གྱིས་བསྐྱར་།

В его центре [белый] ХРИ, окружённый мантрой, [белой]

དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་འཕགས་པ་མཆོད་།

Из этого излучается свет, делая подношения Благородным.

གྱིན་སྒྲབས་དངོས་གྲུབ་རང་ལ་བྱིམ་།

Возвращаясь, (свет) собирает благословения и сиддхи.

སྒྲར་འཕྲོས་ཕྱི་སྟོད་དག་པའི་ཞིང་།

Излучаясь вновь, делает внешний мир чистой землёй,

ནང་བཅུད་འགོ་ཀླན་ལྟ་ཡི་སྟེ།

А содержимое – живых существ – божествами,

སྒྲར་གྲགས་རྩི་རྩི་ཐུགས་གྱི་དབྱངས་།

Все звуки – пением ваджрных мантр,

དྲན་རྟོག་འོད་གསལ་ཡི་ཤེས་རང་།

Все мысли – лучистой ясностью состояния Знания.

གཉིས་མེད་དགྲིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་བསམ་།

Всё – единая мандала недвойственности.

ཨོ་ཨུྱུྃ་རྩྱི་བཙྱ་གྲ་ཅུ་པ་སྒྲ་སི་རྩྱི་རྩྱི་།

ཞེས་པས་བདག་གཞན་གཉིས་མེད་པེ་ བསྐྱེད་རྩྱི་གས་ཐུང་འཇུག་བསྐྱས་པའོ་ ས་མ་ཡེ་

Таким образом, без разделения на себя и других, начитывай в единстве стадий Развития и Завершения. Самая.

དེ་ལྟར་བསྐྱེན་པ་སྟོན་མོང་ནས་ སྒྲུབ་དང་བདེ་ཆེན་བསྐྱས་པ་ནི་།

Так заканчивается рецитация приближения.

Теперь подошли к рецитации совершенства и великого блаженства:

བདག་དང་དགྲིལ་འཁོར་ལྟ་ཆོགས་གྱི་།

Из меня и [остальных] божеств мандалы

ཞིས་བསྐྱེས་སོ་སོའི་ཁ་བསྐྱར་ནི། ཞལ་གདམས་སྤིང་བྱང་བཞིན་དུ་སྦྱར། ས་མ་ཡེ། སྒྲ་སྒྲ་སྒྲ་

Так начитывай. Применяй, меняя сосредоточение, как описано в Шелдам Ньингдожанг. Самая. Печать. Печать. Печать.

[Далее следует мантра санскритских гласных и согласных на стр 85 и далее по порядку практики на стр 62]

ཐུན་མཚམས་ཆོགས་གྱི་མཚོད་པ་ནི།

Теперь пришли к подношению пиришества между занятиями:

ར་ཡ་ཁ་བདག་ཉིད་ལྟར་གསལ་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས།

Из семенного слога в моём сердце, у ясно проявленного божества,

ར་ཡ་ཁ་འཕྲོས་ཆོགས་རྩལ་དངོས་འཛིན་སྦྱངས།

Исходят Рам Ям Кхам, очищая цепляния за реальность веществ пиришества.

འབྲུ་གསུམ་འོད་གྱིས་ཡི་ཤེས་བདུད་ཅིར་བསྦྱར།

Свет из трёх слогов (Ом А Хунг) превращает подносимое в поток нектара,

འདོད་ཡོན་མཚོད་སྤྱིན་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྱུར།

Который становится облаком подношений желанных объектов, заполняющим небо.

ཨོྭ་ཨྭ་རྩྱི་ [3 раза] རྩྱི་རྩྱི་རྩྱི་

བཞིངས་ཤིག་སྒྲ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཆོགས།

Океаноподобное собрание Победоносных Трёх Тел, проявись

འོད་གསལ་སྒྲོས་དང་བྲལ་བའི་ངང་ཉིད་ལས།

Из самой сущности лучащейся ясности вне усложнений,

བདག་ཅག་ཆོགས་བསགས་སྒྲིབ་པ་སྦྱང་སྦྱང་དུ།

Чтобы мы собрали накопления и очистили омрачения,

ཡི་ཤེས་སྒྲ་མར་ཐོས་བཞིན་ག་ཤིགས་སུ་གསོལ།

Приди, заботясь волшебством Изначального Знания.

བརྩོམ་ས་ཡ་ཇ་ཇ་

ཨོྭ་ཨྭ་རྩྱི་ ཆོགས་གྱི་ངོ་བོ་ཡི་ཤེས་བདུད་ཅིར་སྤྱིན།

Сущность подношения – это облака нектара мудрости,

རྩལ་པ་འདོད་ཡོན་ལྟ་མོས་ནམ་མཁའ་གང་།

В форме богинь, с желанными объектами, заполняющими небо.

ཐག་མེད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་འོངས་སྦྱོང་འདིས།

Этим богатством необусловленного великого блаженства

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་མཐུན་རྒྱུན་སྤེལ་མཁོ་

Отводите все препятствия и умножайте благоприятные условия.

མ་མ་རྩོ་རྩོ་བ་ལི་ཏ་ཁྲ་ནིཾ

༥༥ཆེད་༥༥ བསྟོད་༥༥ རྩེས་སྤྱ་མཆོད་བསྟོད་དངོས་གྲུབ་གསེལ་མཁོ་ རྩོད་ས་པ་བ་ཤགས་ཤིང་ཡེ་ཤེས་
གྱི་ འཁོར་ལོ་རྩོ་ཞིས་དབྱིངས་སྤྱ་བརྩུ་ ཡེ་ཤེས་སྤྱ་མཆོད་སྤྱོད་པ་བསྟོད་མཁོ་ དགེ་བ་བསྟོ་ཞིང་སྟོན་
ལམ་གདབ་མཁོ་

Сделай подношения и восхваления, исповедуй свои недостатки и попроси сиддхи. [Здесь читаются подношения стр. 73, обращение к мандале божеств стр 74 и принятие сиддхи стр. 61.] Произнося (трижды) ХУНГ, раствори мандалу мудрости в изначальном пространстве. Посредством (троекратного произнесения) ЦХЕТ вновь проявись как божество. Посвяти заслуги и сделай благопожелания. [Здесь читается исправление ошибок из дополнений к Тринлей Нингпо со слов "ом ригзин..." до конца стр. 59-61.]

ནིཾ རིག་འཛིན་སྤྱ་མཁོ་འཛིན་གྱི་ལ་འཁོར་བསྟོབས་པའི་མཐུས་མཁོ་

Благодаря реализации мандалы Видьядхары Гуру

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་མ་ལུས་ཀྱན་མཁོ་

Пусть я и все без исключения бесчисленные живые существа

རྩེན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྟན་གྱིས་གྲུབ་པ་དང་མཁོ་

Спонтанно исполнят четыре деяния и

འོད་གསལ་ལ་ཆོས་སྤྱིའི་དབྱིངས་སྤྱ་གྲོ་ལ་བར་འོག་མཁོ་

освободятся в лучащейся ясности пространства Дхармакаи.

རྩེ་བརྒྱུད་སྤྱ་མཁོ་བྱིན་སྤྱབས་སྤྱིང་ལ་ཁྱེགས་མཁོ་

Пусть благословения гуру и линии приемственности войдут в моё сердце,

ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ལུས་དང་གྲིབ་བཞིན་འགྲོགས་མཁོ་

Пусть йидамы и дакини сопутствуют мне, как тень следует за телом,

ཆོས་སྤྱོད་སྤྱང་མས་བར་ཆད་ཀྱན་བསལ་ནས་མཁོ་

Пусть Дхармапалы и охранители расчистят все препятствия,

མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འགྲུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་འོག་མཁོ་

и всё благоприятствует достижению высших и мирских сиддх.

ཐུན་མཆོམས་ཀྱན་ཏུ་བསོད་ནམས་དང་ཡེ་ཤེས་ཆོགས་གཉིས་གོང་དུ་སྤེལ་མཁོ་ སྤྱང་པར་སྤྱ་མཁོ་མཁོ་
གྲུབ་དང་དབྱིངས་རིག་དབྱིངས་མཐུན་ལམ་དུ་བྱེད་མཁོ་ ས་མ་ཡེ་མཁོ་

Между сессиями постоянно преумножай два накопления: заслуг и мудрости. Особенно

усердствуй в молитвах к Гурӯ и единении осознания и пространства. Самаяя.

ཐབ་པའི་ནང་ནས་ཡང་བཅུད་དང་། བྱ་སྤྲ་ཁྱིམ་བདེ་བྱིན་སྒྲབས་སྒྱུར་། བར་ཆད་སེལ་ཞིང་ཉམས་
ཆོགས་འཕེལ་། འགྲོ་འདུལ་མེན་ལས་མཐའ་རྒྱས་འགྱུར་། ས་མ་ཡེ་ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་།

Эта квинтэссенция мудрости легко делается, удобна в исполнении и быстра на благословения, отведет препятствия, умножит переживания и реализацию, и распространит деяния, укроающие существ. Самаяя. Печать. Печать. Печать.

ཁོ་བོ་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྤྱིང་པས་སྤྲ་ཉིན་ཁ་ལ་རོང་སྤོའི་དཔལ་ཆེན་པོའི་ནབས་འོག་ནས་ས་སྤྱིལ་
དབྱུག་པ་སྤྲ་བའི་ཆེས་བཅུར་སྤྲ་དངས། འོ་བརྒྱད་གསང་རྒྱས་གདབ་སྤྱི། སྤར་ཤིང་ཡོས་སྤྱིན་དུག་སྤྲ་
བའི་ཆེས་བཅུར་གནས་དུས་ཀྱི་ཉིན་འབྲེལ་ཕྱན་སྤམ་ཆོགས་པ་བཅས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོའི་གསང་བའི་
བརྟེན་ལས་གཏན་ལ་པབ་པའི་ཡི་གེ་པ་ནི་མཆོ་སྤྱིས་སྤྲ་མ་དབྱིས་པའི་འབངས་མཁྱེན་བརྟེན་དབང་
པོས་མཛད་པའོ། །སཱ་དུ་ཀལྲ་ཏྲ་བ་ཏུ།

Я, Чокгьюр Дечен Лингпа, взял это из-под ног Палчен Херуки в Даньи Кхала Ронг-Го в 10-й день 9-го месяца в год Земной Обезьяны (7.11.1848). Держа в секрете 8 лет, на 10-й день 10-го месяца под созвездием Картика в год Деревянного Зайца (19.11.1855), сопровождаемый совершенными условиями места и времени, письма, которые я перевел с тайного языка джянана-дакинъ, были записаны Кхъенце Вангпо, исполненным радостью слугой Лотосорожденного Гурӯ. Пусть все будут счастливы

САНСКРИТСКИЕ ГЛАСНЫЕ И СОГЛАСНЫЕ

[illegible]

ཏ་ས་ད་རྩ་ན། ས་བ་རྩ་མ། ཡ་ར་ལ་ཨ། འ་ཁ་ས་ད་ཨ།

(санскр. согласные)

МАНТРА ВЗАИМОЗАВИСИМОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

ཨོ་ཡི་རྩམ་ནི་དུ་ལ་རྩམ་ནི་དུ་སྟོང་ཤར་གཏོ་བ་དང།
 ཉེ་འདྲེ་ཡོ་ནི་རྩམ་ཨོ་མེ་བ་དེ་མ་རྩམ་པ་ཅ་སྒྱུ་རྒྱ། ལན་གསུམ།

МОЛИТВА ГУРУ РИНПОЧЕ ПАДМАСАМБХАВЕ

དུས་གསུམ་མངས་རྒྱས་གྲ་ཅུ་འི་ན་པོ་ཆེ།

Будда трёх времён, Гуру Ринпоче —

དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ནུབ་སེལ་།

Повелитель всех сиддх, Великое Блаженство,

བར་ཆད་ཀྱན་མེད་པ་བྱུང་ནས་ཀྱང་ཡིན་པའི་རྒྱུ་ལས་ཀྱིས་

Разрушитель препятствий, Гневный Укротитель Мары, —

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

Я умоляю Тебя, даруй своё благословение.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ནི་བ་དང་།

Усмири все внешние, внутренние и тайные препятствия.

བསམ་པ་ལྟན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Благослови на спонтанное исполнение желаний.

ཐུགས་རྗེས་བདག་ལ་གྱིན་གྱིས་སློབས།

В силу сострадания даруй мне благословения.

བརྟེ་བས་བདག་མོགས་ལམ་སྒྲ་དྲོངས་།

С любовью веди меня и других по пути.

དགོངས་པས་བདག་ལ་དངོས་གྲུབ་ཕྱི་ལ།

В силу своей реализации, даруй мне сиддхи.

ནུས་པས་བདག་མོགས་བར་ཆད་མི་ལ།

Силой своей мощи, рассей мои препятствия и другие.

ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ་མེད།

Внешние препятствия рассей внешне.

ནང་གི་བར་ཆད་ནང་རུ་སོལ་མེད།

Внутренние препятствия рассей внутренне.

གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེད།

Тайные препятствия рассей в пространстве.

གུས་པས་ཕྱག་འཇལ་སྐྱབས་སུ་མཆི་མེད།

С преданностью склоняюсь и принимаю Прибежище.

ཨོ་ཨུ་རྟེ་བཏྲ་གུ་ཅ་པརྟ་སི་རྟེ་རྟེ་མེད།

ཨོ་ཨུ་རྟེ་བཏྲ་གུ་ཅ་པརྟ་ཐོད་ཐིང་རྩལ་བཏྲ་ས་མ་ཡ་ཇེ་སི་རྟེ་པ་ལ་རྟེ་ཨུ་མེད།

། གསང་ཐིག་སྒྲིང་སྒྲོར་ལས་། རྩོམ་གཞིན་རྩ་ཕྱག་རྒྱ་གཅིག་པའི་སྒྲིབ་ཐབས་བཞུགས་སོ།

ПРАКТИКА ОДИНОЧНОГО ВАДЖРАКИЛАЙИ
из цикла “сангтиг нингпо”

ན་མོ་བཟླ་ཀྱ་ལྷ་རྩ་ཡ། དཔལ་ཆེན་རྩོམ་གཞིན་རྩ་ཡི་མིན་ལས་སྒྲིང་པོར་བསྐྱབས་པ་ནི་སྒྲིབས་
ལུལ་ཐབས་ཅན་མདུན་དུ་བསྒྲོམ་།

Для деяний великого славного Ваджракумары, собранных в сущностной практике,
созерцай все объекты Прибежища перед собой.

སྒྲིམ་དགོན་མཆོག་གསུམ་རྣམས་དང་།

Гуру и три драгоценности,

དེ་ཅུ་ཀ་དང་མཁའ་འགྲོ་མ།

Херуки и дакини,

སྒྲིབས་ལུལ་རྒྱ་མཚོ་བྲིད་རྣམས་ལ།

Во всем океане объектов Прибежища

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་སྒྲིབས་སུ་མཆེ།

Я принимаю Прибежище вплоть до просветления. (3 раза)

སེམས་ཅན་ཀྱན་གྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་།

На благо всех живых существ

རྩོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་འདོད་ལ།

Я намерен достичь совершенного состояния будды.

བར་དུ་གཙོད་པའི་བདུད་འདུལ་ཕྱིར་།

Чтобы подчинить мар, создающих препятствия,

དཔལ་ཆེན་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱ།

Я достигну уровня великославного. (3 раза)

རྩོམ་ཁྲོས་པས་ནི་སྒྲང་གཙོད་།

Ваджрный гнев прорывает ненависть.

མཚོན་ཆེན་སྒྲིན་པོ་འབར་བ་ནི།

Ярко пылающий синий свет

ནམ་མཁའི་དགྲིལ་ནས་ཐིགས་པ་ཤར་།

Проявляется в виде капли посреди пространства.

རྩྭ་གི་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བཅུར་འཕྲོས་།

Слог ХУНГ испускает лучи света в десяти направлениях,

སྒྲིང་སྒྲིང་ཕུར་བུའི་ཞིང་ཁམས་གྲུང་།

Превращая всё проявляющееся и существующее в мир килаи.

མཐིང་ནག་ཨི་ཡི་གྲོང་དགྲིལ་དུ།

Посреди пространства тёмно-синего е,

བྲག་ཆེན་པད་ཉི་ལྷ་ཆེན་སྟེང་།

Поверх скалы, лотоса, солнца и махадевы

རྩྱི་ཡིག་ཡོངས་སུ་གྲུར་པ་ལས།

Слог ХУНГ превращается

རྩོམ་ཐིང་ནག་རྩྱི་གིས་མཆན་།

В тёмно-синий ваджр, помеченный слогом ХУНГ.

འོད་ཟེར་མཆོག་རྒྱ་འབར་བ་ལས།

Из ослепительно пылающих лучей света,

ངང་ཉིད་རྩོམ་ཆེས་དབྱིངས་ལས།

Из ваджрного пространства дхармадхату

འབར་བའི་ཁྲོ་བོ་མི་བཟང་པ་།

Появляется невыносимо-пылающий Гневный,

མཐིང་ནག་ཞལ་གསུམ་ཕྱག་དྲུག་པ་།

Тёмно-синего цвета с тремя лицами и шестью руками.

གཡས་དཀར་གཡོན་དམར་དབུས་མཐིང་ཞལ་།

Правое лицо белое, левое – красное и центральное – синее.

དྲུག་པའི་སྒྲིན་དབུ་ཕྱོགས་བཅུར་བབྲད་།

Деять гневных глаз свирепо глядят в десяти направлениях.

ཞལ་གདངས་ལྷགས་འདྲིལ་མཆེ་གཅིགས་ཤིང་།

Рот его открыт, язык закатан, клыки обнажены,

ཨུ་རྩྱི་ཡི་སྒྲ་ཆེན་སྒྲོག་།

Раздается его гневный призыв «аралли».

སྒྲ་ར་སྒྲིན་མ་མེ་ལྷར་འབར་།

Брови и борода пылают огнём,

དབུ་སྒྲ་གྲིན་འབྲིལ་སྒྲ་གསེབ་རྒྱ་།

Волосы вздыблены

རྩོམ་ཕྱིད་པས་མཆན་པ་ཡི།

И стянуты в пучок полуваджрам.

ཉྱེ་བར་སྒྲ་མ་མི་བསྐྱོད་པུ་

В сердцеvine (полуваджра) – гуру Акиобхья.

གཡས་པ་དང་པོས་ཅེ་དགུ་དང་།

В верхней правой руке – девятиконечный ваджра,

བར་བས་ཅེ་ལྔ་ཕྱེད་པས་བརྩུར་གཟེར་།

В средней – пятиконечный ваджра, направленный в десяти направлениях.

གཡོན་པ་དང་པོས་མི་ཕྱར་དང་།

В верхней левой руке – бушующее пламя,

བར་པས་ཁ་ཏྲེ་ཅེ་གསུམ་འཛིན་།

В средней – трёхконечный трезубец.

ན་མས་རི་རབ་ཕུར་བྲ་བསྐྱེལ་།

В нижних руках он перекачивает сумеру–килаю,

རྩོ་རྩེ་རིན་ཆེན་ག་འོག་པ་གདེངས་།

Его крылья – ваджрное и драгоценное – распростёрты.

སྒྲ་ཆེན་ཉིང་ལྷགས་སྟོད་དུ་གསོལ་།

У него накидка из кожи слона и человека,

སྟག་གི་པགས་པའི་ཤམ་ཐབས་མཛེད་།

На нём юбка из шкуры тигра.

ཐོད་ཕྱིར་ཆར་གསུམ་དོ་ཤལ་དང་།

Его украшают три гирлянды из человеческих голов

ཐོད་སྐམ་རྩམས་གྱིས་དབྱ་བརྒྱན་ཅིང་།

И короны из высушенных черепов

རིན་པོ་ཆེ་ཡི་ཅེ་ཕྱན་དང་།

С наверхушками из драгоценностей.

སྐྱེལ་རིགས་ལྔ་ཡི་རྩན་པོས་བརྒྱན་།

Украшен венками из пяти классов змей,

ཁག་ཞག་ཐལ་བ་རྩམས་གྱིས་བྱགས་།

Измазан кровью, жиром и пеплом.

རྩས་པའི་རྒྱན་དུག་ལ་སོགས་པའི་།

Шесть костяных украшений на его теле.

དཔལ་གྱི་ཆས་བཅུ་སྐྱེ་ལ་རྫོགས་མོ།

Десятикратный славный наряд полностью совершенен на его теле.

ཞབས་བཞི་རྩལ་པའི་སྐྱབས་གྱིས་འགྱིང་མོ།

Четыре ноги находятся в танцующей позе.

དེ་ཡི་པང་དུ་སྐྱོར་བའི་ལུས་མོ།

В его объятиях супруга –

འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདྲེབས་མཐིང་ནག་འབར་མོ།

Тёмно-синяя пылающая Кхорло Гьендеб.

གཡས་པས་ལྷན་པལ་ཡབ་མགུལ་འཁྱུང་མོ།

Правой рукой с цветком утпала обнимает супруга.

གཡོན་པས་ཐིང་ཐག་ཡབ་ལ་སྟོབ་མོ།

Левой протягивает ему капалу с кровью.

ལང་ཚོ་རྒྱས་པའི་འགྲུར་བག་ཅན་མོ།

Она выглядит цветущей девушкой

ཕྱག་རྒྱ་ལྔ་ཡི་རྒྱན་འཆང་ནིང་མོ།

И украшена орнаментами пяти мудр.

གཡོན་བསྐྱམ་ཡབ་གྱི་སྐྱིད་ལ་འཁྲིལ་མོ།

Левая нога ее изогнута, обнимая талию супруга,

གཡས་བརྒྱང་བདེ་བ་ཆེན་པོར་སྐྱོར་མོ།

Правая вытянута; они пребывают в союзе великого блаженства.

སྐྱི་བོར་ཨོ་རྩྱ་རྩྱ་རྩྱ་ཨོ།

На макушке его головы ОМ, ХУНГ, ТРАМ, ШРИ А,

ཡི་ཤེས་ལྔ་ཡི་བདག་ནིང་ཅན་མོ།

Обладающие природой пяти мудростей.

གནས་གསུམ་ཨོ་ཨོ་རྩྱ་གིས་མཆོན་མོ།

Три места отмечены слогами ОМ, А, ХУНГ, —

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་སུ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་མོ།

Благословениями тела, речи и ума.

ཡབ་གྱི་གསང་གནས་རྩྱ་ཡིག་ལས་མོ།

Из слога ХУНГ в тайном месте Ваджракилаи

རྩྭ་ཐུང་ལྷོ་བར་རྩྭ་གིས་མཚན་

Появляется ваджра, помеченный в центре слогом ХУНГ.

ཡུམ་གྱི་མཁའ་གསང་ཤྱོད་ཡིག་ལས་

Из слога ПАМ в тайном месте супруги

པ་རྒྱ་རྩི་མ་ཨྲྭ་གིས་མཚན་

Появляется солнце на лотосе, помеченное слогом АМ;

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས་སུ་རྩེ་

Они играют в пространстве великого блаженства.

བ་སྐྱ་རྩྭ་ཐུང་ཡ་དང་

Волосы на теле – полуваджры,

སྐྱ་ཚེགས་རྩྭ་ཐུང་གི་བྲབ་གསོལ་

Его доспехи – из двойных ваджр.

ཕུར་བུའི་ཚ་ཚ་སྐར་ལྟར་འབྲུགས་

Как искры из него вылетают килаи ца-ца.

སྤྱགས་ཀར་འོད་གྱི་གྲུང་སྤྱིམ་དབུས་

В его сердечном центре посреди купола света,

པ་རྒྱ་རྩི་སྤྱིམ་གདན་སྟོང་དུ་

Поверх сидения из лотоса, солнца и луны, —

ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་རྩྭ་ཐུང་སེམས་

Божество мудрости, Ваджрасаттвы.

དཀར་གསལ་རྩྭ་ཐུང་དྲིལ་བུ་ཐོན་

Белый, сияющий, держит ваджру и колокольчик,

སྤྱིམ་མ་གྱི་ཐོད་འཛིན་དང་འབྲུལ་

И обнимает Ньемма, держащую дигуг и капалу.

སྐྱིལ་གྲུང་བཅུགས་པའི་སྟོག་གི་གོར་

В его сфере жизни,

རིན་ཆེན་ཆ་བརྒྱད་རྩི་སྤྱིམ་སྟོང་

Поверх восьмигранной драгоценности, солнца и луны,

རྩྭ་ཐུང་སྟོན་པོའི་ལྷོ་བ་ལ་

(Стоит) синий ваджра.

ཉི་མའི་སྒྲིང་དུ་རྩྱའི་མཐིང་གེ།

В его центре, на солнце (стоит) тёмно-синий ХУНГ,

མཐའ་བསྐྱར་འབྲུ་དགྲ་རང་སྐྱར་བཅས་ཅེ།

Окружённый девятью самозвучащими слогами.

དེ་ལས་འོད་ཟེར་རབ་འཕྱོས་པས་ཅེ།

Из них исходят бесконечные лучи света

ཕྱགས་བཅུའི་སྐྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཅེ།

В десяти направлениях, делая подношения

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ལ་མཉེས་མཆོད་ཕུལ་ཅེ།

Телу, речи и уму всех победоносных.

སྐྱ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་བྱིན་རྒྱལ་རྣམས་ཅེ།

Все благословения тела, речи и ума

ཨོ་དཀར་ཨུ་དམར་རྩྱའི་མཐིང་ནི་ཅེ།

В виде белых ОМ, красных А и синих ХУНГ

དཔག་ཏུ་མིད་པ་སྐྱེན་དངས་ཏི་ཅེ།

Призваны в бесчисленных количествах.

རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པ་ཡིས་ཅེ།

Они растворяются в моих трёх местах,

དབང་བསྐྱར་བྱིན་རྒྱལ་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་ཅེ།

И я обретаю посвящения, благословения и достижения.

བདེ་ག་ཞེགས་སྐྱ་མ་མཉེས་པར་བྱས་ཅེ།

Сугаты (будды) и гуру – ублажены,

མཆོད་དང་ལྷུ་མ་དུལ་ཉམས་ཆག་བསྐྱངས་ཅེ།

Нарушения самай в отношении братьев и сестёр в дхарме устранены.

མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྐྱོང་འཁོན་པ་སྐྱངས་ཅེ།

Недовольство дакинь и дхармапал прекращено,

དྲིགས་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ལ་བཅུད་ཅེ།

Задействованы все активности дрегпа.

བདུད་དང་དམ་སྒྲིལ་བར་བསྐྱག་ཅེ།

Мары и нарушители самай превращены в прах.

འགྲོ་བའི་སྒོ་གསུམ་སྒྲིབ་པ་སྦྱངས།

Омрачения трёх врат всех существ устранены.

སྦྱང་བ་ཐམས་ཅད་ལྷ་ཡི་སྒྲུ་

Все видимое – это тела божеств,

གྲགས་པ་ཐམས་ཅད་སྒྲགས་གྱི་སྒྲུ་

Все звуки – это звучание мантр.

དབར་རྟོག་ཡི་ཞེས་རྩལ་པར་བསྒྲུམ།

Все мысли созерцаются как игра мудрости.

རང་གི་སེམས་ཉིད་འདི་དག་ནི་ རོ་ཇི་གཞོན་ནུ་ཉིད་ཏུ་བསྒྱུ་

Считайте сущность вашего ума самим Ваджра Кумарой.

ཨོ་བཙྰ་གྲུ་ལི་གྲུ་ལ་ཡ་སང་བིགྲན་བོ་རྩྱུ་པན་

ཅེས་བསྒྲས་ཐུན་མཚམས་གཏོར་མ་འབུལ། སྐབས་སུ་དཔལ་གྱི་གཏོར་མ་ནི་ ལྷ་རྩ་བསྒྲོམས་ལ་
དབང་སྦྱངས་ཏི་ དེ་ཡང་དང་པོ་མ་ཏོག་འབུལ།

Так рецитируй. В перерывах между занятиями подноси торма. Временами представляй торма в виде божества и получай посвящения. Сначала поднеси цветок.

སྤྱ་མ་དཔལ་ཆེན་ཏི་རུ་གུ་

Гуру – славный херука,

རོ་ཇི་གཞོན་ནུ་ཡབ་ཡུམ་གྱིས་

Ваджра Кумара с супругой,

བདག་ལ་བྲིན་གྱིས་བསྐྱབས་ནས་ཀྱང་

Пожалуйста, благословите меня

སྤྱ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དབང་མཆོག་སྤྱི་ལ་

И дайте высшее посвящение тела, речи и ума.

ཞེས་གསོལ་རང་ཉིད་ལྷ་རྩ་བསྒྲུམ།

так обращайся, визуализируя себя божеством.

གཏོར་མའི་ལྷ་ཡི་གནས་གསུམ་ནས་

Из трёх мест божества-торма,

འོད་ཟིར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་འཕྲོས་

Выходят три луча света – белый, красный и синий,

རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པ་ཡིས་ཤིང་།

Растворяясь в моих трёх местах.

སྒྲོ་གསུམ་སྒྲིབ་པ་མ་ལུས་སྒྲུངས་ཤིང་།

Посредством этого все без исключения омрачения трёх врат очищаются,

སྒྲོ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དབང་ཐོབ་བསམ་ཤིང་།

И я получаю посвящения тела, речи и ума.

རྩྭ་གཏོར་སྒྲིང་མཐིང་ནག་གྲུ་གསུམ་འབར་བའི་དབྱིངས་ཤིང་།

Сосуд торма – это пылающее пространство тёмно-синего треугольника.

གཏོར་མའི་ངོ་བོ་དཔལ་ཆེན་ཏེ་རྩ་ཀུ་ཤིང་།

Сущность торма – великий славный херука,

བཙུན་ལྷན་རྩི་རྒྱུ་གཞི་ན་ལུ་ཐོ་བའི་རྒྱལ་ཤིང་།

Бхагаван Ваджра Кумара, гневный царь,

ཡུམ་མཆོག་སྒྲོལ་མ་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མ་ཤིང་།

Высшая супруга, освободительница Диптачаक्रама,

བདུད་འདུལ་ཁོ་བརྩ་ཡབ་ཡུམ་སྤྲ་ཐབས་དང་ཤིང་།

Покорители мар, десять танцующих гневных вместе с супругами.

སྤྲ་མཆོག་སྒྲོ་སྒྲོང་སྒྲུང་མའི་ཆོགས་རྣམས་ཀྱིས་ཤིང་།

Высшие сыны и все охранители врат и защитники,

དུས་འདིར་ཐུགས་དམ་གཉན་པོའི་སྒྲོ་ཕྱིས་ལུ་ཤིང་།

В этот момент откройте врата вашей могущественной самайи,

གཟི་བུ་རྩིང་སྒྲོ་ཡི་དབང་མཆོག་ལུས་ལ་སྒྲུལ་ཤིང་།

И даруйте моему телу высшее посвящение Тела.

ལུས་ཀྱི་ནད་གདོན་སྒྲིག་སྒྲིབ་བར་ཆད་སོ་ལུ་ཤིང་།

Устраните все болезни, препятствия и омрачения,

འཇམ་ལུས་རྩི་རྩི་སྒྲོ་རྩ་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཤིང་།

Пусть я достигну нерушимого радужного тела.

ཆོངས་དབྱངས་གསུང་གི་དབང་མཆོག་རག་ལ་སྒྲུལ་ཤིང་།

Даруйте моей речи высшее посвящение Речи Брахмы,

རག་སྒྲིབ་རག་མཚན་དེག་སྒྲུགས་བསལ་བ་དང་ཤིང་།

Устраните омрачения моей речи, заикание и немому,

དག་ལྷགས་མཐུ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ་ཤིང་།

Одарите достижением мощи гневных мантр.

སྒྲིབ་བྲལ་ཐུགས་གྱི་དབང་མཆོག་སེམས་ལ་སྦྱོལ་ཤིང་།

Наделите мой ум высшим посвящением Ума простоты,

ཡིད་སྒྲིབ་སྦྱོ་འབྲེགས་བརྒྱལ་ནད་ནི་བ་དང་།

Усмирите омрачения ума, безумие, паралич и болезни

བདེ་ཆེན་ཐུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ་ཤིང་།

И даруйте достижение ума великого блаженства.

གཞན་ཡང་བྱད་ཁ་ཚོད་གཏོང་བ་སྒྲོག་པ་དང་།

Помимо этого, отвратите колдовство и злые чары,

གདུག་ཅིང་སྤང་སེམས་ལྷན་པ་ཚར་ཆོད་ལ་།

Уничтожьте порочность и недоброжелательность

ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ་ཤིང་།

И увеличьте продолжительность жизни, заслуги, славу и богатство.

ཐུགས་མཐར་ в конце главной мантры добавь:

ཀུ་ཡ་ལྷ་ཀ་ཅིན་སཐ་སིནྟེ་པ་ལ་ཨ་མྱི་ཤི་རྩ་རྩོ་།

ཞེས་པས་དབང་གཏོར་འབུལ་ནི་།

таким образом получай посвящение. Теперь подношение торма:

ར་ཡ་ཁ་གིས་གཏོར་མ་བཞིགས་གཏོར་བཀྲས་།

Слогами РАМ, ЯМ, КХАМ торма поджигается, разбрасывается и смывается.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྩང་མེ་ཐོད་སྦྱིད་སྦྱིང་།

Из пустоты, поверх ветра, огня и подставки из черепов

སྦྱོལ་སེམས་སྦྱུ་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེའི་ནང་།

Из слога ДХРУНГ появляется громадная капала,

གོ་ཀུ་ད་ཏ་ན་ལས་ཤ་ལྔ་དང་།

И внутри нее из ГО, КУ, ДА, ХА, НА появляются пять видов мяса;

བི་ལུ་མ་ར་ལུ་ལས་བདུད་ཅི་ལྔ་།

Из БИ, МУ, МА, РА, ШУ появляются пять нектаров.

ཁ་ཆོད་ནི་མ་སྒྲ་བ་རྩེ་རྩེས་མཆོན་།

Крышка котла – это солнце и луна с ваджрой.

ཕྱི གསང་ཐིག་སྒྲིང་སྒྲོར་ལས། རྩོམ་གཞིན་ནུ་ཕྱག་རྒྱ་གཅིག་པའི་སྒྲིབ་ཐབས་བཞུགས་སོ།

མི་རླང་སྒྲོར་བས་བདུད་ཅི་ལྷ་ཞིང་ཁོ་ལ།

От раздуваемого ветром огня нектар плавится и кипит,

རླངས་པས་འཁོར་འདས་དྲངས་མ་བཅུད་ནམས་འདུས།

Пар собирает всю сущность самсары и нирваны,

རིགས་ལྷ་ཡབ་ལྷ་མ་སྒྲར་གྲུང་བདེ་ཆེན་སྒྲོར།

Становясь пятью яб-юм, соединёнными в великом блаженстве.

ཁ་ཆོད་བཅས་པ་བྲང་རྩབ་སེམས་སུ་ལྷ།

Вместе с крышкой они плаваются в бодхичитту.

དམ་ཆེག་ཡེ་ཤེས་བདུད་ཅིར་གཉིས་མེད་འདྲེས།

В нектаре самайя и джняна смешаны нераздельно.

འདོད་ཡོན་མཆོད་སྒྲིན་ནམ་མཁའ་གང་བར་གྲུར།

Облака подносимых желанных объектов заполняют небо.

ཨོ་ཨུ་རྩྱཱྀ་རྩོ།

ལག་པ་གཡས་ཕྱར་གཡོན་གདངས་ཤིང་། མཐིབ་མཛུབ་སྒྲིལ་བའི་ཕྱག་རྒྱས་བརྒྱབ།

Поднимите левую, затем правую руки и соедините в мудре благословения.

རྩྱཱྀ་ ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ནས།

Из дворца дхармадхату

བཙོམ་ལྷན་རྩོམ་གསལ་ཞིན་ནུ་དང་།

(Появляется) бхагаван Ваджра Кумара

སྒྲིང་མ་དམ་ཅན་འཁོར་དང་བཅས།

В окружении защитников и держателей обетов.

སྒྲིང་པའི་ཕྱར་བྱ་སྒྲིབ་པ་དང་།

Чтобы достичь килаи существования

དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྒྲིལ་བའི་ཕྱིར།

И даровать посвящения и достижения,

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་ག་ཤིགས་སུ་གསོལ།

Прийди, гневная мудрость!

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་ག་ཤིགས་ནས་གྲུང་།

Гневная мудрость, придя,

རྟགས་དང་མཆོན་མ་བསྟན་པ་དང་།

Прояви символы и знамения,

ཀློང་ཡ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་།

Даруй достижение килаи!

བཤྲོ་ས་ལྡེ་། БЕДЗАР САМА ДЗА

རྩྭ་སྤྱོད་མཆོག་གི་མཆོད་པ་དམ་པ་ནི།

Это величайшее и непревзойдённое священное подношение

ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་འོད་ཟེར་ནམ་པར་འཕྲོ།

Излучает лучи света пяти мудростей.

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྷ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་ཏི།

Оно в совершенстве украшено объектами желаний пяти чувств.

ཐུགས་དམ་བཞིན་དུ་ཅི་བདེར་བཞིས་སུ་སོལ་།

Согласно своей сердечной самайе, прими его, как тебе угодно.

ཨོྭ་འྲི་བཤྲོ་ཀློང་ལྡེ་ར་ལ་ས་པ་རི་ལྡེ་ར་ཕུའི་རྩྭ་པི་ཨྲཱ་ལོ་ཀེ་གཞུ་ནི་མིང་ཡ་

འབྲེ་པ་ཏི་རྩྭ་ཡི་སྤྱོད་རྩྭ་མ་རྩ་པ་ཏུ་ཨོྭ་མྱི་ཏ་ཁ་རྩ་ཁ་ཏི་མ་རྩ་རྒྱ་ཁ་རྩ་ཁ་ཏི་

ཨོྭ་བཤྲོ་ཀློང་ལྡེ་ཀློང་ལྡེ་ས་པ་རི་ལྡེ་ར་ཨོྭ་པི་ཏ་པ་ལོ་གྲི་རྩྭ་མ་མ་སྤྱི་མྱི་ཕྱི་པ་ལྡེ་

ཨོྭ་བཤྲོ་ཀློང་ལྡེ་ཀློང་ལྡེ་རྩྭ་པི་ལ་ས་པ་རི་ལྡེ་ར་ཨོྭ་པི་ཏ་པ་ལོ་ཏ་ཁ་ཁ་ཏི་ཁ་ཏི་

རྩྭ་ཐབས་གྲིས་སྟོད་པའི་འགྲོ་དོན་དུ།

Искусно действуя на благо существ,

བྱམས་དང་སྦྱིང་རྩེས་གང་འདུལ་བ།

Любовью и состраданием ты усмиряешь нуждающихся в усмирении

སངས་རྒྱས་མིན་ལས་ཚྱོགས་མཛད་པའི།

И доводишь до завершения деяния будд.

ཡུར་པ་མིན་ལས་ལྷ་ལ་ཡུག་འཆོལ་པ་སྟོད།

Я простираюсь и восхваляю божеств деяний килаи.

རྩྭ་མ་བཅོས་སྟོས་མེད་དེ་བཞིན་ཉིད་དབྱིངས་ལས།

Из неизмысленного и несозданного пространства таковости

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྲུབ་འབར་བའི་སྐར་བཞེངས་པ།

В пылающей форме спонтанно совершенного великого блаженства

བཅོམ་ལྷན་དཔལ་ཆེན་རྩི་ཐོ་རྒྱུ་ལྷན་དང་།

Появляется Бхагаван великославный Ваджра Кумара и

ཡུམ་མཆོག་སྒྲོལ་མ་འཁོར་ལོ་རྒྱལ་འདེབས་མེ།

Его высшая супруга, спасительница Кхорло Гьендебма,

རྩི་ཐོ་ཡུར་བྱའི་རིག་པ་འཛིན་ཅམས་དང་།

Держатели Знания Ваджракилайи,

ཁྱི་བརྩ་ཡབ་ཡུམ་ཐ་བྱེད་གསེད་གྱིད་ཆོགས་ཤིང་།

Десять гневных вместе с супругами, собрания пожирателей и убийц,

སྐལ་མཆོག་ཉིར་གཅིག་ཁྱོ་མོ་སྒྲོ་མ་བཞི་ཤིང་།

Двадцать один высший сын и четыре гневные привратницы,

འབྲུ་ན་བདག་ཉིད་ས་བདག་སྒྱུས་བྱའི་ཆོགས་ཤིང་།

Собрание Собакоголовых, Владык, местных охранителей и великих существ.

ཡུར་པའི་སྐྱུང་མ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཆོར་བཅས་ཤིང་།

Вместе с океаном защитников и охранителей килаи

མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་གནས་འདིར་སྐྱུར་བཞིངས་ལེ།

Они появляются в этом месте из непроявленного пространства.

དམ་ཚུས་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་དང་།

Примите вещества самайи внешнего, внутреннего и тайного подношений,

བདུད་ཅི་རྒྱ་གཞོར་མའི་མཆོད་པ་བསཞིས་ཤིང་།

Подношения нектара, rakta и торма.

བདག་ཅག་དཔོན་སྒྲོལ་ཡོན་མཆོད་འཁོར་བཅས་ཅམས་ཤིང་།

Всем нам – мастерам и ученикам, покровителям и подопечным вместе с нашим окружением –

སྒྲོ་གསུམ་འཛིངས་སྒྱེད་བཅས་པ་སྐྱུང་བ་དང་།

Даруйте защиту трёх врат и наших богатств.

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྐྱུ་ལ་དུ་གསོལ་ཤིང་།

Даруйте сиддхи Тела, Речи и Ума.

ནད་གདོན་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་ཞི་བ་དང་།

Усмирите все болезни и препятствия

ཆོ་བསོད་དཔལ་འབྱོར་ཐམས་ཅད་རྒྱས་པ་དང་།

И увеличьте срок жизни, заслуги, славу и богатство.

ཁམས་གསུམ་སྔོན་གསུམ་དབང་དུ་སྤྱད་པ་དང་།

Подчините три мира и три существования.

དབྱ་བགྱིགས་ཐལ་བར་བརྒྱག་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད་།

Превратите в прах препятствия и врагов.

བྱད་ཁ་ཕྱར་ཁ་ཐམས་ཅད་བསྐྱོག་དུ་གསོལ་།

Отвертите всё колдовство и злые чары.

བཀྲ་ཤི་བདེ་ལེགས་འབྱུང་བར་མཛོད་དུ་གསོལ་།

Проявите благоприятное и удачу!

ཞེས་བཅོལ་ཡི་ཤེས་རང་ལ་བསྟེན་། འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་ག་ཤེགས་། འདིས་ནི་བར་ཆད་
ཐམས་ཅད་ནི་། བསམ་པ་ཐམས་ཅད་འདི་ཡིས་འགྲུབ་། དེ་ཕྱིར་འདི་ལ་ཕྱོན་པར་གྱིས་། ཐམ་
མོའི་གདམས་པ་འདི་ཉིད་ཀྱང་། མ་འོངས་དོན་དུ་གཏིར་དུ་སྤྲུལ་། ལས་ཅན་ཞིག་དང་འབྲུད་པར་
ཤོག་། ས་མ་ཡ་རྒྱ་རྒྱ་། སྤུལ་པའི་གཏིར་ཆེན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་ལྷ་འདྲ་རིན་ཆེན་གྲག་
ནས་སྒྲུབ་དྲངས་ཏེ་ཡང་ཁྲོད་ཀྱང་བཟང་བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་གླིང་དུ་གཏན་ལ་ཡལ་པའི་ཡིག་གིས་པར་
གར་གྱི་དབང་ཕྱག་གིས་བསྐྱིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

༥། །གསང་ཐིག་སྒོར་གསུམ་ལས། རྩོམ་གཞིན་ཏུ་ཕྱག་རྒྱ་གཅིག་པའི་ཆོགས་མཛོད་ཕྱིན་ལས་
བཅུད་ཐིག་ཅེས་བྲ་བ་བཞུགས་སོ། །

ИЗ ТРОЙНОГО ЦИКЛА САНГТИГ ДЖАМГОН КОНГТРУЛ ЛОДРО TAE

«сущностная активность для накопления подношения
одионочной формы Ваджра Кумара»

༥༥། །གྲུབ་མཆོག་ཀྱན་གྱི་ཐུགས་དམ་ལྷ། །བདུད་འདུལ་ཁོ་བོ་ཆེན་པོ་ལ། །གུས་པས་ཕྱག་བྲས་ཆོགས་
མཆོད་ཚུལ། །ཉར་དྲར་གྱི་ལ་དགེ་ལེགས་སྤྲུལ། །ལྷ་འདི་ལ་ཆོགས་ཆོད་འབུལ་བར་འདོད་ཅིང་ཕྱིན་
ལས་རྒྱས་པ་སྒྲིམ་མི་ཕྱོགས་པ་དག་གིས། །དཔལ་གཏོར་སྤྲན་རྟ་ཕྱི་མཆོད་ཆོགས་གྱི་རྩམ་ཅི་འབྱོར་
བ་ཤམས་ལ། །གཏིར་གཞུང་གི་བདག་བསྐྱིད་བརྒྱས་པ་ཅི་འགྲུབ་བྲས་ནས་མཐར་དབང་ལེན་འགྲུབ་མིན་
གང་བདེས་ཆོག །དེ་ནས་གཏོར་མ་བྲན་ལ་གཏོར་འབུལ་ཕྱིན་བཅོལ་བཅས་གྲུབ་པ་དང་། །ཆོགས་རྩམ་
རྩ་ཆར་མར་མཆོད་གྱིས་སྦྱངས་ལ། །

Я смиренно выражаю почтение йидаму непревзойденного совершенства, - великому
Гневному, покорителю демонов. Пусть написание этого краткого пособия по
подношению цога послужит проявлению добродетели.

ཕྱི་ཁགས་ཐེག་སྒྲོར་གསུམ་ལས། རྩོམ་གཞིན་རྒྱ་ལྷན་གྱི་གཅིག་པའི་ཚོགས་མཆོད་མིན་ལས་བཅུད་ཐེག་ཅིས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

Если вы желаете совершить цок, но не помните расширенную версию, достаточно установить на алтарь торма (пал тор), амриту, ракту и внешние подношения. Осуществите визуализацию и рецитацию мантры из коренного текста, опустив уполномочивание в заключительной части. Сделайте подношение торма дхармапалам и сопровождающие практики. После всего очистите цок подносимой водой, алкоголем и дуци (нектаром).

རྩྱེ་རང་བྱུང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་གྲིས་མེ

Изначальной мудростью самовозникшего осознания

ར་ཡ་ཁ་གིས་སྒྲོམ་འཛིན་སྤངས་མེ

РАМ ЯМ КХАМ очищают привязанность к вещественности,

སྒྲོ་ལས་དབྱིངས་གྲི་ཀ་ལྷ་ལར་མེ

Из слога ДХРУНГ проявляется капала пространства,

ཨོ་རྩྱ་རྩྱ་རྩྱེ་ཨུ་རྩམས་གྲིས་མེ

Из ОМ ХУНГ ТРАМ ХРИ АХ

བདེ་ག་ཤེགས་རིགས་ལྷའི་དམ་ཆོག་རྩམ་མེ

Проявляется вещества самой пяти семейств сугат,

ཁ་དོག་དྲི་རོ་རྩས་པར་ལྡན་མེ

Обладающие энергией цвета, аромата и вкуса.

ཨོ་ག་ཏ་ཙ་གྲ་ཀླ་མ་གུ་ཏ་རྩྱ་རྩྱེ་རྩྱེ་མེ

ཆོགས་ཞིང་སྤྲན་འདྲན་པ་ནི།

རྩྱེ་ཆོས་གྲི་དབྱིངས་གྲི་ཕོ་བྲང་ནས་མེ

Из дворца дхармадхату

བཙུམ་ལྡན་རྩོམ་གཞིན་རྒྱ་དང་མེ

(Появляется) господин Ваджра Кумара

སྤང་མ་དམ་ཅན་འཁྲོར་དང་བཅས་མེ

Со своей свитой защитников и держателей обетов.

སྤྲིད་པའི་ཕུར་བྱ་སྤྱབ་པ་དང་མེ

Чтобы достичь килтай существования

དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད་པའི་ཕྱིར་མེ

И даровать посвящения и достижения,

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་ག་ཤེགས་སུ་སོ་ལ་མེ

Приди, гневная мудрость!

ཡེ་ཤེས་ཁྲོ་བོ་ག་ཤེགས་ནས་ཀྱང་མེ

Гневная мудрость, придя,

རྟགས་དང་མཆོན་མ་བསྟན་པ་དང་།

Прояви знаки и знамения,

ཀྱི་ལ་ཡ་ཡི་དངོས་གྲུབ་སྟོབ་པ་།

Одари совершенством килаи!

བརྩོན་པ་མ་ཇོ།

མཆོད་པ་ནི། Подношение

རྩྱེ་ ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་ཆོ་འཕྲུལ་ལས།

ХУНГ из волшебного проявления пяти мудростей,

འདོད་ཡོན་མཆོད་སྤྱིན་བསམ་མི་བྲལ།

Чтобы достичь совершенства в накоплении заслуг и мудрости,

བསོད་ནམས་ཡི་ཤེས་ཆོགས་ཚོགས་ཕྱིར།

Непостижимое облако всего наиболее желаемого

།དབྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཆོགས་རྣམས་ལ་འབུལ།

Я подношу собранию божеств мандалы.

ག་ཏ་ཙ་ཀྱ་ཕུ་ཇོ་ནོ།

སྐབས་འདིར་སྒོར་བ་སྟོན། если хотите, прочтите молитву осуществления.

རྩྱེ་ ལྷ་མོད་མཆོག་གི་མཆོད་པ་དམ་པ་ནི།

Это величайшее и непревзойдённое священное подношение

ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་འོད་ཟེར་རྣམ་པར་འཕྲེ།

Излучает лучи света пяти мудростей.

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྷ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་ཏི།

Оно в совершенстве украшено объектами желаний пяти чувств.

ཐུགས་དམ་བཞིན་དུ་ཅི་བདེར་བཞེས་སུ་སོལ།

Согласно своей сердечной самайе, прими его, как тебе угодно.

ཨོ་ཤྱི་བརྩོན་ཀྱ་མུ་ར་རྣམ་པ་ལ་ས་པ་རི་མུ་ར་ཕུའི་རྩྱེ་ ཡི་ཨུ་ལོ་གི་གཞུང་ཞི་མིང་ཡ་

འབྲུ་པ་ཏི་རྩྱེ་ཡི་སྐུ་རྩྱེ་ མ་རྩ་པ་ཕུ་ཨུ་མི་ཏ་ཁ་རྩ་ཁ་རྩྱེ་ མ་རྩ་རྒྱ་ཁ་རྩ་ཁ་རྩྱེ་

ཨོ་བརྩོན་ཀྱི་ལི་ཀྱི་ལ་ཡ་ས་པ་རི་མུ་ར་ཨི་དྲོ་བ་ལོ་གི་རྩྱེ་

མ་མ་སྐྱ་མི་རྩྱེ་ཕྱི་པ་ཡ་རྩྱེ་

[illegible][illegible]

Искусно действуя на благо существ,

བྱམས་དང་སྒྲིང་རྗེས་གང་འདྲུལ་བ།

Любовью и состраданием ты усмиряешь нуждающихся в усмирении.

མངས་ཀྱིས་ཕྱིན་ལས་ཚོགས་མཛད་པའི།

И доводишь до завершения деяния будд.

ཕུར་པ་མིན་ལས་ལྟ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་པ་སྟོང་།

Я простираюсь и восхваляю божеств деяний килаи.

Из неизмысленного, несотворённого пространства таковост

Из неизмысленного, несотворённого пространства таковости

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྲུབ་ལ་བར་བའི་སྒྲུབ་བཞིངས་པུ།

В пылающей форме спонтанно совершенного великого блаженства

བཅོམ་ལྷན་དཔལ་ཆེན་རྩི་གཞི་ལྷ་དང་།

Появляется Бхагаван великославный Ваджра Кумара и

ཡུམ་མཆོག་སྒྲོལ་མ་འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདེབས་མ།

Его высшая супруга, спасительница кхорло гьендебма,

རྩོམ་པ་ལ་འཛིན་རྣམས་དང་།

Держатели Знания Ваджракилаи,

ཁྱི་བརྩ་ཡབ་ཡུམ་ན་གྱིད་གསོད་གྱིད་ཚེགས།

Десять гневных вместе с супругами, собрания пожирателей и убийц,

ལྷ་ས་མཆོག་ཉིད་གཅིག་ཁྲོ་མོ་སྒོ་མ་བཞི།

Двадцать один вышний сын и четыре гневные привратницы.

འགྲུ་ན་བདག་ཉིད་ས་བདག་སྒྲིམ་བུའི་ཚོགས་པ།

Собрание Собакоголовых, Владык, местных охранителей и великих существ

ཡུལ་པའི་སྤྱང་མ་དམ་ཅན་གྱི་མཆོར་བཅས།

Вместе с океаном защитников и охранителей килаи

མི་མངོན་དབྱིངས་ནས་གནས་འདྲིའི་སྒྲུབ་བཞིངས་ལ།

Появляются в этом месте из непроявленного пространства.

དམ་རྒྱལ་ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་དང་།

Примите вещества самыи внешнего, внутреннего и тайного подношений,

Подношения нектара, ракта и торма.

Всем нам – мастерам и ученикам, покровителям и подопечным вместе с нашим окружением –

Даруйте защиту трёх врат и наших богатств.

Даруйте сиддхи Тела, Речи и Ума.

Усмирите все болезни и препятствия

И увеличете срок жизни, заслуги, славу и богатство.

Подчините три мира и три сущестования.

Превратите в прах препятствия и врагов.

Отвратите всё колдовство и злые чары.

Проявите благоприятное и удачу.

(Если мы делаем предельно сжато практику, например, завершая определенное количество цоков, то эту молитву можно опустить).

རྩོམ་ཐོག་མེད་དུས་ནས་ད་ལྟའི་བར་།

С безначальных времен вплоть до этого момента

Из-за того, что тело, речь и ум погрязли в неведении,

Я был небрежен и нарушал самай,

ཆོག་པ་གྱི་འཁོར་ལོ་པ་བསྐྱང་ཞིང་བཤགས་པ།

И я полностью раскрываюсь перед кругом пирушественного собрания.

ས་ས་ཡ་གྲུ་རྒྱུ་ཨེ།

བསྐྱལ་བ་ནི། *освобождающая активность*

ཕྱི་ལོ་ལྔ་པ་ལྟེན་པའི་ལོ་རྒྱུ་དང་བཞི་པ་ལོ།

Неведение двойственного восприятия — препятствия и врагов

རྣམ་ཐར་གསུམ་གྱི་ཨེ་དབྱིངས་སུ།

В пространстве тройного освобождения слога e

ཡེ་ཤེས་མུར་པའི་མཆོན་གྱིས་བསྐྱལ།

Я освобождаю оружием мудрости килаи

ལྟ་ཆོགས་རྣམས་ཀྱི་ནལ་དུ་བསྟུབས།

И подношу это к устам собравшихся божеств.

མ་ཏྲ་ཅུ་ལྷ་ར་ཡ་ལྷ་ས་རྒྱ་གཞི་ནི་རི་ཏི་ཁ་རྩ་ལྷ་ནི།

གལ་ཏེ་ཡུན་སྨར་དུས་ཚེར་གྲངས་བསལ་དགོས་ལྷག་ན་

для накопления определенного количества добродетельных активностей, если время ограничено, читайте ганапуджу следующим образом:

ཨེ་ཨྱེ་རྩི་

ཨོ་བཌྲ་གྲི་ལི་གྲི་ལ་ཡ་སཔ་རི་ལྷ་རྒྱ་རྩ་ག་ཅུ་གྲུ་རྩ་ཐ་ཐ་སྩ་སྩ་

ཏྲུཾ དཔལ་ཆེན་ལའོར་དང་བཅས་རྣམས་གྲིས་ཏྲུཾ

Великославный вместе с окружением,

མཆོད་པ་རྒྱ་མཆོ་འདི་བཞེས་ཞིག།

Прими этот океан подношений,

ཉམས་ཆགས་སྐྱེ་མཆོ་མ་ལུས་བཤགས་།

Я раскаиваюсь без исключения в океане нарушенных самых,

ཐུགས་དམ་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བསྐྱང་།

Исполни океан своих обетов без исключения,

དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

Пожалуйста, одари океаном достижений,

ཕྱིན་ལས་རྒྱ་མཁོ་མ་ལུས་སྒྲུབས།

Выполни без исключения океан благой деятельности.

ཞེས་པ་ལ་གངས་ཟུང་རྩོད་། དེན་ནས་བརྟེན་འབྲུལ་ལེན་བཅས་ཚེགས་ལ་རྩིས་།

[Здесь начинается наслаждение пиршеством]

ལྷག་མེད་ ཡོད་པའི་འཕྲུལ་ལ་ཞུ་བ་།

ཨོམ་ཨོམ་རྒྱུ་ དབལ་གྱི་བཀའ་ཉན་དམ་ཚིག་ཅན་།

Послушные держатели обета славного,

ལྷག་མེད་ཀྱི་འཕྲུལ་ལ་ཞུ་བ་།

Примите это подношение торма остатков,

སྤྱོད་ཚེ་དཔལ་གྱི་བཀའ་ལྟར་བཞེན་།

И как вам в прошлом приказал Славный,

བཅོམ་པའི་ཕྱིན་ལས་འབྲུག་པར་མཛོད་།

Исполните деяния, которые вы должны осуществить.

ལྷ་རྒྱུ་ལྷ་བའི་ཏ་ཁ་རྩིས་།

དེས་ཚེགས་གྱི་ཐིན་ལས་གྲུབ་ཅིང་། རྩིས་མཛོད་བསྟོད་ནི།

Таким образом осуществляя активность ганапуджи. Потом повтори подношения и восхваления:

རྒྱུ་ ལྷ་མེད་མཚོག་གི་མཚོད་པ་དམ་པ་ནི་།

Это величайшее и непревзойдённое священное подношение

ཡི་ཤེས་ལྷ་ཡི་འོད་ཟེར་ནམ་པར་འཕྲོ་།

Излучает лучи света пяти мудростей.

འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྷ་ཡིས་རབ་བརྒྱན་ནི་།

Оно в совершенстве украшено объектами желаний пяти чувств.

ཐུགས་དམ་བཞེན་དུ་ཅི་བདེར་བཞེས་སུ་སོལ་།

Согласно своей сердечной самайе, прими его, как тебе угодно.

ཨོམ་གྱི་བརྩོད་ཀྱི་ལྷ་རྩིས་པ་ལ་ས་པ་རི་ལྷ་རྩིས་ལྷ་བའི་ཏ་ཁ་རྩིས་ལྷ་བའི་ཏ་ཁ་རྩིས་།

ལྷ་རྩིས་ལྷ་བའི་ཏ་ཁ་རྩིས་།

མ་རྩིས་ལྷ་བའི་ཏ་ཁ་རྩིས་།

རྒྱུ་ ཐབས་གྱིས་སྤྱོད་པའི་འབྲོ་དོན་དུ་།

Искусно действуя на благо существ,

བྱམས་དང་སྤྱོད་ཀྱིས་གང་འདུལ་བ་།

Любовью и состраданием ты усмиряешь нуждающихся в усмирении

74

གཙོ་གཙོ་སྒྲུ་ལྷ་རྣམས།

ཞེས་མགོན་ཐབས་འཛིན་རྟེན་པ་ག་ཤིག་ལ།

позволь удалиться мирским гостям.

[теперь следует короткое завершение садханы в соответствии с наставлениями Тулку Ургьен Ринпоче:]

རྩི་མི་གནས་ཡི་ཤིས་དགྲིལ་འཁོར་དུ་

В мандале не dvojственной мудрости

སྒྲུ་གསུང་སྤྱགས་སུ་སྒྲུན་གྲུབ་ནས་

От достижения спонтанного совершенства как тела, речи и ума

རྩི་རྩི་གཞིན་རྟེན་གོ་འཕང་ཐོབ་

И достижения состояния Ваджра Кумары

འགོ་བཀུན་གྱི་དཔལ་དུ་ཤོག་

Пусть будет великое благо всем существам!

རྩི་རིག་འཛིན་རྩལ་འཆང་གིན་རྒྱབས་ཀྱན་གྱི་བདག་

Могущественный видьядхара – владыка всех благословений,

སྤིང་པའི་ཕུར་བྱ་དངོས་གྲུབ་ཀྱན་གྱི་གཏིར་

Существование килаи – это сокровищница всех совершенств,

མ་མོ་མཁའ་འགོ་སྒྲུར་མགྱོགས་སྤིན་ལས་ཅན་

Мамо и дакини – скоры на действия,

ཕུར་པའི་དགྲིལ་འཁོར་སྒྲུ་ཡི་བཀུ་ཤིས་ཤོག་

Да будут благоприятствовать божества мандалы килаи.

ཅེས་བསྐྱོད་སྒྲོན་དང་ཤིས་པ་བརྗོད་པས་དགེ་ལེགས་སུ་བྱའོ། །དཔལ་ཆེན་དགྲིས་པའི་ཉི་འོད་གྱིས། །ལྷ་
མིན་སྤྲུལ་ཆོགས་རབ་བསལ་ནས། །གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་གྲུབ་གཉིས་ཀྱི། །དགེ་མཚན་རྒྱས་པའི་
དབལ་དུ་ཤོག ཅེས་པའང་ཉི་བར་གནས་ཀྱི་རྩ་རྩོམ་འཕེལ་ནས་དོན་དུ་གཏིར་བའི་རོམ། །འཆི་མེད་
བསྐྱན་གཉིས་ལྷ་དང་སྤྱིང་པ་རྩལ་གྱིས་གཏིར་གཞུང་རྣམས་ཀྱི་དགོངས་པ་བསྐྱབས་པ་དགེ་ལེགས་
འཕེལ།།

Так создавай добродетель посредством посвящения заслуг и произнесения пожеланий благоприятного .Услаждающие лучи славного Ваджра Кумары Полностью очистили накопившуюся тьму асуров, Так пусть благоприятные знаки достижения распространяются.»

По настоятельным просьбам Карма Норпела, это написал Чиме Тенныи Юндрунг Лингпа Цал (Джамгон Конгтрул Лодро Тае), обобщив смысл коренного текста. Пусть возрастет добродетель!

༥ །གདམས་ཐབ་བི་བུམ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསར་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་འབྱུང་ཅིས་བྱབ་བཞུགས་སོ།

༦༩ །གདམས་ཐབ་བི་བུམ་གྱི་དམར་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསར་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་འབྱུང་ཅིས་བྱབ་བཞུགས་སོ། །

ИСПОЛНЕНИЕ ВСЕХ ЖЕЛАНИЙ САДХАНА ДАКИНИ САНГВА ЙЕШЕ

из сущностного руководства «полная ваза глубочайших наставлений»

།སྤང་སེམས་དབང་སྤྲད་བདེ་ཆེན་གྱི། །ཡི་ཤེས་སྤྲིད་མཛད་དེར་བཏུང་ནས། །ཐབ་རྒྱའི་གདམས་པའི་
སྤྲིང་དྲིལ་ལ། །འབྲུག་འདོད་རྣམས་གྱི་དཔྱིད་འདྲིའི། །རྒྱ་གི་འབྲུམ་གྱི་ཡང་སྤྲིང་གདམས་རག་ཐབ་རྒྱ་
ཆེག་དྲིལ་འདི་ཉིང་ཉམས་སུ་འཛིན་པ་ལ་གསུམ། །སྦྱོར་བ། །དངོས་གཞི། །རྗེས་གྱི་བྱ་བའི། །དང་པོ་ནི།
།བཀའ་ཤིས་པའི་གནས་སུ་ཡར་མར་གྱི་ཆོས་བཅུ་ལྟ་བུར། །འཛེམ་ན་སྤྲུ་ཉིན་བཀའ་པའི་མདུན་ཏུ་མཁའ་
འགྲའི་གཏོར་མ་གཙོ་འཁོར་ལྷ་པ་ཐེབས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ་ལ་རྒྱན་ད་དར་གདུགས་དམར་པོས་སྤྲུས་ཤིང་།
།ཤིང་ཏོག་ཤ་ཆར་སོགས་ཁ་ཐས་བཟང་རྒྱ་སྤངས་པའི་གཡུ་གཡོན་ཏུ་སྤྲན་མ། །མདུན་ཏུ་སྤྲི་མཆོད་
ཕྱིང་ཆར། །འབྲུལ་གཏོར་ཆོགས་གྱི་ཡོ་བྱང་སོགས་པ་ཤམ། །སྤྲབ་པ་པོ་ཁ་ཐབ་ཏུ་སྤྲི་གས་པས་འཁོད།

Преклоняюсь перед владыкой мудрости великого блаженства, притягивающей ум и реализацию. Здесь я собрал воедино многочисленные наставления для удобства тех, кто хочет практиковать. Практика, содержащая многочисленные наставления, – квинтэссенция ста тысяч Дакинй, состоит из 3 частей — предварительная часть; основная часть; заключительная часть.

Предварительная часть

Во-первых, в благоприятном месте, на 10 день убывающей луны перед изображением божества установите торма, состоящую из 5 частей, включающих основную фигуру и окружение в виде шариков, украшенную также красным шелковым паланкином и орнаментами.

Собери множество хорошей пищи, в том числе фрукты, мясо и вино. По правую и левую сторону от торма помести амриту и ракту, а перед ней - внешние подношения, подносимые торма, предметы Цога и прочее. Сядь лицом на запад.

Молитва к Линии

*Великая Мать Дхармакайи, за пределами всех умопостроений,
Царица пяти семейств Самбхогакайи,
Сангва Йеше, явленная Нирманакая,
Я умоляю тебя, даруй самовозникающую мудрость!
Владыка тайн и Лейки Вангмо,
Падмасамбхава и супруга долгой жизни Мандарава,
Йеше Цогьял, принц и супруга,
Я умоляю Вас, даруйте самовозникающую мудрость!
Держатели сокровищницы линии передач –*

Чокгьюр Дечен Лингпа, Кхенце Вангпо и Лодро Тайе,
Два сына благородной семьи и мастера линии,
Я умоляю вас, даруйте самовозникающую мудрость!
Внутри внешней и внутренней ваджрной мандалы мира и существ
Танцует Джняна дакини, великое блаженство ведения-пустоты,
Пусть же в этом теле и в этой жизни
Я осуществляю полное совершенство в форме Сангва Йеше.

ཁདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྒྲ་མ་དང་།

В небе передо мной – Гуру,

ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་དབྱེར་མིང་ལ།

неотделимый от Джняна дакини,

སྐྱབས་ལུ་ལ་ཀུན་འདུས་སྐྱ་ཅ་གསལ།

Ясная форма, объединяющая все объекты Прибежища.

ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་སྐྱབས་སུ་བཟུང་ཅེ

В Джняна дакини я принимаю Прибежище

སངས་རྒྱས་སྦྱར་ཐོབ་སེམས་བསྐྱིད་དེ་ ལན་གསུམ།

И зарождаю Бодхиचितту, чтобы быстро стать Буддой! [повтори трижды]

ཨོ་ཨྲཱ་ཧྲཱི་ ཁམས་གསུམ་སྒྲོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་ཅེ

ОМ А ХУНГ Три сферы, мир и существ, славу и процветание,

བདག་ལུས་ལོངས་སྒྲོད་དག་ཆོགས་ཀྱན་ཅེ

Тело, богатство наслаждения и всю мою добродетель

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་ཅེ

Я подношу владыкам сострадания.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་ཅེ

Примите их и даруйте свои благословения.

ཨོ་སཐ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་རྒྱ་མཚལ་ལྷ་ཇ་དེ་ཅེ

ཞེས་བྱིན་གསང་བའི་མཚལ་འབུལ། так подноси внешнюю, внутреннюю и тайную мандалы.

གྲི་གྲི་སྒྲ་མ་མཁའ་འགྲོ་མར་ཅེ

О, Гуру Дакини,

སྙིང་ནས་གུས་པས་གསོལ་བ་འདིབས་ཅེ

С сердечной преданностью молюсь тебе!

ཕྱི་ཤུལ་མཐོང་བའི་བྱམ་གྱི་དཔལ་བྱུང་མཁའ་འགྲོ་གསལ་བ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་ཐིམ་ལས་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཅིས་བྱམ་བཞུགས་སོ།

བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིང་བར་ཆེད་སོལ་མེད།

Даруй благословения и уничтожь препятствия,

དབང་བཞི་སྐྱར་ཅིག་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་མེད།

Дай четыре посвящениями и даруй сиддхи!

ཨོ་ཨུ་རྩྱུ་མ་རྩ་གྲུ་རྩ་རྩ་ཀི་རྩ་སྐྱ་རྩ་མེད།

ཞེས་གྲངས་གང་རྒྱས་བསགས། (произнеси ее сколько сможешь)

སྐྱ་མ་མཁའ་འགྲོའི་གནས་བཞི་ནས་མེད།

Из четырех мест Гуру Дакини

འོད་ཐིང་དཀར་དཔལ་མཐིང་ལྗང་འཕྲོས་མེད།

Исходят белые, красные, синие и зеленые лучи света.

རང་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ་པ་ཡིས་མེད།

Растворяясь в моих четырех местах,

སྐྱོབ་བཞི་དག་ནས་དབང་བཞི་ཐོབ་མེད།

Они очищают четыре омрачения и наделяют четырьмя посвящениями.

སྐྱ་མ་རང་ཐིམ་དབྱེར་མེད་པར་མེད།

Гуру и я сливаемся нераздельно,

བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་རང་དྲུ་གྲུར་མེད།

Становясь лучащейся ясностью великого блаженства.

ཅིས་པ་རྒྱམས་ནི་སྟོན་འགྲོ་ཆོགས་བསགས་ཀྱི་རིམ་པའོ།

Это были предварительные этапы для собрания накоплений.

Основная часть

ཤུལ་པ་ལ། བགགས་བསྐྱད་པ་ནི།

Во-вторых, для устранения препятствующих сил, произнеси:

རྩྱེ་ སེམས་ཉིད་རྒྱམ་པར་དག་པ་ལེ་མེད།

В полностью чистой природе ума

འཁྲུལ་པའི་བགགས་ཆོགས་མིང་ཡང་མེད།

Нет даже названия «препятствия» или «омрачения».

ཆོས་རྒྱམས་བྱང་རྩལ་སེམས་ཀྱི་དབྱིངས་མེད།

В пространстве пробужденного ума все явления —

རྩྱེ་རྩེའི་སྤྱང་འཁོར་སྤྱན་གྱིས་གྲུབ་མེད།

Это спонтанно совершенная ваджрная защитная сфера.

བཟོ་རྒྱ་རྒྱ་རྩྭ་

འཕྲིན་ལོ་བཅས་མཆོད་བསྐྲུབས་ནི།

Ниспадение благословений и освящение подношений:

སྟོད་རྒྱམས་མ་ལུས་མཁའ་འགྲོའི་ཞིང་།

Весь Сосуд (Вселенная) – это мир Дакини,

བཙུད་རྒྱམས་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་སྐྱེ།

Всё содержимое (существа) – формы Джняна дакини,

རྩལ་རྒྱམས་བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་བཙུད་།

Всё подносимое – это нектар Знания великого блаженства,

ཕྱི་ནང་གསང་མཆོད་རྒྱམས་མཁའ་གང་།

Внешние, внутренние и тайные подношения заполняют небо.

ཨོ་སྐྱེ་ལྷ་པོ་མེ་ཁྱ་ལྷ་རྩྭ་ ལན་གསུམ།

ལྷ་བསྐྱེད་པ་ནི། Стадия зарождения божества

རྩི་བྱ་བྱ་མ་གྱ་ཡི་ན་མ་སྤ་རྩྭ་

བྱང་ཆུབ་སེམས་ལས་བྱང་བ་ཡི་།

Возникая из бодхичитты — пробужденного ума,

སྐྱང་སྤིད་མཁའ་འགྲོ་ཐོས་པའི་ཞིང་།

Явленное и существующее – это сфера проявления Дакини.

རྩི་རྩི་སྐྱང་བའི་འཁོར་ལོའི་ནང་།

Внутри ваджрной защитной сферы

ཆོས་འབྱུང་གྱ་གསུམ་འབར་བའི་དབུས་།

Посреди пылающего треугольника – источника дхарм,

པར་ཉི་མ་བམ་ཐའི་སྤྱིང་།

Поверх сидения из лотоса, солнца и гниющего трупа (ребенка)

གསང་བ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ་།

(Я становлюсь) Дакини Сангва Йеше.

དམར་གསལ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ལྟན་།

Сияюще-красная, с одним лицом и двумя руками

ཕྱི་ཁག་དཔལ་ཐབ་བེ་བྱམ་གྱི་དཔལ་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་འབྱུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

སླེ་ཤི་གཅོད་པའི་གྲི་གྲག་གདངས་མེ་

Я занову дигук, пресекающий рождение и смерть,

འཁོར་བ་སྟོང་མཛོད་ཐོད་ཁྲག་བསྐྱམས་མེ་

И держу полную крови капалу, опустошающую Самсару.

སྤྱན་གསུམ་ཆགས་པའི་ལྟ་སྤངས་ཅན་མེ་

Три моих глаза страстно глядят.

ལང་ཆོ་རྒྱས་པ་བཅུ་དྲག་ཚུ་ལ་མེ་

Цветущая шестнадцатилетняя девушка

རྩ་མ་འབྱར་ཞིང་སྤྲ་ག་རྒྱས་མེ་

С набухшей грудью и раскрытым лоном.

སྤྱིན་མཆའ་མས་དགའ་འབྲིལ་དཔར་པོ་འཁོར་མེ་

Между моими бровями вращается красное колесо радости,

དབྱ་སྒྲ་གནག་སྤྱུམ་རྒྱབ་ཏུ་འཛིངས་མེ་

Черные блестящие волосы собраны сзади,

ཐོད་སྒྲམ་ལྔ་ཡིས་དབྱ་བརྒྱན་ཅིང་མེ་

Голова увенчана короной из пяти сухих черепов,

རུས་པའི་རྒྱན་དྲག་མཛེས་པར་བྱས་མེ་

На теле шесть костяных украшений.

ཞབས་གཉིས་བརྒྱང་བསྐྱམ་གར་གྲིས་བཞིངས་མེ་

Две ноги — в позе танца, одна вытянута, другая подогнута.

དཔའ་བོ་ཁ་ཏུ་ག་འབྲིལ་ཞིང་མེ་

Я обнимаю Дака-катвангу,

འོད་ཟིར་དཔར་པོ་མཐའ་ཡས་འབར་མེ་

И полыхаю бесконечными лучами красного света.

ཕྱོགས་བཞིར་པརྒྱ་འདབ་བཞིའི་སྟེང་མེ་

В четырех направлениях поверх четырехлепестковых лотосов

རང་འདྲའི་རིགས་གྱི་མཐའ་འགྲོ་བཞི་མེ་

Дакини четырех семейств подобные мне,

མཐིང་མེར་དཀར་ལྗང་མདངས་འོད་འཛོར་མེ་

Сверкающих оттенков синего, желтого, белого и зеленого цвета,

འཇིགས་ཀྱི་ཕྱག་མཚན་གྱི་ཐོད་བསྐྱེལ་སེམས་།

Держат капалы и дигуги с атрибутами семейств.

གནས་ལྷུང་མཁའ་འགྲོ་འབུམ་གྱིས་བསྐྱོར།

В окружении из сотен тысяч Дакинъ священных мест,

ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་སྒྲ་གསུང་བླགས་༥

С пятью Знаниями и Телом, Речью и Умом,

ཀླུ་བ་ཀྱན་དང་མཉམ་པར་སྒྲེར།

Мы равны всем Победоносным.

ཏྲི་ཏྲི་ཏྲི་ཨོ་ཨྲཱི། ཨོ་ཨྲཱི་ཏྲི་ཏྲི་ཏྲི་

ཡེ་ཤེས་པ་དངས་བསྟེན་མཆོད་བསྟོད་བྱ་བ་ནི།

Призывание джнянанаттвы, слияние, подношение и восхваление:

ཧྲི་ཤེ་བ་མེད་པ་ཆོས་གྱི་དབྱིངས།

Из нерожденного пространства явлений,

འགགས་མེད་ལོངས་སྤྱོའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

Из беспрепятственной сферы Самбхогакайи,

ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་འཁོར་དང་བཅས་།

Джняна дакини со свитой,

གནས་འདིར་སྐྱོན་འདྲིན་ག་ཞེགས་སུ་གསོལ།

Я призываю тебя в это место, приходи!

བཟླ་མ་ལྷ་ཙུང་། ཨོ་ཨྲ་ཤ་མྱི་རྩོ་རྩོ། རོ་རྩོ་བ་དོ། གེུ་ལྷན་།

ན་མོ་ཕུ་རུ་ག་ཡ་ནི།

ཏྲེ། རྩོད་བརྒྱད་ཡབ་ཡུམ་སྒྲིལ་བ་ལས།

Из соединения Отца и Матери, сосуд и содержимое

འདོད་ཡོན་རྣམ་ལུ་ལྟོན་གྱིས་གྲུབ།

Спонтанно проявляются как пять чувственных удовольствий.

ཐབས་དང་ཞེས་རབ་སྒྲུབ་བ་ཡིས།

Соединение метода и мудрости

གསང་བའི་མཆོད་སྒྲིན་ནམ་མཁའ་གང་།

Заполняет небо облаками тайных подношений.

ཕྱི་ཤེད་མཁའ་ཐབ་བེ་བྱམ་གྱི་དཔའ་བྱང་མགའ་འགྲོ་གསང་བ་ཡི་ཤེས་གྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

གསལ་སྟོང་དབྱེར་མེད་ཅོ་གཅིག་པའི་མེ་

Единый вкус нераздельности пустотной ясности —

ཡང་གསང་མཚོད་པ་སྒྲ་ན་མེད་མེ་

Это непревзойденное сверхтайное подношение.

གཉིས་མེད་མཉམ་པར་འབྲུལ་ལགས་ན་མེ་

(Всё это) подношу в недвойственной равностности,

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་རྒྱན་དུ་རོལ་མེ་

Насладитесь (этим как) украшением великого блаженства.

མ་རྒྱ་སྤྲུལ་པུ་ཨ་རྩོ་མེ་

རྩི་སྟོང་ཉིད་ངང་ལས་ཆོས་གྱི་སྒྲུ་མེ་

ХРИ Состояние пустоты — Дхармакая;

འོད་གསལ་བདེ་ཆེན་འོངས་སྟོད་རྩོགས་མེ་

Самбохакая – лучистая ясность великого блаженства;

སྤྲུལ་ཨེ་སྒྲ་ཆོགས་སྒྲུ་འཕྲུལ་འཆང་མེ་

Сострадание, облакающееся во множество магических форм;

མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས་ལ་ཕྱག་འཆའ་བསྟོད་མེ་

Я восхваляю и простираю перед собранием Дакинй.

བསྐྱེས་པ་ལ་བསྟེན་སྒྲུབ་ལས་གསུམ་གྱི་དང་པོ་བསྟེན་པ་ནི། གསལ་བརྟན་དག་དྲན་ངང་སྤྲུག་པས།

Рецитация имеет три части — приближение, достижение и (применение) активности. Для приближения, в состоянии ясности, стабильности и с памятованием чистого (символизма), произнеси:

སྤྲུགས་ཀར་ཉི་སྟེང་རྩི་ཡིག་ལ་མེ་

В моем сердце поверх солнца – слог Хри.

སྤྲུགས་ཕྱིར་གཡོན་དུ་འཁོར་བ་ལས་མེ་

Вокруг вращается мантра против часовой стрелки,

འོད་འཕྲོས་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་མཚོད་མེ་

Ипуская лучи, делающие подношение Всем Победоносным.

ཐིན་རྒྱབས་དངོས་གྲུབ་ཚུར་བསྐྱེས་ཐིམ་མེ་

(Лучи), собрав благословения и сиддхи, растворяются (в сердце),

མཁའ་ཁྲབ་འགྲོ་བའི་སྤྱིབ་པ་སྤྲུངས་མེ་

Очищают омрачения существ, заполняющих пространство,

ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ས་ལ་བཀོད་ཅེག་

Которые оказываются в состоянии Джняна дакини.

འོད་ཟེར་ཐམས་ཅད་ཚུར་འདུས་པས་ཅེག་

Все лучи света возвращаются назад,

བདག་གི་སྒྲིབ་སྒྲུངས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ཅེག་

Очищая мои омрачения и принося благословения,

དངོས་གྲུབ་ནམས་གྱི་སྡོད་དུ་གྱུར་ཅེག་

И я становлюсь сосудом для всех достижений.

ཨོ་རྩུ་མ་གྱ་ཡི་ན་མེ་སྒྲུ་རྩེ་ཅེག་

ཞེས་གྲངས་དུས་རྟགས་གྱི་ཇིམ་པ་གང་རུང་མཐར་མ་སོན་བར་དུ་བརྒྱ། གཉིས་པ་སྒྲུབ་པ་ནི།

Рецитируй, пока не завершишь определенное количество мантр, или до появления знака. Во-вторых, для рецитации достижения произнеси:

སྤགས་ཀར་འོད་གྱི་གྲུབ་སྒྲིམ་དབུས་ཅེག་

Посреди купола света в моем сердце

ཐིག་ལི་འགྲུར་མེད་གར་གྱི་དབང་ཅེག་

Неизменное бинду — Гаргьи Вангчук (владыка танца).

དམར་གསལ་པར་ཆོ་བམ་འཛིན་ཅེག་

Сияюще красный, он держит лотос и сосуд долгой жизни,

དབྱིངས་སྤུག་ཡུམ་དང་གཉིས་མེད་འབྲིལ་ཅེག་

Вне двойственности обнимает Мать — Дхатвишвари.

མཉམ་སྦྱོར་བྱང་ཚུབ་སེམས་སྤྱིན་ལས་ཅེག་

Из потока бодхичитты блаженного соединения

སྤགས་གྱི་ཕྱིར་བ་ནར་གྱིས་བྱུང་ཅེག་

Появляется непрерывная гирлянда мантры.

སྒྲུ་ཡི་ནང་བརྒྱད་འངས་ནས་ཐོན་ཅེག་

Проходя через моё тело, она выходит из носа,

ཁ་ལྷོ་དཔའ་བོ་ཡབ་དུ་གྱུར་ཅེག་

И кхатванга превращается в дака-Отца.

འངས་ནས་ཉུགས་ཤིང་མགྱིན་པ་ནས་ཅེག་

Заходя в нос и проходя через горло

རྩྭ་མེ་མོར་བྱུ་རྩེ་མོ་ལས་མེ་

До кончика ваджрной драгоценности,

འགལ་མེའི་འཁོར་ལོ་བཞིན་རྒྱ་འཁོར་མེ་

(гирлянда мантры) вращается подобно огненному колесу.

པརྒྱ་ནས་བརྒྱུད་སྤྱིང་གར་ཐིམ་མེ་

Проходя через лотос, она растворяется в сердце.

བྱུང་རྒྱལ་སེམས་གྱི་འོད་ཟེར་གྱིས་མེ་

Лучи света Бодхичитты

སྒྲིད་བཅུད་དགྱིལ་འཁོར་གསལ་བར་བྱས་མེ་

Превращают сосуд и содержимое в мандалу.

ནམ་མཁའའི་མཁའ་མཉམ་ལྷ་ཚོགས་གྱི་མེ་

У бескрайнего, как небо, собрания божеств

གནས་གསུམ་ལས་ནི་འོད་ཟེར་བྱུང་མེ་

Из трёх мест исходят лучи света,

བདག་ལ་ཐིམ་པས་བདེ་ཆེན་སྤྲར་མེ་

Растворяясь во мне, они разжигают великое блаженство,

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཐོབ་པར་གྱུར་མེ་

И я обретаю два вида достижений.

ཨོ་རྩུ་མ་གྲུ་ཡི་ན་མེ་སྤྱོད་མེ་

ཞིས་བསྐྱེམ་ལ་བརྒྱ་གསུམ་པ་ལས་སྦྱོར་ནི། བསྐྱེན་སྦྱབ་མཐར་ཐིན་པ་ན།

Так созерцай. В-третьих, для применения активности после завершения рецитации приближения и достижения (читай):

ཡི་ཞེས་སེམས་དཔའི་ཐུགས་སྦྱོག་ལས་མེ་

Из сердечного центра джнянашаттвы

འོད་འཕྲོས་འཁོར་གྱི་ལྷ་མོ་ཡིས་མེ་

Исходит свет, и богини окружения

རང་འདྲ་དུ་མ་སྦྱོས་ནས་སྤྲུཅ་མེ་

Излучают свои бесчисленные проявления,

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་སྦྱབ་པར་གྱུར་མེ་

Выполняя четыре вида деяний.

རྩི་མ་དྲི་ནི་མ་ཙོ་བྱ་རྩི་རྩི་

ཞིས་བསྐྱེན་སྒྲུབ་གྱི་བཅུ་ཙུག་། སྒྲུབ་པར་ལས་སྦྱོར་ནི་གཞུང་དུ་ཤིས་པར་བྱའོ། སྐྱེན་མཚམས་སུ་སྦྱོར་
ཆོག་སྒྲུ་ལྟར་འབྲུལ་བའམ། ཅུང་ཐད་སྦྱོར། འབྲུལ་གཏོར་དང་སྐྱེན་མག་བའམ།

Рецитируй одну десятую часть количества мантр приближения и достижения.
Особая деятельность должна быть изучена из коренного текста. В перерывах
между сессиями подноси «тысячу слов» обычным способом. Если хотите немного
(расширить), то установите подношения торма, амриты, ракты.

རྩི་ཡོ་ཁྲོ་གིས་བསང་། ཙོ་ཙུ་རྩི་རྩི་ ལན་གསུམ་གྱིས་བསྒྲུབ།

བསྐྱེན་སྒྲུགས་མཐར། к концу мантры приближения добавьте:

མ་དྲུ་པ་ཙུ་ཙོ་མི་ཏ་རྒྱ་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་ནི།

ལན་གསུམ་གྱིས་འབྲུལ་ལོ། повтори трижды, так поднося

རྩི་ བཙོམ་ཡུན་རྩི་མཁའ་འགྲོ་མ་

Бхагавати Ваджра Дакини,

སྒྲུ་གསུང་ཐུགས་དང་ཡི་ཤིས་ལུ་

С просветлёнными Телом, Речью, Умом и пятью Знаниями,

ཡོངས་རྩི་གསུང་མཁའ་འགྲོ་ཀུན་གྱི་གཙོ་

Полностью совершенная Глава всех Дакинь,

འཁོར་ལོས་བསྐྱར་བ་སྟོབས་ཆེན་མོ་

Могущественная владычица мира,

དངོས་གྲུབ་མིན་ལས་ཀུན་གྱི་བདག་

Ты хозяйка всех сиддхи и деяний.

ཆོས་དབྱིངས་འོག་མིན་མཁའ་སྦྱོང་ཞིང་

Ты постоянно пребываешь в чистых мирах Дхармадхату Акхаништха

ཙོ་རྒྱན་གནས་སུ་རྟག་དུ་བཞུགས་

И в земле Удияны.

ཞིང་དང་སྒྲུ་ཡི་བཀོད་པའི་ཆོག་སུ་

Каждый твой мир и проявление украшены

རི་རི་ལ་ཡང་མཁའ་འགྲོ་འབྲུམ་

Сотнями тысяч дакинь.

ཕྱི་ཤུལ་མཐོང་བའི་བྱམས་ཀྱི་དཔེ་བྱང་མཁའ་འགྲོ་གསལ་བ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་འདོད་པ་ཀུན་ལྟུང་ཅིས་བྱས་བཞུགས་སོ།

གར་གྱི་རྣམ་ལྟར་བསམ་ལས་འདས་ཅེ།

Превосходит разум твое проявление танца

འཁྱར་བ་མིད་པའི་མཁའ་འགྲོ་འབྱམས་ཅེ།

В виде сотен тысяч неизменных Дакинй.

གསུང་དབྱངས་རྣམ་མཁའ་ཁྲབ་པ་ལེ།

Твоему мелодичному голосу, наполняющему небесное пространство,

ཆངས་པའི་གླུ་ལེན་མཁའ་འགྲོ་འབྱམས་ཅེ།

Вторит пение сотен тысяч Дакинй с голосами Брахмы.

རྟོག་མེད་རྣམ་ཐར་གསུམ་དབྱིངས་ལས་ཅེ།

Из пространства тройного освобождения вне понятий

སྤྲགས་ཇི་ཅིལ་བའི་མཁའ་འགྲོ་འབྱམས་ཅེ།

Сотни тысяч дакинй игры сострадания (проявляются).

རྒྱན་དང་ཡོན་ཏན་ལོངས་སྤྱོད་ལས་ཅེ།

Из наслаждения богатством достоинств и украшений

བསམ་མི་ཁྲབ་པའི་མཁའ་འགྲོ་འབྱམས་ཅེ།

(Появляются) сотни тысяч дакинй, запредельных понимаю.

འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་ཕྱིན་ལས་བཞི་ཅེ།

Четыре деяния на благо существ

ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་མཁའ་འགྲོ་འབྱམས་ཅེ།

Сотни тысяч дакинй спонтанно осуществляют.

ཡི་ཤེས་དང་ནི་ལས་ལ་གྲུབ་ཅེ།

Дакини мудрости и активности

འཁོར་གྱི་མཁའ་འགྲོ་བྱེ་བ་འབྱམས་ཅེ།

Сотнями миллионов тебя окружают.

ཀུན་གྲང་བདུད་རྩི་རྒྱ་དང་ཅེ།

Всем вам я делаю подношения амриты, ракты и

འདོད་ཡོན་གཏོར་མའི་མཆོད་པ་བཞིས་ཅེ།

Торма чувственных удовольствий.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་སོལ་ཅེ།

Рассейте внешние, внутренние и тайные препятствия!

མཆོག་དང་ཐུན་མིང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་༎

Даруйте обычные и высшие достижения!

ཕྱིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྟར་དུ་གྲྭ་བས།

Четыре деяния быстро осуществите!

ཞེས་ཅན་དེ་ཉུ་ལོ་གས་ཤོད་མོའི་ལྷ་དྲུག་བཙལ་ནས་ལམ་ཤར་ལུང་ལོ། གསུམ་པ་ཁྲེས་ཀྱི་མིམ་པ་ལ་
མོ་གས་ཀྱི་ན་རྒྱབ་སྟེ།

Поднесите все это, сопровождая музыкой дамару и прочим. Третье – стадия завершения. Освятите предметы Цога:

ཨོཾ་ དབྱིངས་ཀྱི་བཀྲ་ཤིངས་པ་རུཾ་

Безграничная капала пространства

འཇག་པ་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིས་བཀང་།

Заполнена нектаром мудрости осознания.

བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་མཆོད་སྒྲིན་འབྲིགས་༖

Облака подношений Бодхичитты, собираясь,

བདེ་ཆེན་ཆོག་པ་གྱི་ལོངས་སྤྱོད་ལྟར་།

Становятся наслаждением пириества великого блаженства

ཨོ་ཨྲ་རྩེ་གསུམ་ ཆོག་མ་ཁིང་སྒྲུབ་འདྲིན་པ་ནི། *Приглашение поля накоплений*

ཕྱི་ཉི་ཤུ་རྩ་བའི་གནས་མཆོག་དང་།

Из двадцати четырех высших мест

དུར་ཁྲོད་ཆེན་པོའི་གནས་བརྒྱད་ནས།

И из восьми кладбищенских земель

མ་ཚོགས་མཁའ་འགོ་སྐྱེན་འདྲིན་གྱིས།

Я приглашаю вас, собрание Матерей – Дакинъ!

བདེ་ཆེན་གར་ཐབས་ཤིགས་སེའིག་།

Кружась и покачиваясь в танце великого блаженства,

རུས་རྒྱན་གཡེར་ཁ་ཁྲོ་ལོ་ལོ།

Звенья костяными колокольчиками и украшениями,

ཅང་ཉེ་དུ་ཤིང་མོ་དེ་དེ་དེ།

Рокоча цимбалами и дамару,

རྒྱལ་འབྱོར་ཕོ་མོའི་འདུ་བ་ལ།

В это собрание йогонов и йогонь.

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ཞུགས་སུ་གསོལ་ལེ།

Прошу, придите прямо сейчас!

བཤྲོ་བ་ལྷ་ཇེ། БЕДЗАР САМА ДЗА

མཆོད་བཤགས་བསྐྱེད་བསྐྱེད་ནི།

Подношение, рассказание и освобождение:

རྗེ། འདོད་ཡོན་མྱི་ཡི་མཆོད་པ་འདི།

Это внешнее подношение чувственных удовольствий

མཁའ་འགྲོའི་སྐྱེ་ལ་མཉེས་མཆོད་འབུལ་ལེ།

Подношу, улажая Тело Дакинь!

བདེ་ཆེན་སྦྱོར་བའི་མཆོད་པ་འདི།

Это подношение единства великого блаженства

མཁའ་འགྲོའི་གསུང་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་ལེ།

Я подношу Речи Дакинь!

བདེ་སྦྱོར་དབྱེར་མེད་མཆོད་པ་འདི།

Это подношение неразделимых блаженства и пустоты

མཁའ་འགྲོའི་ཐུགས་ལ་མཆོད་པ་འབུལ་ལེ།

Я подношу Уму Дакинь!

བདེ་བ་ཆེན་པོའི་གློང་དུ་བསྐྱང་ལེ།

Восстанавливаю (самаи) в пространстве великого блаженства,

གཉེས་སུ་མེད་པའི་དབྱིངས་སུ་བཤགས་ལེ།

Раскаиваюсь в пространстве недвойственности,

དུག་གསུམ་རང་གྲོལ་རང་དུ་བསྐྱེད་ལེ།

Освобождаю три яда в состоянии самоосвобождения,

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་ལེ།

Даруйте высшие и обычные сиддхи!

ག་ཏུ་ཅུ་ཡུ་ཇེ་རྟེ། ས་མ་ཡ་ཤུ་ལྷེ་ལྷེ། མ་རྩ་རྩ་ལྷེ་ར་ཡ་ཡེ། ཁ་ཁ་ཁ་རྟེ།
གཙོ་བོར་གསང་བའི་སྦྱོད་པ་དང་འབྲེལ་བའི་འདོད་ཡོན་ལྷ་ལ་ཤོས་ཏེ་བདེ་ཆེན་གྱི་ཉམས་སྦྱར། བཟའ་
བའི་དཔ་ཆེག་གྲང་ནང་གི་ཐེག་སྒྲག་དུ་ཤོལ། ལྷག་མ་བསྐྱེད།

Зажги переживание великого блаженства, наслаждаясь удовольствиями пяти чувств, в особенности сочетая с тайным поведением. Соблюдай самую принятия пищи, наслаждаясь путем внутреннего опускания и сгорания.

Собери остатки

ཨོཾ་ཨཱ་རྩི་ཏ་རྩི་རྩི་

འདྲིང་ཡོན་རྩི་རྩི་དཔ་ཆེག་ནམ་མཁའ་གང་བའི་བདུད་ཅིའི་སྒྲིན་ཏུ་སྒྱུར།

Эти удовольствия чувств ваджрной самаи превращаются в облако нектара, заполняющее небо.

རྩི་ ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ཀྱི་ཐོལ་པ་ལས་མེད།

(Проявляющееся) из игры простанства Знания

མཁའ་འགྲོ་མི་ཐད་འབར་བའི་ཆོག་སེམས་མེད།

Нестерпимо пылающее собрание Дакинь,

ལྷ་ག་མའི་ལོངས་སྤྱོད་འདི་གསོལ་ལ་ལེན།

Насладитесь этими остатками

ནལ་བཞེས་བཞེས་ཏུ་སྒྲིན་ལས་མཛོད་མེད།

И осуществите деяния, согласно вашему обещанию!

རྒྱ་ཀ་རྒྱ་གི་བ་ལོ་ཏ་ཁྲ་རྩི་

ནེས་བསྒྲི། དེ་ནས་མཛོད་པ་གསོལ་ཁ་མཛོད་བསྟོད་གོང་ལྟར་བྱ། དངོས་གྲུབ་སྒྲུང་བ་དང་འབྲེལ་ན།

После этого пополните подношения и повторите строки подношений и восхвалений. Если соединяете с получением сиддхи, произнесите:

རྩི་ སྒྲིང་པོ་བྱང་ཆུབ་སེམས་ཀྱི་དབྱིལ་འཁོར་དུ་

ХРИ В сущности мандалы Бодхичитты

ཡེ་ཤེས་སྤྱོད་མར་ཐོལ་པའི་ལྷ་ཆོག་སེམས་རྣམས་མེད།

Собрание Божеств забавляется волшебством Изначального Знания.

མི་འདྲའ་རྩི་རྩི་དཔ་ཆེག་རྩི་དགོངས་ལེན།

Помните вашу непреложную ваджрную самую

སྒྲིན་རྒྱབས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྤྱུལ་ཏུ་གསོལ་ལེན།

И одарите благословениями, посвящениями и сиддхами!

སྒྲིང་པོའི་མཐའ། к концу сущностной мантры добавь:

ཀླ་ཡ་ལྷ་ཀ་ཅཱི་སྒྲི་པ་ལ་རྩི་

རྩིངས་བཤགས་ནི། Исправление ошибок:

རྩི་ ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དབྱིལ་འཁོར་དུ་

Пред мандалой Джняна дакини

བདུད་བཞིའི་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བ་དང་།

Пусть выйдем мы победителями из сражения с четырьмя марами

མངས་རྒྱས་ལྷུང་དུ་ཐོབ་པར་ཞེག་།

И быстро достигнем состояния Будды!

Произнеся это, можете приступать к повседневным действиям. Это является последовательными шагами Пути стадий развития и рецитации. Если вы желаете тренироваться в стадии завершения с признаками и без, их следует изучить из коренного текста терма.

«Посредством этой совершенной садханы, в которой немного слов, глубокий смысл и присутствуют все необходимые части, пусть все существа пройдут по превосходному пути в чистые земли и достигнут господства над всеми явлениями».

Эта практика была извлечена из коренного текста терма и составлена в садхану, как необходимая для меня самого и для других Чимей Тенгью Юнгдрунг Лингпа Цал (Джамгон Лодро Тайе). Пусть возрастет добродетель!

ཅེས་བཅོད་ལ་རྒྱན་གྱི་སྒྲོང་ལམ་བྱའོ། །དེ་དག་ནི་བསྐྱེད་བསྐྱས་ལ་བརྟེན་པའི་ལས་རིམ་ཡིན་ལ།
མཚན་བཅས་དང་མཚན་མེད་གྱི་ཚྲོགས་རིམ་བསྐྱོམ་པར་འདོད་ན་གཏིར་གཞུང་དུ་ཞེས་པར་བྱའོ།

ПОДНОШЕНИЯ ТРЕМ КОРНЯМ

ར་ཡ་ཁ། །ཨོ་ཨུ་རྟོ། ལན་གསུམ།

རྟོ། སྤྱ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཆོས་སྦྱོང་ནམས། །

ХУНГ Ламы, Идамы, Дакини и Дармапалы,

འདྲིར་ག་ཞེགས་དགེས་པའི་གདན་ལ་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

придите сюда и располагайтесь на этом радостном месте.

བྱིན་རྒྱབས་གློང་ཡངས་ཅུ་བརྒྱད་སྤྱ་མ་དང་། །

Обширное пространство благословения - коренной лама и ламы линии преемственности,

དངོས་བྱུབ་སྦྱིན་འབྲིགས་ཡི་དམ་ནི་ཁྲོའི་ལྷ། །

собравшиеся облака достижений Идамы - мирные и гневные божества.

དགོས་འདོད་ཆར་འབབས་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས། །

ниспадающий дождь желаний - собрание Виров и Дакини,

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

མཁའ་ལྟར་བྲབ་པའི་ལེགས་ལྷན་ཆོགས་ཀྱི་བདག །

Всеобъемлющий, подобно небу, владыка собрания Легден,

ཡི་ཞེས་མགོན་པོ་ལྷག་བཞི་ལྷག་དྲུག་པ། །

Джняна Махакалы - Четырехрукий, Шестирукий,

ཞལ་བཞེས་ཅིང་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཡོན་ཏན། །

Четырехликий, Манинг и супруги Махакалы тела, речи, ума, качеств и

ཕྱིན་ལས་མགོན་པོ་ཡབ་ལུམ་འཁོར་དང་བཅས། །

активности вместе с окружением,

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

མཐུ་སྟོབས་དུས་མཐའི་རྩུང་དང་བསྐྱལ་པའི་མ། །

Мощные, как ветер конца времени и огонь кальпы,

རྩི་རྩི་བེར་ཅན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་མ། །

обладающий ваджерным плащом лхамо и богиня Рангжунгма,

འདོད་ཁམས་དབང་ལྷག་ལྷ་མོ་དུད་མོལ་མ། །

владычица камадхату - Лхамо Дудсолма,

སྒྲགས་སྤྱང་ཨི་ཀ་རྩ་ཏི་སྒྲིག་སྤྱབ་མ། །

охранительница мантры Экаджати, Согдрубма,

འཁོར་པ་དམར་ནག་ལས་བྱིད་དྲིགས་པའི་ཚོགས། །

Маруце и собрание выполняющих активность Дрегна,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

སྲིད་པའི་རྩྭ་ཞགས་དབང་ལྷག་ལྷ་ཆེན་ཡབ། །

Супруг Махадэва с арканом из мирового ветра

ལྷ་མ་དེ་བི་ཡུམ་བཅས་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

вместе с супругой Умадэви, собрание Дакини,

ལྷ་སྒྲིག་ཀུན་གྱི་དམག་དཔུང་སྒྲིག་ལྷ་རྩྱད། །

армия всех демонов, собранная подобно облакам,

དྲང་སྒོར་ཆེན་པོ་གནའ་མཚོག་རྩ་རྒྱལ། །

Махариши Зачог Рахула,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

གྲུམ་ཆེན་རམས་པའི་ར་རོ་འབྲུག་ལྷ་རྩྱགས། །

Звучащие подобно грому очень свирепым, яростным голосом

ཞིང་སྒྲོང་སིང་གྲི་གདོང་ཅན་ཡབ་དང་ཡུམ། །

охранители земли - Львиноголовые супруги,

རྒྱལ་ཆེན་རྩམ་མང་ཐོས་སྤྲུལ་རྩྱེན་ཅན། །

великий царь Вайшравана, обладатель синей лошади,

དྲུང་ཁྱོད་བདག་པོ་བདག་མོ་རས་རྩལ་མ། །

Владыка и Владычица кладбищ, Нгенуйма,

ལས་གྱི་ག་ཞིན་ཇི་དམ་ཅན་དོ་ཇི་ལེགས། །

Карма Ямараджа и Дамчен Дорджелегна,

མཚོད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

ཕྱིན་ལས་དངོས་གྲུབ་ཐོགས་མེད་སྒྲོག་ལྷ་རྩྱགས། །

С быстротой молнии беспрепятственно осуществляющие активность и дающие сиддхи -

ཆེ་རིང་མཆེད་ལྷ་ཨ་ཕྱི་གཡུ་སྒྲོན་མ། །

пять сестёр Церинг и бабушка Юдронма,

ཁ་རག་ཁྱུང་བཙུན་ལ་སོགས་བརྟན་མའི་ཆོགས། །

Кхарагкхьюнгицунма и другие, собрание Тенма,

གཞོན་སྒྲོན་ཁང་སྒྲོན་བཟུ་ཆེ་ཆོགས་ཀྱི་བདག །

Нёджин, Шанглон, Бегце, Ганеша,

ཇམ་ལྷ་རིགས་ལྷ་རྟ་བདག་ཀྱ་བེ་ར། །

пять семейств Дзамбалы, Владыка лошадей Кубера,

ཀུན་འབྲིལ་མཆེད་གསུམ་ལ་སོགས་ཞོར་བདག་རྣམས། །

три сестры Кункхил и другие владыки богатства,

མཆེད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

དྲག་ཕྲགས་མཐུ་རྩལ་ཐོག་སེར་བཞིན་དུ་འབབས། །

Налетающие подобно буре с мощью энергии гневной мантры, -

རྟ་ནག་དྲིགས་པ་འ་བ་ཁ་མོ་ཆེ། །

Танаг, Дрегна, Пишачи, Камоче,

སྡེ་དཔོན་སུམ་རྩ་ཕྲགས་བདག་བཅོ་བརྒྱད་དང་། །

тридцать Начальников, восемнадцать Владык мантры,

འ་ན་ས་བདག་བདག་ཉིད་སྒྲིབ་བྱ་སོགས། །

Собакоголовые Щаны, Владыки земли, Дагны, Кьебу и другие,

གཟའ་གདོང་གིང་ལྷ་བདུད་འན་རྩེས་ཀྱི་བདག །

пять Гингов с лицами планет, Демоны Щены, Владыки астрологии,

མཆེད་གཏོར་འདི་བཞེས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

དྲག་བོའི་སྤོང་དུ་སྒྱུར་ལྟར་ཐག་པ་རྒྱགས། །

Насылающие на врагов разбойников, подобно ветру,

སྤྱ་གྱི་མཆེད་གསུམ་ཕྲགས་བདག་བསྟོ་ཁ་དང་། །

три брата Пудри, владыка мантры Ньокха,

ཐག་པ་མེ་ལེན་གྱུ་བཅོན་སྤྱན་བདུན་དང་། །

Джагна, Мелен, семь армий Нагов и Ценов,

དྲིགས་པ་སྡེ་ལྷ་པེ་ཏར་ཅི་ལྟ་ར། །

пять семейств Дрегна, Пехар и Цимара,

ཐབ་གཏོར་བཀའ་ཡི་སྤང་མ་ཐམས་ཅད་གྱིས། །

все охранители глубоких Терма и Кама,

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞིས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

སྤྱབ་པའི་མཐུན་རྒྱུན་དབྱར་གྱི་དཔལ་ལྷར་སྤེལ། །

Подобно летнему изобилию распространяющие благоприятные условия для практики -

ཐང་ལྷ་སྤྱག་གི་བཅའ་རྒྱུན་སྤོམ་ར་ཆེ། །

Танглха, Драгиценго, Бомраче,

མགུར་ལྷ་བཅུ་གསུམ་དགེ་བསྐྱེན་ཉིར་གཅིག་དང་། །

тринадцать Гурлха, двадцать один Упасака,

ཆོས་འཁོར་སྤྱབ་གནས་དབེན་གནས་ཆོས་བཞིན་སྦྱོར་། །

охраняющие Дхарму, места поворота колеса учения, места созерцания и места уединения,

གཞུག་མར་གནས་དང་སྒོ་བྱར་ལྷགས་པ་ཡི། །

И пребывающие там постоянно, и внезапно появляющиеся -

གཞི་བདག་ཙཿམ་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས། །

мужские и женские Владыки местности вместе с окружением,

མཆོད་གཏོར་འདི་བཞིས་བཅོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད། །

примите это подношение торма и выполните порученную активность!

སངས་རྒྱས་བསྐྱེན་སྤང་དཀོན་མཆོག་དབུ་འཕང་བསྟོད། །

Охраняйте учение Будды, восхваляйте Три Драгоценности,

དགེ་འདུན་སྤེ་རྒྱས་རྣལ་འབྱོར་ཆེ་དཔལ་སྤེལ། །

расширяйте Сангху, увеличивайте жизнь и богатство йогоинов,

སྤྱན་པའི་དར་ལྗོངས་གྲགས་པའི་དྲང་བུས་ལ། །

поднимайте знамя известности и трубите в раковину славы,

འཁོར་དང་འོངས་སྦྱོད་རྒྱས་པ་ཉིད་དུ་མཛོད། །

сделайте обширным окружение и благосостояние!

ནི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལས་རྣམས་མ་ལུས་པ། །

Все действия успокаивающей, расширяющей, подчиняющей и гневной активности

འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ། །

без усилия спонтанно осуществите!

རྟེན་ལ་བཞུགས་སམ་པར་གནས་ཅི་བདེར་གཤེགས།

སྲིད་ཅིའི་དགེ་ལེགས་རྒྱས་པའི་བཀའ་ཞུས་ཤིང་།

ཅེས་པ་འདི་ཉམས་ཉམས་ལ་གང་ཤར་མཆོག་གྲུབ་སྒྲིབ་པས་གྲིས་པ་ཐེན་སྐབས་ཀྱི་བབ་ཅུང་ཟད་ཡོད་པར་
སེམས་པས་ལྷག་པ་ལྷ་མཆོམས་ཀྱི་འགྲུབ་ལྗོངས་དྲ་གྲིས་པ་དགོ། །སམ་མང་པོ། །

ПОДНОШЕНИЕ ОХРАНИТЕЛЯМ УЧЕНИЯ И ТЕРМА

༥ བྱུག་པ་སྒྲུབ་པར་ཆད་ཀྱན་མེད་ཀྱི་པག་ལ་གཏོར་སྒྲུབ་མེད་གཏོར་བསྐྱོ་བསྐྱུམ་པ་བརྟུགས་མོ། ཨོ་
ལྷོ། གཏོར་གསར་བྱུག་པ་སྒྲུབ་པར་ཆད་ཀྱན་མེད་ཀྱི་པག་ལ་སྒྲུབ་ཆེ་རིང་མཆོད་ལུ་དང་། གཏོར་སྒྲུབ་
སྒྲུབ་བརྟུན་མེད་གཏོར་བསྐྱོ་བསྐྱུམ་ནི། གཏོར་ལ། ར་ཡ་ཁ་གཤིས་བསང་། ཨོ་ཨྲཱྃ་ཧྲཱྃ་ཧྲཱྃ་ ཞེས་པས་
ཁྱེད་བསྐྱུམ།

Здесь представлено короткое подношение торма охранителям учения и терма «Достижение Сердца Ламы, устраняющее все препятствия».

Ом Свасти. Далее следует короткое подношение торма охранительницам учения - пяти сёстрам Церингма и охранительнице терма Кхьюнцунме из цикла «Достижение Сердца Ламы, устраняющее все препятствия» из собрания новых терма. Произнесением слогов РАМ ЯМ КХАМ - очистите терма, ОМ А ХУНГ ХО - благославте.

རང་གི་སྤྲུག་ས་ཀའི་ས་བོན་ལས་སྤྱང་བའི་འོད་ཟེར་གྱིས་བཀའ་སྤྱང་བཀའ་ཉིས་ཆེ་
འིང་མཆོད་ལྡན་དང་།

Лучами света, возникшими из моего семенного слова, призываю охранительниц учения — пятерых сестёр Церинг.

**གཏིང་སྤྱད་རྩོམ་གྲྭ་བཙུན་མ་འཁོར་ཡང་འཁོར་སྒྲུབ་པ་ཡང་སྒྲུབ་དང་བཅས་
པ་བརྗོད་མ་ལུ་ངེ།**

и охранительницу терма Дордже Кхьонгцунму вместе с окружением и свитой, с волшебными проявлениями и повторными волшебными проявлениями.

ཞེས་པས་སྒྲུག་དངས། Произнося - призываем.

ཨོ་བཌྲ་གླིང་གི་རྒྱ་ཡུ་ཁེ་བ་དེ་རྩི་མ་ལ་ཨོ་ཏ་ཅིན་སྟོ་སྟོ་ངོ་ངོ་

ཞེས་ཐུགས་དཔ་བསྐྱེད། Произнося - напоминаем об обетах.

ཨོ་བཏྲ་ཨ་རྒྱ་པུང་པུའི་རྒྱ་པེ་ཨུ་ལོ་གི་གཞི་ནི་མི་བྱ་འབྲ་པ་རྒྱུ་ལྷ་སྒྲུ་
མ་རྒྱུ་ཨ་རྒྱ་ཏ་རྒྱ་མ་རྒྱ་སྒྲུ་ཁ་ལོ་ཏ་རྒྱུ་རྩི་

ཞེས་པས་མཚོད། Произнося - делаем подношения.

སྒྲུ་བཙུན་མཆེད་ལྷ་འཁོར་དང་བཅས་པའི་ལྷགས་རྩི་རྩི་སྒྲུ་གུ་ཅན་གྱི་འོད་གྱིས་
གཏོར་མའི་བཙུད་དྲངས་ཏི་གཞོལ་བར་གྱུར།

Пять сестёр Мэнюн вместе с окружением угощаются соками терма, всасывая их светом из языков в виде ваджерных трубочек.

ཨོ་བཏྲ་རྒྱ་གི་རྩི་ཨུ་ལྷ་པེ་འབྲ་རྩི་མ་མ་ཡ་མེ་ ཨུ་ལྷ་པུའི་པུའི་ཀྱ་ཅ་ལྷ་རྩི་
ཨོ་རྒྱ་རྒྱ་གི་རྩི་མ་ལ་ཨ་ཏ་མ་རྩི་རྩི་རྩི་
ཨོ་བཏྲ་མ་ཏི་རྩི་ མ་པ་རི་ལྷ་ར་ཨི་ད་བ་ལོ་ཏ་ཁ་ཁ་ཁ་རི་ཁ་རི་

ལན་གསུམ་གྱིས་གཏོར་མ་སྒྲུ། Повторяя три раза, подносим терма.

དཔལ་ཞིང་ལས་སྐྱེས་པའི་རྒྱ་གི་འོད་བར་སྒྲུག་མེ་

Рождённой в Великой сфере Дакине Вангчугме,

དབྱིངས་ཆོས་སྒྲུ་སྒྲོས་པ་དང་བྲལ་བ་ལས་མ་གཡོས་བཞིན་དུ་

не выходящей из свободного от ограничений пространства Дхармакайи;

རིག་པ་རང་སྒྲུང་འོངས་སྒྲུ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་རྣམ་པ་ལྷ་ཡི་ཚུལ་དུ་བཞིངས་ཏི་

своим изначальным осознанием одновременно самопроявляющейся в качестве Самбхогакайи, возникающей в форме пяти Джняна дакини;

སྒྲལ་སྒྲུ་སྒྲུ་མོ་འོ་ཚུལ་གྱིས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྐྱེད་པ་སྒྲུང་བར་མཛད་པ་ཙོ་ཨོ་
མྱུ་

ཤེས་ཆོ་ཡི་དབར་སྒྲུག་མེ་

а в качестве Нирманакайи - в форме Мэнмо, осуществляющих защиту буддийского учения — владычице Ташицерингме,

མཐིང་གི་ཞལ་བཟང་མེ་ མི་གཡོ་སྒྲུང་བཟང་མེ་

Тингшелзангме, Миёлангангме,

ཅོད་པན་མགྱིན་བཟང་མེ་ ཏལ་དཀར་འགྲོ་བཟང་མེ་

Чопендринзангме, Телкардрозангме,

ཁ་རག་ཁྱུང་བཙུན་མེ་

Кхарагкхьюнцунме

༥ ། རྒྱགས་སྒྲུབ་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་གྱི་བཀའ་གཏིར་སྤང་མའི་གཏིར་བསྟོ་བསྒྲུབ་པ་བཞུགས་སོ།

འཁོར་སྲིད་པ་གསུམ་གྱི་སྒྲན་མོ་འབྲམ་ཕྱག་ཡངས་པའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་ལ་

и их окружению – ста тысячам мэнмо трёх миров, обширному собранию, всем вместе

གསོལ་ལོ། མཆོད་དོ། འབྲུལ་ལོ།

Воздаём молитвы! Делаем подношения! Даруем!

མཉེས་རབ་གྱི་མཆོག་། དགྲེས་རབ་གྱི་ཕུལ་དམ་པར་གྱུར་ཏེ།

Очень обрадовавшись и чрезвычайно развеселившись,

རྣལ་འབྱོར་པ་བདག་ཅག་དཔོན་སློབ་ཡོན་མཆོད་འཁོར་དང་བཅས་པ་ལ་དགྲེས་
པའི་ནལ་སྟོན་།

нас, йогов, учителей и учеников, делающих подношения, одарите появлением своих радостных лиц,

འཇུག་པའི་མདངས་ལྟངས་།

одарите ослепительной улыбкой,

ལུས་དང་གིབ་མ་བཞིན་དུ་མི་བྲལ་བར་འགྲོགས་ཏེ་ཆོས་དང་མཐུན་པའི་ལོངས་
སྟོད་རྒྱ་ཆེན་པོ་སྦྱལ་བ་དང་།

помогайте нам и не расставайтесь с нами, подобно тени, следующей за телом, щедро даруйте богатства в соответствии с Дхармой,

རྒྱལ་པོའི་ཆད་པའི་འཇིགས་པ་སོགས་འཕྲལ་རྒྱུན་ངན་པ་ཐམས་ཅད་ནི་བ་དང་།

освободите от страхов - царского наказания и других, и успокойте все негативные проявления,

ཅི་བསམ་པའི་དོན་ཐམས་ཅད་ཆོས་དང་མཐུན་པར་ཡིད་བཞིན་དུ་འགྱུབ་པར་
མཛད་དུ་གསོལ་།

в общем, даруйте исполнение всех мыслимых желаемых целей в соответствии с Дхармой!

༥ ། གྱི་། ཡེ་ཤེས་བསྐྱེད་མཛད་ཆོས་སྒྲ་ལུམ་ཆེན་མོ་།

Слушайте! Порождение мудрости, великая мать Дхармакаи,

རྒྱལ་ཀྱན་དེ་མའི་བཅུན་མོ་རྣལ་འབྱོར་མ་།

Йогини - ваджрная царица всех Победоносных,

ལོངས་སྒྲ་རིགས་ལྟའི་ལུམ་མཆོག་དབྱིངས་སྦྱག་ལྟ་།

Пять Дхатвишвари – высших супруг пяти семейств Самбхогакайи,

ཐག་འཐུང་དགྲེས་སྟོ་གྱི་རྩི་ཤུ་རིར་སྒྲང་།

проявляющихся в виде веселящихся Пьющих Кровь Кродишвари;

སྤྱུལ་སྤྱུ་བདེ་ག་ཞེགས་རྩོ་ཐེ་རིན་པོ་ཆེ་མེད་

Нирманакайя - танцующие Дакини семейств Будды, Ваджры, Ратны,

པདྨ་ལས་གྱི་མཁའ་འགྲོའི་གར་མཛད་པས་མེད་

Падмы и Кармы, всевозможные по форме,

གནས་ལུལ་དྲུང་ཁོད་ཀྱན་རྒྱ་ཚོགས་གསུགས་མེད་

пребывающие повсюду - в местах, землях и кладбищах,

གངས་ཅན་སངས་རྒྱས་བསྟན་སྤང་འཁོར་ལོའི་བདག་མེད་

Владыки круга охранителей Буддийского учения Тибета,

ལྷན་ཅིག་སྤྱིས་མའི་ཡི་ཞེས་རྣམ་རྩལ་ལས་མེད་

возникшие из игривого проявления совозникающей мудрости,

དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྤྱོད་སྤྱན་བཙུན་མཆེད་སྤྱི་ལྔ་མེད་

дарующие лучшие достижения, пять сестёр Мэнцун,

སྤྱུལ་པ་ཡང་སྤྱུལ་ཉིང་སྤྱུལ་བསམ་མི་བྱབ་མེད་

их волшебные проявления, волшебные проявления волшебных проявлений и их повторные проявления, неподвластные уму,

སྤང་སྤྱིད་རྒྱ་ཀི་ཀྱན་གྱི་འཁོར་ལོས་སྤྱར་མེད་

превращающие видимое и существующее в мандалу всех Дакини,

བསམ་པ་ཡས་སྤྱོད་འཕྱུལ་དྲུང་བའི་ཚོགས་རྣམས་ལ་མེད་

собрание сети невообразимого иллюзорного проявления, -

གྲུས་པས་བསྟོད་དོ་འདོད་དགའི་དངོས་གྲུབ་སྤྱོད་མེད་

Вас почтительно восхваляю! Даруйте все желаемые достижения!

ཅེས་བསྟོད་ཅིང་མིན་ལས་གསོལ་ལོ། །ཞེས་པའང་མཚོ་སྤྱིས་སྤྱ་མ་དགྲིས་པའི་འབངས་མཁུན་བརྩེའི་
དབང་པོས་གཏོར་གཞུང་རྩ་བ་ནས་བསྤྱས་ཏི་བཀོད་པ་དགྲེ་ཡིགས་སྤྱ་གྲུང་ཅིག།

Произнося - восхваляем и просим осуществить деяния.

Это было выделено из коренного текста терма и кратко составлено радостным слугой лотосорожденного ламы Джамьянгом Кхенце Вангпо. Да будет это во благо!

ЗДЕСЬ ПРЕДСТАВЛЕНО ПРОШЕНИЕ О ВЫПОЛНЕНИИ
ЖЕЛАНИЙ ПРИ ПОДНОШЕНИИ ТОРМА ЦЕРИНГМЕ

из собрания новых терма

རྗེ་ འོད་གསལ་དབྱིངས་ལས་བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་མངངས།

Из пространства ясного света – блеск мудрости великого блаженства –

ཁིང་སྒྲིང་ལྷ་སྒྲུབ་ལྷ་མོ་མཆོད་ལྡན་།

пять царственных сестёр, исцеляющих богинь, хранителей сфер

འཛིན་གྱི་ཆོས་བུ་འབྲས་སྡེ་འཁོར་བཅས་ཀྱིས།

с группами семейств ста тысяч видов вместе с окружением,

གཏོར་མ་གསེར་སྒྱུ་མས་སྤང་མཆོད་དབྱིས་བཞེས་ལ།

радостно приняв это подношение торма и золотого напитка,

རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྤང་སྤྱོད་མའི་སྤྱོད་ཆོས་སྤངས།

охраняйте учение Победоносного, продлевайте жизнь Ламам,

འདུས་པའི་སྤྱོད་རྒྱས་འཕགས་པའི་ཚོར་གྱིས་སྤྱུག

расширяйте Сангху и сделайте её богатой драгоценностями Арьев,

རྒྱལ་འབྱོར་ཆོད་བར་འབྱོར་པ་སྒྲུབ་བྲགས་སྤེལ།

Йогинам давайте силу долгой жизни и увеличивайте славу.

བདེ་སྤྱོད་ཡི་ཤེས་སྒྲིང་པའི་གྲོགས་མཛོད་ཅིག

Окажите помощь в зарождении мудрости пустоты и блаженства

གཞིས་བྱིས་ཉིན་དང་མཚན་མོ་དུས་རྒྱུ་ཏུ།

дома и вне, днём и ночью, всё время.

བདག་འཁོར་ཡོན་བདག་བྱམས་པའི་སྤྱུགས་ཀྱིས་སྒྲོངས།

Защищайте с любящим сердцем меня с окружением подносящих

འཛིན་སྤང་བར་ཆད་འཆོབ་ཀྱན་སལ་སྒྲོབས།

от страхов, препятствий и от всего дурного.

བཀྲ་ཤིས་བགེ་ལིགས་དབྱར་མཆོལྟར་རྒྱས་མཛོད།

Счастье и благополучие расширяйте подобно летнему озеру,

རྒྱལ་ཁམས་ཀྱན་ཏུ་ནད་ལྷག་མཆོན་འབྲགས་ནི།

во всём мире успокойте эпидемии, голод и войны, да будет хороший урожай

།འོ་ལྷགས་ལེགས་ཤིང་དགེ་པའི་ཆོས་སྒྱུད་འཕེལ།

и приплод скота, да преумножается благо от действий в соответствии с Дхармой.

།སྒྲི་དགའི་མོས་སྣང་དམ་པའི་ཆོས་ལ་སྒྱུར།

Да уверют все живые существа в святую Дхарму,

།དག་པ་མཁའ་སྒྱུད་གནས་སུ་བསུ་སྒྲིལ་མཛོད།

Примите и проведите нас в чистую сферу Небожителей.

།ཐུགས་དམ་མ་བསྐྱེལ་བཅུ་གདུང་མ་ཅུང་བར།

Не забывайте обязательства и не умаляйте своей любви.

།མདོར་ན་འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་འདས་པ་ཡི།

Вкратце, осуществите активность

།ལས་དང་དངོས་གྲུབ་ཇི་ལྟར་བསམ་པའི་དོན།

беспрепятственного, быстрого достижения мирских и немирских деяний,

།ཐོགས་མེད་སྒྱུར་དུ་འགྲུབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

сиддхи и любых мыслимых целей!

།ཅེས་པའང་ཀུན་མཁྱེན་འཇམ་དབྱངས་སྒྲ་མའི་བཀའ་བཞེན་པསྒྲ་གར་གྱི་དབང་ལྷག་ཅུལ་གྱིས་ཐྱིས་པ་
དགེ་ལེགས་འཕེལ། མཇུག།

В соответствии с наставлением Всеведующего Ламы Джамьянга, это написал
Пема Гарги Вангчуг Цал (Джамгон Конгтрул Лодро Тае). Да распространится
благо!

ལྷ་ རྒྱལ་སྤྱོད་བར་ཆད་ཀླན་སེལ་གྱི་བཀའ་གཏིང་སྤང་མའི་གཏིང་བཟློབ་སྤྱོད་པ་བཞུགས་སོ།

ལྷ་ རྒྱལ་སྤྱོད་པ་ཆེན་པོ་གསེར་གྱི་ཞུན་མ་ཀླུ་མ་བཟང་རྒྱལ་སྤྱོད་ཀྱི་བཀའ་སྤང་མ་གཟུང་དམ་
གསུམ་གསེལ་ཞིང་མཆོད་པོའི་ཐབས་མི་ཐད་སྟོན་གྱི་ཕྱིར་བཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

НЕИСЧЕРПАЕМАЯ ГИРЛЯНДА МОЛНИЙ

*Метод прошения и подношений Экаджати, Рахуле и Дамчену
Дордже Лекпе, охранителям чистого золота учений Великого
Совершенства, Сердечной Сущности Самантабхадры.*

དཔལ་ཀླན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་སྤྱག་འཆོལ་ལོ། སྟོན་པ་མེད་པ་མན་ངག་གི་དོན་ལ་རྩེ་གཅིག་ཏུ་གཞོལ་བ་
དག་གིས་རྩོམ་སྤང་མ་རྒྱུས་ལ་ཕྱིན་ལས་གྱི་ར་མདའ་གསོལ་བ་ནི། མཆོད་རྩིས་འབྱོར་ན་བྱིན་རྒྱལ་
ཙམ་གྱ།

Поклоняюсь Шри Самантабхадре!

*Это наделяет всех ваджрных охранителей учения силой помогать посредством
своих активностей тем, кто однонаправленно и усердно прилагает все усилия в
соответствии со смыслом наставлений о простоте.*

Если вы собрали предметы подношения, освятите их трижды посредством...

[Трижды повторяем Мантру Небесной Сокровищницы:]

ན་མེ་ སྤྱ་ཏ་ལྷ་ག་ཏ་སྟོ་ལྷ་ལྷ་ཁི་བྱ་སྤྱ་ཏང་ཁྱ་ལྷ་ཏི་སྤྱ་ར་ཏ་ཨི་མྱ་ག་ག་
ན་ཁྱ་སྤྱ་རྩེ།

ཨ། གདོད་ནས་སྟོང་པ་ཆེན་པོའི་ཆོའུ་ལྷ་ལས།

Из изначального волшебного проявления великой пустоты

དབྱིངས་དང་ཡི་ཤེས་དབྱིར་མེད་མ་མའི་གཙོ།

Нераздельные пространство и мудрость, Царица мамо,

གནས་ལྷ་ལ་དྲུང་ཁྱོད་ཀླན་གྱི་བདག་པོ་མཆོག།

Высочайший владыка всех мест, долин и кладбищенских земель,

གསང་ཆེན་ཐབ་མའི་ཡང་སྟོང་མཐར་ཐུག་པ།

Достигший апогея глубочайшей квинтэссенции великой тайны, -

ཐེག་རྩེ་ཨ་ཏི་རང་བཞིན་རྒྱལ་སྤྱོད་པ་ཆེན་པོ།

Охранители вершины колесниц, Ати, естественного Великого Совершенства –

བཀའ་ཡི་སྤང་མ་ཨི་ཀ་རྩེ་ཏི་དང་།

Экаджати, хранительница святых Слов,

ཁྲུབ་འཇུག་ཆེན་པོ་གཏུམ་ཆེན་རྩེ་ཏུ་ལ།

Великий Кьябджуг, самый свирепый Рахула,

ཁྱེད་པའི་བསྐྱེད་སྐྱོང་བཟོ་སྐྱེད་ཅུང་།

И Ваджрасадху, защитник учения победоносных.

ལྷན་རུབ་སློག་ལྷུ་ཇི་བཞིན་འདིར་སློན་ལ།

Подобно вспышке молнии в густой темноте, явитесь сюда!

ཀྱུན་བཟང་རྩོམ་སེམས་གསང་བའི་བདག་པོ་ནས།

Помните свои удивительные самаи, данные тайному учению

འིམ་བྱོན་སྟོན་པ་བཅུ་གཉིས་ལ་སོགས་པའི།

Двенадцати Учителей и других,

ཁག་ལ་གསང་སྤང་བྱང་དམ་ཆོག་དོན་ལ་སོམས།

Последовательно переданных Самантабхадрой, Ваджрасаттвой и Владыкой Тайн.

གང་སྤང་དེ་ངོར་འཆར་བའི་མཆོད་པའི་སྒྲིན།

Что бы ни появлялось перед вами, возникает как облака подношений

ཉམས་པའི་གཞུག་དོན་སྤྱིང་ནང་སྟོལ་བཅས།

Из плоти, крови, внутренних органов и внутренностей нарушителей,

མཛོན་པར་བསྟབ་བོ་ཕྱིན་ལས་བྱུར་དུ་སྒྱབས།

Поскольку я реально подношу вам это, быстро исполните активности.

ཆོས་ཉིད་སྟོང་པའི་རང་སྒྲ་སྒྲ་སྒྲོག་དེལ།

Звуками колокольчика пустого естественного звука дхарматы,

གསང་བའི་དེུ་ཆུང་མཆོག་ཆེན་རྒྱ་མ་ཅུ།

Маленького тайного барабаника, высочайшего великого дамару,

རྩོ་རྩེའི་གླུ་ལྷན་མི་རྒྱུ་སྤྱིང་བུས་བསྒྲུལ།

И трубы из человеческой кости, издающей ваджрные песни, я призываю вас.

བསྐྱེད་སྐྱོང་ཆེན་པོ་བྲིད་རྣམས་འདིར་དགོངས་ཤིག

Великие охранители учений, внимайте!

ཆོས་སྒྲུལ་ལག་འཆང་སྟོན་པའི་ཐབས་གཅིག་ལ།

Единственный метод, который помещает дхармакаю в ладонь руки, -

འར་བཞིན་སྟོན་བྲལ་ཐབ་དོན་རྩོགས་པ་ཆེ།

Это глубокая суть, Великое Совершенство, естественно свободное от усложнений.

ལྷ་བའི་ཡང་ཅེ་རྣམ་ཏྲེག་ཐོག་ཆོད་ཆེ།

Вершина воззрений — великое Трэкчо,

འབྲེལ་པའི་མཐར་ཐུག་འོད་གསལ་ཐོད་སྒྲུབ་ཆེ།

Абсолютная медитация — великий Тогал ясного света,

སྒྲིབ་པ་སྤྲོ་བའི་འཛིན་མེད་བྱུང་རྒྱལ་ཆེ།

Несравненное действие — великая нефиксирующая спонтанность,

འཁྲུག་བྱ་འགྲུར་མེད་སྒྲི་དང་ཡི་ཤེས་ཆེ།

И неизменный результат — великие каи и мудрости.

ལམ་དུ་ཞུགས་པའི་རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་ལ།

Для йогинов, вступивших на этот путь,

འཆོ་བ་ཀླན་བའི་འདུ་འཛིན་དབེན་པ་དང་།

Свершите активности, которые освободят нас от вреда, дайте нам избежать отвлечений,

སྒྲུབ་པ་མཐར་ཐུག་མེད་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

И позвольте достичь совершенства в практике.

ཁྱད་པར་ཐབ་གཏིར་འདིའི་བསྐྱན་སྒྲིགས་དུས་ཀྱི།

В особенности, свершите активности так, чтобы благодаря этому глубочайшему сокровищу,

རྟོ་བདུན་དབང་པོ་བཞིན་ལྟར་སྒྲུབ་པ་དང་།

Учение охватило все времена и направления, подобно солнцу,

དེ་བསྐྱོན་རྣམས་ཀྱང་ལུས་ཏྲེན་དེ་ཉིད་དུ།

И чтобы все, кто практикует его, в этом самом теле,

ཆོས་ཉིད་ཐད་སར་འཁྱོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

Достигли уровня иссякания в дхармате.

འདུད་ཀྱི་སྒྲོ་བསྐྱར་སྒྲིག་ཅན་གང་དག་གིས།

Освободите всех злых личностей, находящихся под влиянием Мары,

རྒྱལ་གསུང་ཆོས་འདིར་གཤེས་སྐྱར་བྱེད་པ་དང་།

Которые клеветуют или критикуют это учение, изречённое победоносными,

ལམ་གྲོལ་སྟོན་ཅིང་གཞུ་ལུས་རས་ཆོད་བྱེད།

Которые претенциозны и фальшивы, или которые указывают извращённый путь,

།ཉམས་པ་བདུན་སྟན་ནམས་ཀྱང་སྒྲོལ་བར་མཛོད།

Равно как и тех, кто совершил семь нарушений.

།གཞན་ཡང་རིས་མིད་བསྟན་འཛིན་ཞབས་བརྟན་ཅིང་།

Кроме того, без пристрастий, продлите жизни держателей учения

།སྒྲོགས་དང་དུས་གྱི་དགེ་འདུན་ཕྱིན་ལས་རྒྱས།

И распространяйте активность Сангхи всегда и во всех направлениях.

།བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་སྤྱག་སྤྱགས་མཐུན་སྦྲིམས་གཙང་ཞིང་།

Обогащенные, благодаря гармонии и чистой дисциплине трёх упражнений,

།འགྲོ་ནམས་བདེ་ལྡན་བསམ་དོན་འབྲུབ་པར་མཛོད།

Одарите всех существ счастьем, исполняя их желания и цели.

།སྦྱིན་ལས་བཅོལ་བྱ་བཅོལ་བྱིད་བཅོལ་བའི་ཡུལ།

Изначальная чистая сущность, вне понятий

།སྒྲོལ་ས་འདས་པ་གདོད་མའི་གཤམ་སོ་མ།

Того, кому предписаны, предписанных активностей и их объекта,

།ཡི་གྲོལ་རྒྱལ་བའི་དགོངས་པ་མ་བསྐྱད་པ།

Есть изначально свободный неискажённый ум победоносных.

།ད་སྟེ་ཉིད་དུ་ཉོགས་པའི་སྦྱིན་ལས་མཛོད།

Свершите активности, чтобы мы смогли реализовать это прямо сейчас.

།ཅོས་ཐབ་པའི་གྲོང་ཆེན་མན་རག་གི་སྤེལ་ཉི་ཉོགས་པ་ཆེན་པོ་གསེར་གྱི་ཞུན་མ་ལྟ་བུ་ཀུན་བཟང་ཐུགས་
ཉིག་གི་བཀའ་སྒྲུང་མ་གཟའ་དམ་གསུམ་ལ་གསོལ་མཆོད་ཅིག་དགོས་ཞེས་འབྲུར་མིད་འོད་གསལ་རྩི་
རྩེས་ཡང་ཡང་བསྐྱལ་ལོར་ཀུན་བཟང་འབྲུར་མིད་ཆེ་དབང་གྲགས་པ་ངེས་དོན་གྲུབ་པའི་དྲོ་རྩེས་རང་ལོ་
བརྩེ་དུག་པར་འདུས་པ་མ་དོའི་སྒྲུབ་གྲོང་དུ་གནས་སྐབས་ཆེ་བ་ལྟ་བུ་གྱི་ཚུལ་དུ་བཀོད་པ་བི་ཇ་ཡན།།

В ответ на многократные просьбы Норме Осэл Дордже, указывающие на острую необходимость прошения с подношением к Ма, За и Дам, охранителям учения Сердечной Сущности Самантабхадры, раздела глубочайших наставлений о великом пространстве, Великого Совершенства Ати, подобного чистому золоту, это было написано в стиле «пяти величий» Кунзангом Гьюрмэ Цевангом Дракпа Нгэдонем Друбнэ Дордже в возрасте шестнадцати лет, во время его пребывания в сфере практики Дупэдо. Виджаянту.

МАХАКАЛА ПУДЖА

ཨོ། མ་དག་སྒྲོང་བཅུད་སྒྲོང་པར་གྱུར་པ།

ОМ Нечистый внешний мир и все существа в нём очищены в пустоте.

།སྒྲིང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ཤེས་གྱིས།

Из состояния пустоты силой мудрости возникают

༥༩ རྒྱ་མི་བོད་སྐད་སྣང་ཉིད་དུ།

Ветер, огонь и череп-капала на очаге,

།ཐོད་པར་གུ་བདུད་ཅི་ལ།

В канале пять видов мяса и пять видов нектара.

རྒྱང་མེས་བསྐྱོལ་བའི་དམ་ཆོག་པའི།

Ветер и огонь доводят нектар до кипения и заставляют его

པདྨ་ཕྱི་རབ་ལབར་འོད་ཉིད་དེས།

Вспыхнуть в крайней степени, и этим свечением

ཡེ་ཤེས་བདད་ཅི་སྒྲན་དངས་ནས།

Нектар приглашает мудрость.

།དབྱེར་མེད་ཨོ་དང་ཨུ་རྩེ་གིས།

Нераздельные, они благословляются слогами *ОМ А ХУНГ*,

ཁྱིན་བརྒྱབས་དྲི་རོ་རྩྭངས་མེད་གླུ།

И всё приобретает несравненные вкус и запах.

།ཅུ་བརྒྱད་ལྷ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་།

Вызываются коренной Лама и все ламы линии, собрание йидамов,

།དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཆེས་སྒྲིང་ཆོགས་སྤྱན་དངས།

Даков, дакинъ и всех защитников, которые появляются впереди, как облако на небе.

མ་དུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྒྲིན་བཞིན་གཏིབས་པར་གྱུར།

Я совершаю подношения моему коренному Ламе,

ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་སྒྲུབ་མཆོད།

Подношу коренному Ламе - единству всех йидамов.

།དགོན་མཆོག་ཀྱན་འདུས་རྩ་བའི་སྒྲ་མ་མཆོད།

Я совершаю приношения моему коренному Ламе, единству Трёх Драгоценностей.

ཁོས་སྐྱོང་ཀུན་འདུས་ཅུ་བའི་སྤྲ་མ་མཆོད།

Я совершаю подношения коренному Ламе, единству всех защитников.

ཁྱད་པར་ཆོས་སྐྱོང་བའི་གྲི་ན་བཟའ་ཅན།

Я совершаю особые подношения защитнику Дхармы Бернаг Чену,

དཔལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་སྐུལ་མོ་ནི།

Саморождённой Владычице Палден Лхамо

ཁམ་ཆེད་ལྷ་མ་འཁོར་དང་ཅས་པ་མཆོད་པར་བགྱི།

И всем мужским и женским представителям их свиты,

སྐུལ་པོ་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲས་སྤྲགས་གྲི་བདག།

Властелину Нам Манг Тё Се и владыке мантры,

རྡོ་རྗེ་ལེགས་པ་སྒྲིན་མགོན་ཞིང་སྐྱོང་དང་།

Дордже Легпе, Син Гёну, Шинг Кьонгу,

ཁཁར་ནག་རྡོ་རྗེ་སྐུལ་པོ་ལ་སོགས་པའི།

Властелину Карнак Дордже и другим.

ཀུམ་པ་ཡི་བསྐྱན་པ་སྐྱོང་རྣམས་ལ།

Вам, защитникам Учения Кармапы,

ཐག་མེད་ཀྱི་ཕྱ་བདུད་ཅི་ཕྱ་མཆོག་གི།

Приношу из этих совершенных свободных от скверны 5 видов мяса, 5 видов нектара,

གཏོར་མ་ཅུ་བརྒྱད་པ་ལྔ་ཨ་མི་ཏ།

Тормы, восемь целебных корней и пять нектаров,

ཐོག་དང་རྒྱའི་ཡོན་ཆབ་མཆོད་པར་བཞེས།

འདྲིང་ཡོན་ཕྱ་དང་གསང་བའི་མཆོད་པ་དང་།

Подношу то, что воспринимается пятью чувствами, и

དེ་ཁོ་ན་ཡི་ཀུན་བཟང་མཆོད་པས་མཆོད།

То, что поднёс Самантабхадра.

ཁྱོད་གྲི་སྐྱོན་དག་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པ་དེ།

Твои совершенные качества, свободные от недостатков,

གནས་རྩྭ་ཐིམ་ཅི་བཞིན་རྫོགས་པའི་སྒྲོ་གསུམ་གྱི།

И постижение истинного состояния через трое врат (Тело Речь и Ум)

།བསྟོད་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྟོད་པར་བགྱི།

Восхваляю всеми хвалами!

།ཁྱོད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི།

Прошу тебя выполнить мои желания:

།བདག་སོགས་ཀྱན་ལ་མཆོག་དང་ཐུན་མོང་གི།

Мне и всем прошу даровать

།དངོས་གྲུབ་སྟན་ཐོག་འདི་ལ་སྟོལ་བ་དང།

Наивысшие и обычные сиддхи прямо на этом месте,

།ཁྱུད་པར་ཆེ་མིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས།

А особенно долголетие, безболезненность и благополучие!

།ཡིད་ལ་བསམ་ཆོད་སྐད་ཅིག་ཅམ་ཉིད་ལ།

Пусть моментально исполняется каждый мой замысел,

།གྲུབ་ནས་ཀུན་པ་ཡི་ཞིད་པ་ཀྱན།

И тем самым, пусть все намерения Кармапы

།བདག་གིས་མ་ལུས་སྤྱད་དུ་འགྲུབ་པ་དང།

Я без исключения быстро исполню.

།ཀུན་པ་ཨི་བསྟན་ལ་གཞོད་བྱིད་རྣམས།

Прошу сейчас же дать мне возможность

།བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞིན་དུ་རྫོག་པ་ཡི།

Устранения всего зла, что могло бы

།ཁྱེས་པ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

Повредить Учению Кармапы!

།དེ་ལྟར་མཆོད་བསྟོད་དང་པའི་དགེ་བ་དེས།

Вся заслуга, собранная таким подношением, прославлением и преданностью,

།མ་གྱུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱན།

Посвящается всем живым существам, которые были моими матерями,

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་འཛོལ་ཕྱིར་བཟོ།

Чтобы они могли достичь реализации Высшего состояния Будды.

།འདི་ནི་རིན་ཆེན་དཔལ་མོས་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་དོར། རྗེ་བཙུན་ཀུན་པ་མི་བསྟོར་རྟོ་རྩལ་གསུངས་རོ།།

ལྷོ། བརྗོད་མིང་དོན་གྱི་བཤམས་པ་ནི།

Абсолютное, невыразимое раскаяние

ཨོ། ཡི་ཤེས་སྐྱུ་མཆོག་རང་བཞིན་དགྲིལ་འཁོར་ནི།

ОМ Высшая Кая Изначального Знания, естественная мандала,

ལྷོ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྒྲོས་པ་མི་མངའ་ཡང་།

(Сияющая) подобно полной луне, неподвластная мысленным усложнениям,

ལྷུགས་རྩེས་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྒྲོམས་མཛད་པ།

В силу своего сострадания, которое, как солнце, освещает все без пристрастий,

འཇིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལ།

Прошу, приди, посмотри на меня и пребывай здесь.

བརྗོད་མིང་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཆོས་གྱི་སྐྱུ།

Невыразимая мудрость — недвижимая Дхармакая.

བདེ་ཆེན་འོངས་སྒྲིད་རྫོགས་སྐྱུ་རིགས་ལྔའི་གཙོ།

Великое Блаженство Самбхогакаи — владыки пяти семейств.

ལྷུགས་རྩེ་ཐབས་མཁས་སྐྱུ་ཆེ་ལོ་པའི་ལྷ།

Искусная энергия — обширная игра божеств,

ཞི་ཁྲོ་སྐྱལ་པའི་སྐྱུ་ལ་ཕྱག་འཆལ་འོ།

Мирных и гневных нирманакай — пред вами простираюсь!

དངོས་སུ་འབྱུར་དང་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྐྱལ་པའི།

Материальные и созданные умом

ཀླན་རྒྱ་བཟང་པོ་སྤྲ་མིང་མཆོད་སྤྲིན་གྱིས།

Облака непревзойденных подношений Самантабхадры,

མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་སྐྱུ་ཆེར་ཡོངས་བཞོད་དེ།

Полностью чистых, обширных, совершенно расположенных в небесном пространстве,

སྤྲི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་སྐྱུ་མཆོས་མཆོད།

Океан внешних, внутренних и тайных подношений подношу!

ཀླན་རྒྱ་བཟང་མོ་གསང་བའི་སྤྲ་གལ།

В сокровенном лоне Самантабхадри (пребывают)

སྐྱུ་ལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀླན།

Все без исключения бесконечные мандалы Победоносных

།འདྲུ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པ།

Вне соединения и разделения, в состоянии единого вкуса.

།གཉིས་མེད་བྱང་རྩལ་སེམས་གྱིས་མཉིས་གྱུར་ཅིག།

Так насладитесь недвойственной Бодхиचितтой!

།སེམས་གྱི་རང་བཞིན་ཆོས་དབྱིངས་ནམ་མཁའ་ཆེ།

Природа ума — бескрайнее небо Дхармадхату.

།ཆོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡི་ནས་འོད་གསལ་ཞིང།

Все явления — сфера изначальной чистоты и лучащейся ясности.

།རྣལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྒྲུབ་སེམས་ལས་འདས་པའི།

Невыразимо и неопишимо пространство сути йог.

།མཉམ་ཉིད་བྱང་རྩལ་སེམས་ལ་དྲག་ཏུ་འདུད།

В равностной Бодхичите постоянно простираюсь.

།ཨེ་ ཀུན་བཟང་རྫོགས་ཆེན་ཡི་ནས་བརྒྱལ་བ་ལ།

Изначальное Великое Совершенство Самантабхадры — повсюду.

།ཕྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ནི།

В качестве внешних, внутренних и тайных мандал

།སྤྱང་སྤིད་རྣམ་དག་ལྟ་དང་ལྟ་མོའི་དབྱིངས།

Явленное и существующее — абсолютно чистое пространство богов и богинь;

།འབྱུང་དང་འབྱུང་འབྱུར་ཡབ་ཡུམ་ལྟན་རྫོགས་རྣམས།

Элементы и возникающее из них — спонтанно присутствующие (божества) Яб-Юм.

།གསང་ཆེན་རབ་དགྲིས་གཞུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མ།

Владычица великой тайны, обладающая формой высшего наслаждения,-

།མཁའ་དབྱིངས་གློང་ཡངས་པ་རྫོ་འབྲིལ་བ་ལས།

Из её вращающегося лотоса бескрайнего небесного пространства

།གཉིས་མེད་ཐིག་ལི་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང།

Великое тигле недвойственности — сфера лучащейся ясности,

།མ་བཅོས་སྒྲིས་མེད་བྱང་རྩལ་སྤྱིང་པོའི་སྒྲ།

Несозданная, Кая сущности Бодхиचितты без усложнений

།ཅིར་ཡང་སྤྱང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་དྲུང་ལྟ།

Проявляется во всем, как вечное божество великого блаженства.

།འདྲུ་འབྲུལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར།

В этой сокровенной мандале, вне разделения и соединения,

།བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ལྷན་དང་།

Великий Владыка — пять семейств Яб-Юм и

།བྱང་ཆུབ་ལྷན་དཔལ་ཁྱོ་བོ་ཁྱོ་མོའི་ཆོགས།

Бодхисаттвы с супругами, собрание Гневных богов и богинь,

།རྩི་རྩི་ལྷ་མོ་ཆོགས་རྩི་ཆོགས་ཀྱི་བདག་

Ваджрные Богини, Глава и Владыка Собрания,

།རིགས་ལྔ་དཔལ་ཆེན་ཁྱོ་རྒྱལ་ཡབ་ལྷན་བཅུ།

Великие Славные Пяти Семейств — десять гневных Победоносных Яб-Юм,

།གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕུག་རྒྱ་སྟོ་མ་བཞི།

Мудры священных мест и земель, Охранители четырех врат,

།ཡི་ཤེས་སྤྱལ་པའི་ལྷ་ཆོགས་མང་པོ་དང་།

Множеств собраний божеств — проявлений Изначального Знания,

།མ་ལྟར་བྱམས་ཤིང་སྟོང་ལྟར་གདུང་ལ་སོགས།

Любящие как матери и нежные как сестры,

།འཇིགས་ཉེས་སྟངས་འཛིན་དམ་ཆོག་རྩིས་གཙོད་པའི།

Разделяющие добро и зло и следящие за исполнением самых

།སྦྱི་ནང་མཁའ་འགྲོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཆོགས།

Собрание внешних и внутренних дакинь и йогинь,

།དཔལ་སྐྱུར་རྩི་རྩི་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ།

Ваджрные свидетели и связанные обетом, внимлите мне!

།རྩྩེ་ སྤགས་རྩི་གདུང་འཛོལ་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས།

ХУНГ Мы, Видьядхары, приемники Сострадательного,

།འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ།

Зародили бодхичитту для блага живых существ.

།སྒྲ་མེད་གོ་འཕང་བགྲོད་པར་བྱ་བའི་སྦྱིར།

Чтобы достичь непревзойденного уровня,

།བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ་སོ་སོའི་འདུལ་བྱིས་ས་དང།

Я (принял) разнообразные правила Винайи океана Учения и

།སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་དང་མཉམ་སྦྱོར་སྦྱོམ་པའི་མཚོག།

Высшие обязательства, соединяющие меня с Телом, Речью и Умом,

།རྩོ་རྩེ་འདུལ་དཀའ་དམ་ཆོག་གཏན་གྱི་གཉེར།

Ваджерные самаи, которыми нельзя пренебречь и которые нужно всегда соблюдать.

།སྦྱི་དང་བླད་པར་སྟག་པའི་དམ་ཆོག་རྣམས།

Общие, особые и высшие самаи,

།སྔ་ཕྱིར་མཐོས་ཤིང་གཉེར་དུ་སྦྱས་སོ་འཚེལ།

Которые я поклялся соблюдать полностью,

།ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདུལ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང།

Постоянно, неустанно и неуклонно.

།དོན་ལས་གོལ་ཞིང་སྡོག་སེམས་མ་མཆིས་གྲང་།

Хотя я не отклоняюсь от цели и не изменяю намерения,

།གདོད་བྱ་ལོངས་ཡོད་སྟམ་པའི་མི་ལོ་ཡིས།

Из-за лени, то есть желания наслаждаться прежде

།གྲོང་དུ་མ་གྱུར་རྩལ་ཤིགས་རྩང་བ་དང།

Достижения совершенства; из-за малой и рассеивающейся энергии;

།ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མིང་དབང་གྱུར་ཏི།

Не поддержания внимательности и под влиянием небрежности;

།བསྦྱོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྦྱོན་སྦྱབ་གཡེལ་བ་སོགས།

Я не упорствовал в медитации, ленился в приближении и достижении и т. п.

།རྩ་བ་སྦྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཆོག་ལ།

Коренные самаи Тела , Речи и Ума

།ཆོར་དང་མ་ཆོར་མ་རིག་དབང་གིས་ནི།

сознательно и несознательно под властью неведения

།སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགལ་གྱུར་ཏི།

нарушал, противореча наказам учителя и обетам.

།རྣལ་འབྱོར་གང་ཞིང་དམ་ཆོག་ཉམ་པ་དང།

С любым йогоном, преступившим самаи,

།སྒྲིབ་ཅིག་ཙམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ནིས།

Нельзя знать даже мгновение — так сказано.

།བཀའ་ལས་བྱུང་ནིར་དེ་ལྟར་མ་སྟོབས་ཏེ།

Но я был неспособен исходить из заповеданного.

།གསང་སྟོལ་ཆོལ་བས་དབྱིབས་ལ་དཀའ་བ་དང།

Нарушение границ Сокровенного отличить трудно и,

།མངོན་ཤིང་མེད་པས་སྟོན་ཅན་མ་ཆོགས་ཏེ།

Не обладая ясновидением, я не распознавал ошибки.

།ཉམས་དང་ཆོགས་འདྲིས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང།

Нарушения — смешения цога — и нарушения ритуала искупления,

།ཉམས་དང་སྟོད་མིན་ནམས་ལ་ཆོས་བཤད་དང།

Нарушения — объяснения Дхармы не достойным,

།ཉམས་ལ་མི་འཛོམས་ཉམས་པའི་སྟོན་ལ་སོགས།

Нарушения — не избегания запятнанных нарушениями,

།ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གིས།

Нарушения — общение с нарушителями — все эти

།ཉམས་གྲིབ་སྟོན་གྲིབ་གོས་པར་གྱུར་ཏོ་འཆལ།

Нарушения, омрачения и загрязнения, заразившие меня,

།ཆེ་འདྲིའི་རྒྱན་དང་ཡུན་གྱི་སྒྲིབ་གྱུར་ནམས།

Принесут несчастье в этой жизни и омрачения в будущем.

།རབ་གནོད་འགྱུར་པའི་སེམས་ཀྱི་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

В них открыто признаюсь с чувством глубокой вины и раскаяния.

།བྱམས་པའི་ཐུགས་བརྩིས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་གྱུར།

Взгляните на меня с любовью, добротой и состраданием

།གཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་མི་འགྱུར་བདག་བཞོད་དེ།

Из недовойственного пространства и утвердите меня в нем неизменно.

།དམིགས་མེད་བཏང་སྟོམས་ངར་ཏུ་བཞུགས་ནས་གྱུར།

Пребывая в состоянии равностности вне умопостроений,

།གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཆངས་པ་སྤུལ་དུ་གསོལ།

Даруйте полную чистоту абсолютной недовойственности, молю.

།དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྒྲིབ་ལས་འདས་པ་ལ།

На абсолютном уровне, вне усложнений и умпостроений,

།རྣམ་ཏིག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྱུར་ནིང།

Любые мысли — неизменное созерцание,

།ཀླན་ཐོབ་སྒྲིབ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ན།

Но если на относительном уровне, лишь иллюзорно

།ཁོངས་པ་མཆིས་ན་རབ་གཞོང་བཟོད་པར་གསོལ།

Я совершил ошибки, с глубоким раскаянием молю простить.

།ནེས་བཤམས་པའི་རྒྱུད་དྲི་མ་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ལས། །ཡི་ཤེས་ལྷ་དང་འཁོན་གཅུག་བཤམས་པའི་མེུ་
བཞི་པ་ཁོལ་དུ་ཕྱངས་པའོ།

༥ ཐུགས་སྒྲུབ་བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་གྱི་སྒོར་བ་བསྒྲུབ་པ་གཡུ་ཞལ་མ་བཞུག་སོ།

ВОСПОЛНЯЮЩАЯ ПЕСНЬ БИРЮЗОВОЙ ПАЛАТЫ

*сокращенная песнь-исправление бирюзовой палаты из Тукдруб
Барче Кунсел, сердечной практики, устраняющей все препятствия*

༥ རྩི་རྩི་ ཆོགས་ཁང་པར་དྲ་བ་བྱིན་རི་ཆགས།

ХУНГ ХРИ Зал собраний Лотосовой Сети исполнен великолетия.

༥ ཆོགས་པའི་རྣལ་འབྱོར་མོ་མོ་དམ་རི་གཙོང།

Собравшиеся йоги и йогини обладают очень чистой самаей.

༥ ཆོགས་གཞོང་པར་སྒྲུ་རྩུ་རྒྱ་རི་ཡངས།

Лотосовый поднос для ганапуджи очень обширен.

༥ ཆོགས་རྩམ་ཡི་ཤེས་བདུད་རྩི་བཅུད་རི་ཆེ།

Эти предметы собрания, нектар мудрости, обладают такой великой силой!

༥ བརྟན་གཡོའི་སྒོད་དུ་སྤིང་ཞིའི་དཔལ་འབྱོར་གཏོབས།

Великолетие и богатство существования и покоя собраны в сосуде одушевленного и неодушевленного.

༥ རང་ལུས་སྒྲུར་ཕུང་ཁམས་བདུད་རྩི་བཀང་།

Бхандха моего тела наполнена нектаром скандх и элементов.

༥ རྩུ་ཏིའི་པད་སྒོད་ཐིག་རྒྱུང་དམར་ཆེན་གཏམས།

Лотосовый сосуд духути заполнен до краев великой рактой бинду и праны.

༥ དབྱིངས་གྱི་གཞོང་པར་རིག་པའི་གཏོར་ཆེན་བཤམས།

Великая торма осознания располагается в подносе пространства.

༥ སྒོན་དུག་སྒྲུབས་སྒྲ་སྒྲ་བཞིའི་འདོད་ཡོན་བཀྲ།

Желанные объекты четырех видений сияют внутри сферы шести светочей.

༥ ཁྱད་པར་མྱད་དུ་བྱུང་བའི་དམ་ཆོག་རྩམ།

Особенно, с чудесным веществом самаи,

༥ རང་བྱུང་སྒྲ་འཕུལ་རྒྱན་གྱི་རོལ་མོ་ཡིས།

Самосушными украшениями волшебного проявления,

༥ ཆོ་བདག་སྒྲུང་བ་མཐའ་ཡས་སྒྲགས་དམ་བསྐྱར།

Да будет восполнена самайя с Владыкой Жизни Амитабхой,

༥ སྒྲ་ལྟའི་ཆོ་དབང་མཐར་ཕྱིན་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།

Даруй сиддхи обретения жизненной силы пяти кай.

།འགྲོ་འདུལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱར་།

Да будет восполнена самайя с Великим Сострадательным Укротителем Существ,

།འཁོར་བ་དོར་ནས་སྦྱགས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ།

Даруй сиддхи сотрясения самсары до её глубин.

།དགྲིལ་འཁོར་གཙུག་མཆོག་གྲུ་ཅུའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱར་།

Да будет восполнена самайя с Гुरु – Высшим Владыкой Мандалы,

།སྦྱང་སྲིད་ཟེལ་གྱིས་གཞོན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱིལ།

Даруй сиддхи овладения явленным и сущим.

།འགྲོ་མགོན་རྒྱལ་བའི་གདུང་འཛིན་ཐུགས་།

Да будет восполнена самайя с Владыкой Существ, Гьялвэ Дунгдзином,

།ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་འདུས་པའི་དངོས་།

Даруй сиддхи овладения тремя сферами.

།ཡུ་ཆེན་སྤྱོད་པའི་སང་གའི་ཐུགས་།

Да будет восполнена самайя с великим пандитой, Львом Речи.

།མཁུན་གཉིས་ཡི་ཤེས་རྒྱས་པའི་དངོས་།

Даруй сиддхи распространения мудрости двойного знания.

།གྲུ་ཅུ་སྦྱིས་མཆོག་ཚུལ་བཟང་ཐུགས་།

Да будет восполнена самайя с Гुरु Къечок Цулсангом,

།འདོད་དགྲ་ཆར་བཞིང་འབྱེད་པའི་དངོས་།

Даруй сиддхи снисхождения желанных вещей, подобно дождю.

།བདུད་འདུལ་འགྲན་གྱི་དོ་མེད་ཐུགས་།

Да будет восполнена самайя с несравненным Укротителем мары,

།བར་ཆད་བདུད་དཔུང་འཛིན་པའི་དངོས་།

Даруй сиддхи победы над ордами препятствующих мар.

།དཔལ་ཆེན་འཛིན་གྲིང་རྒྱན་མཆོག་ཐུགས་།

Да будет восполнена самая с Великим Славным Дзамлинггом Гьенчоком,

།དུག་ལྔ་རང་སར་གྲོལ་བའི་དངོས་།

Даруй сиддхи спонтанного освобождения пяти ядов.

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་པད་འབྱུང་།

Да будет исправлена самая с совершенным буддой Падмакарой,

།སྦྱར་གྲུབ་བ་བཞི་ལྔ་།

Даруй сиддхи четырёх типов спонтанно присутствующего освобождения.

ཐུད་པར་འཕགས་པའི་རིག་འཛིན་སྤྲུགས་མཆོད་པའོ།

Да будет исправлена самая с Особо Возвышенным Видьядхарой,

འགྲོ་འདུལ་མིན་ལས་མཐའ་རྒྱས་པའོ།

Даруй сиддхи совершенствования активностей для усмирения существ.

ཁོ་རྒྱལ་རྩུ་འཕུལ་མཐུ་ཆེན་སྤྲུགས་མཆོད་པའོ།

Да будет восстановлена самая с гневным царём Дзутрулом Тученом.

དམ་སྲི་གདུག་པ་ཆར་གཅོད་པའོ།

Даруй сиддхи устранения мерзких нарушителей самайи.

ཁག་འཐུང་རྩེ་རྩེ་དྲག་རྩུལ་སྤྲུགས་མཆོད་པའོ།

Да будет восстановлена самая с Хэрукой Дордже Дракцалом.

ཆེ་ཙན་འགྲན་སྒྲི་བྲལ་བའི་པའོ།

Даруй сиддхи несравненного величества.

དཔལ་ཆེན་སྐལ་སྤྲོན་འདྲིན་མཛད་སྤྲུགས་མཆོད་པའོ།

Да будет восстановлена самая с Великим Славным Калдэн Дрэндзэ.

ལས་བཞི་གྲུབ་བརྒྱད་མཆོག་གི་པའོ།

Даруй сиддхи четырёх замечательных активностей и восьми достижений.

གསང་བདག་རྒྱ་ཐོད་མེད་སྤྲུགས་མཆོད་པའོ།

Да будет восстановлена самая с Владыкой Тайн, Ракиша Тотренгом.

སྲི་གིགས་ལྷལ་ལས་རྒྱལ་བའི་པའོ།

Даруй сиддхи победы над армиями демонов и препятствующих сил.

ཁྱབ་བདག་བདེ་ཆེན་གྲལ་པོའི་པའོ།

Да будет восстановлена самая с всепроникающим владыкой, Дэченом Гялпо,

འཆི་མེད་འཇའ་ལྷས་རྩེ་རྩེའི་པའོ།

Даруй сиддхи бессмертного ваджерного радужного тела.

སྒོ་སྤང་དཔའ་བོ་ཡབ་ལུམ་པའོ།

Да будет восстановлена самая с хранящими врата даками и их супругами,

ལས་བཞི་ལྷན་གྲིས་གྲུབ་པའི་པའོ།

Даруйте сиддхи спонтанного свершения четырёх активностей.

ལྷུང་མཛད་འཕགས་མ་གྲོལ་མའི་པའོ།

Да будет восстановлена самая с быстродействующей Благородной Тарой,

འབྲུང་བཞི་ཕྱི་ཡི་བར་ཆད་ཕྱི་རུ་སོལ།

Рассей внешние препятствия четырёх элементов.

།གཏུམ་ཆེན་མི་གཡོ་མགོན་པོ་འཛི།

Да будет восстановлена самая с Великим Свирепым Владыкой Ачалой,

རྩ་རྒྱུང་ནང་གི་བར་ཆད་ནང་དུ་སོལ།

Рассей внутренние препятствия нади и пран.

།གསང་བ་དག་རྩོུ་ཆེ་བའི་ཅོན་མཉམས།

Да будет исправлена самая с Владыкой Тайн, Дордже Бэчоном.

འབྲུལ་ཁྱོགས་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ།

Рассей в пространстве тайные препятствия помрачённых мыслей.

།ཁོ་རྒྱལ་སྐྱ་བ་བརྩམས་པའི་མཉམས།

Да будет исправлена самая с гневным царём Мэва Цекпа,

གྲིབ་དང་མི་གཙང་འབྲུང་ལྗེའི་སྐོར་དུ་སྐྱོང་བ།

Очисти помрачения и скверны в пространствах пяти элементов.

།འཆི་བདག་ལས་གྱི་ག་ཞིང་རྩོུ་ཆེ་མཉམས།

Да будет исправлена самая с Владыкой Смерти, Карма Ямараджей.

དུས་མིན་སྐྱི་སྒྲོག་བསྐྱོན་དབྱ་ཁོམ་ལ་ཐོབ།

Отврати преждевременную смерть и рассей врагов учения.

།དྲར་ཁོད་བདག་པོ་བདག་མའི་མཉམས།

Да будет исправлена самая с Владыкой и Хозяйкой Кладбищенских Земель.

ཐས་ཅོར་ལྷུགས་སྐྱེལ་དབྱ་ཇག་ཆོམ་རྒྱན་ཆིངས་།

Умножь пищу, богатство и скот , и обездвигь врагов, бандитов и воров.

།ཞིང་སྐོར་ལྷ་སྐྱེན་མཆིད་ལྗེའི་མཉམས།

Да будет исправлена самая с Пятью Божественными Девами Сестрами.

མཆོག་མཉམ་དངོས་སྐྱོལ་དུས་འབྲུག་མཐའ་དམག་སྒྲོག

Даруйте высшие и обычные сиддхи и отвратите войны в этом веке, равно как и атаки на границы.

།གཏིར་སྐྱུང་རྩོུ་ཆེ་ཁྱུང་བཙུན་མཉམས།

Да будет исправлена самая с хранительницей сокровища Дордже Кьонг Цунмой,

རྒྱལ་འབྱོར་འཁོར་སྐྱོངས་མཉམས་ཏིག་མཐའ་ཁྱབ་སྐྱེལ།

Защити йогов и их окружение и дай Сердечной Сущности распространится и заполнить небо.

ཁྱེད་གསུམ་ཀླན་འདུས་སྣང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་གྱི།

С собранием божеств мандалы Воплощения Трёх Корней, владеющих явленным и сущим,

དངུལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཐུགས་དམ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱང་།

Да будет спонтанно восстановлена сердечная самая.

ཁབ་དག་ཅག་མ་ཟིག་དབང་གྱུར་སྒོ་གསུམ་གྱིས།

Все нарушения коренных и ответвлённых самай,

ཁྱེད་བ་ཡན་ལག་དམ་ལས་འགལ་བ་རྣམས།

Которые мы совершили телом, речью и умом из-за неведения,

གཤོད་ནས་མ་བྱུང་མ་སྐྱེས་མི་གནས་པར།

Первоначально есть невозникающие, нерождённые и не пребывающие.

རྣམ་དག་ཡི་གྲོལ་ཆན་པོའི་ངང་དུ་བཤགས།

Мы раскаиваемся в этом в чистом состоянии великой изначальной свободы.

ཁྱེད་དབང་འོངས་སྒྲིད་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ།

Даруйте посвящение жизни, наслаждение и высшие сиддхи.

འཁྲུལ་ཉོག་བག་ཆགས་ཆས་ཉིད་དབྱིངས་སུ་སྒྲེག།

Отошлите помрачённые мысли и дурные привычки в пространство дхарматы.

ལྷན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་གདངས་ཅུལ་མཐར་ཕྱིན་ནས།

Достигнув совершенства в проявленном выражении четырёх видений спонтанного присутствия,

ཀླ་དག་ཆོས་ཟད་གཞོན་ཏུ་བུམ་སྐྱའི་ངང་།

Пусть мы, в состоянии изначально чистого юного тела сосуда, где исчерпаны явления,

ཀླན་བཟང་པར་རྒྱལ་པོ་མཆོག་འགྲུབ་ཤོག།

Достигнем состояния изначально совершенного Лотосового Царя.

སྐལ་ལྷན་པར་གར་དབང་སྒོ་གྲོས་མཐའ་ཡས་པའི་སྤེལ་ལྷོངས་རྒྱ་པའི་ཆོས་བརྒྱུད་བསམ་ཡས་བར་ཁང་
གྲུ་ཞལ་ཅན་དུ་ག་ཏུ་ཐོབ་སྤྱོད་པར་ཕྱིན་པའི་སྐབས་སུ་བབས་པ་ན། གང་ཤར་ངང་གྲོལ་གྱིས་རི་མོ་
སྒོག་གི་གར་མཐའ་ལྷར་དགེ་བའི་མཚན་མ་དང་ལྷན་ཅིག་སྣང་བའང་དོན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཆེག།

Путешествуя по долинам (Тибета), по случаю начала ста ганапудж в Лотосовом Лице, центральной палате Самье, в одиннадцатый месяц, счастливый Падма Гарванг Лодро Тае, написал эти самоосвобождающиеся строки, подобно танцу молнии, сопровождаемый добрыми предзнаменованиями. Да будет это ценным. Да умножается добродетель.

УСТРЕМЛЕНИЕ МАНДАЛЫ ВАДЖРАДХАТУ

Чогчу Дуци – устремление Гуру Ринпоче

ལྷ་ ར་མོ་གུ་རུ་ སྤྱིལ་ལོ་སྤྱིལ་སྒྲི་ར་བའི་ཆོས་བཅུ་ལ་བསམ་ཡབ་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྩྱེ་
དབྱིངས་གྱི་ད་ཁྱིལ་འཁོར་ཞལ་སྤྱིས་ཆོ་ཨོ་རྒྱན་གྱིས་སྒྲོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་ཤིང་འབངས་ཐམས་ཅད་
གྱིས་སྤྲུལ་དམ་ཅན་མར་མཛད་ སྤྱི་རབས་རྣམས་གྱིས་འདི་ལ་སྤྲུལ་དམ་ཅི་གཅིག་ཏུ་མཛོད་

НАМО ГУРУ На десятый день в месяц обезьяны года обезьяны Оргьен произнёс это устремление по случаю открытия мандалы ваджрадхату в украшенной бирюзой средней комнате в Самье. С того времени, царь и ученики сделали его своей ежедневной практикой. Всем будущим поколениям надлежит всем сердцем также принять его как свою практику.

སྤྲུལ་བཅུ་དུས་བཞིའི་རྒྱལ་བ་སྐམས་དང་བཅས་མཁུ་

Победоносные и их сыновья в десяти направлениях и четырёх временах,

བསྐྱམས་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོའི་ཆོས་སྒྲོང་ཆོག་མཁུ་

Собрания гуру, йидамов, дакини и защитников Дхармы,

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྤྱིད་ག་ཞེགས་སུ་གསོལ་མཁུ་

Пожалуйста, придите сюда все, несметные, как пылинки мира,

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་སྒྲུའི་གདན་ལ་བཞུགས་མཁུ་

И воссядьте на сидениях из лотоса и луны, в небе предо мной.

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱས་པས་སྤྲུག་འཆལ་ལོ་མཁུ་

Преклоняюсь почтительно телом, речью и умом

И делаю вам подношения — внешние, внутренние, тайные и таковости.

རྟེན་མཆོག་བདེ་ག་ཞེགས་རྣམས་གྱི་སྤྱན་སྤྱུ་རུ་མཁུ་

В вашем присутствии, сугаты, высшие объекты почитания,

སྤྱན་གྱི་སྤྱིག་པའི་ཆོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་མཁུ་

Я чувствую стыд за все мои прошлые злые деяния,

ད་ལྟའི་མི་དགེ་འབྲོང་པས་རབ་ཏུ་བཞགས་མཁུ་

И сожалея, извиняюсь за мои нынешние недобродетели.

སྤྱན་ཆད་དེ་ལས་སྤྱོད་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམས་མཁུ་

Для того чтобы отвергать их в будущем, я буду обуздывать себя.

བསོད་ནམས་དགེ་ཆོགས་ཀྱན་ལ་ཡི་རང་རྩི་མཁུ་

Я радуюсь всем собраниям заслуги и добродетели,

རྒྱལ་བའི་ཆོགས་རྣམས་ལྷ་ངན་མི་འདའ་བར་མཁུ་

И прошу вас, победоносных, не уходить в нирвану,

ཕྱི་སྒྲོང་གསུམ་དང་སྤྱི་མཐོང་ཆོས་འཁོར་བསྐྱོར་མེད།

А повернуть колесо Дхармы Трипитаки и непревзойдённых учений.

དགོ་ཆོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱོར་མེད།

Все накопления добродетели я посвящаю умам существ,

འགྲོ་རྣམས་སྤྱི་མཐོང་ཐར་པའི་སར་སྤྱིན་ཤོག།

Чтобы они достигли непревзойдённого освобождения.

སངས་རྒྱས་སྤྱས་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་མེད།

Будды и ваши сыновья, пожалуйте, внимайте!

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་སྤྱོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི་མེད།

Да будет это превосходное устремление, которое я начал здесь,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྤྱས་དང་མེད།

Выражено в соответствии с победоносным

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁྱེན་པ་ལྟར་མེད།

Самантабхадрой и его сыновьями,

དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཤེས་སུ་བདག་སྤོབ་ཤོག།

И с мудростью благородного Манджушири.

བསྟོན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྱི་མ་རིན་ཆེན་རྣམས་མེད།

Все драгоценные мастера, великолепие учения,

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་ཁྲབ་པར་ཤོག།

Да распространят своё влияние повсюду, подобно небу.

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་པ་བར་ཤོག།

Да осветят они каждого, подобно солнцу и луне,

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

И да будут жизни их непоколебимы, как горы.

བསྟོན་པའི་གཞི་མ་དགེ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ་མེད།

Драгоценная Сангха, основание учения,

ཐུགས་མཐུན་ཁྲིམས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་སྤྲུག་ཤོག།

Да пребудет в гармонии, хранит чистые обеты и будет богата в трёх упражнениях.

བསྟོན་པའི་སྒྲིང་པོ་གསང་སྤྲུགས་སྤྱི་མ་ཕྱི་ཕྱོད་མེད།

Практикующие Мантраяну, сущность учения,

དམ་ཆོག་ལྷན་ཞིང་བསྐྱོད་ཤིང་མཐར་སྤྱིན་ཤོག།

Да хранят свои самаи и достигнут совершенства в стадиях развития и завершения.

བསྟན་པའི་སྦྱིན་བདག་ཆོས་སྒྲོང་རྒྱལ་པོ་ཡང་ཅེ།

Правитель, поддерживающий Дхарму, покровитель учения,

ཆབ་སློང་རྒྱལ་ཤིང་བསྟན་ལ་སྦྱན་པར་ཤོག་ཅེ།

Да расширит своё владычество и поможет буддийским учениям.

བསྟན་པའི་ནབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སྒྲོན་པོ་ཡང་ཅེ།

Знать и предводители, слуги учения,

སྒྲོ་གྲོས་རབ་འཕེལ་རྩལ་དང་ལྡན་པར་ཤོག་ཅེ།

Да поумнеют и будут наделены изобретательностью.

བསྟན་པའི་གསོས་བྱིད་བྱིམ་བདག་འབྱོར་ལྡན་རྣམས་ཅེ།

Все богатые домовладельцы, попечители учения,

འོངས་སྦྱོད་ལྡན་ཞིང་ཉེར་འཆོ་མེད་པར་ཤོག་ཅེ།

Да живут в изобилии и наслаждении и будут свободны от ущерба.

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀྱན་ཅེ།

Все страны с верой в учение

བདེ་སྦྱོད་ལྡན་ཞིང་བར་ཆད་ནི་བར་ཤོག་ཅེ།

Да живут в мире и счастье, и будут свободны от препятствий.

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་བདག་ཉིད་གྱིང་ཅེ།

Да буду я, йогин на пути,

དམ་ཆོག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འབྲུབ་པར་ཤོག་ཅེ།

Надeлён безупречной самаей и исполнением моих желаний.

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་གྱིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་ཅེ།

Каждый связанный со мной хорошей или плохой кармой

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོག་ཅེ།

Да будет сейчас и всегда окружён заботой победоносных.

འགྲོ་རྣམས་སྤྲ་མེད་ཐེག་པའི་སྒྲོར་ཞུགས་ནས་ཅེ།

Да войдут все существа во врата непревзойдённой колесницы

ཀྱན་བཟང་རྒྱལ་སློང་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོག་ཅེ།

И достигнут обширного царства Самантабхадры.

དེ་ལྟར་གྱི་སྒྲོན་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བཞུག་པར་བྱེད་མ་མ་ཡེ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ཅེ།

Будь прилежен в этом устремлении в течение шести сессий. Самая. Гья.Гья.Гья.

ལྷ་སྐུ་སྐུ་རྩལ་ལྷུ་ལ་གཏིར་ཆེན་མཆོག་གྲུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པས་གནས་མཆོག་སིང་ཆེན་གནམ་
བྲག་གཡས་ལྷར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྟེན་པ་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏིར་དུ་སྦྱར་བྲངས་པའི་བེ་
འོའི་སྦྱ་ཆེས་དར་འོག་ངོས་མཆོ་རྒྱལ་ཡུག་གིས་བོད་ཡིག་བཤུར་མ་ལས། དེ་ལྷུ་ལ་ཉིད་དུ་པར་གས་
དབང་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་གྲིས་དག་པར་བཤུས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།

Великий тертон Чокгюр Лингпа, проявление царевича Муруба, открыл это сокровище среди толпы людей. Он извлёк его из-под верхней части Скалистой Горы Нагромождённых Драгоценностей, расположенной на правом склоне священнейшего места, Сенгчен Намтрак. Написанная Цогьял тибетскими буквами шурма на шёлковой бумаге, сделанной из одеяния Вайрочаны, это терма было немедленно правильно переписано Падма Гарвангом Лодро Тайе. Да возрастёт добродетельное благо.'

༥ ། ལྷ་མ་རྒྱུང་འཛོད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་མོས་གྲུས་སྤྱིང་གི་གཟེར་འདེབས་ནིས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།

༥ ། ལྷ་མ་རྒྱུང་འཛོད་ཀྱི་གསོལ་འདེབས་མོས་གྲུས་སྤྱིང་གི་གཟེར་འདེབས་ནིས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

ПРИЗЫВАНИЕ ГУРУ ИЗДАЛЕКА

Джамгон Контрул Лодро Тайе

༥ ། རྩ་མོ་གྲུ་ར་བ། ། ལྷ་མ་རྒྱུང་འཛོད་ཀྱན་ལ་གྲགས་ཆེའང། ། བྱིན་བསྐྱབས་བསྐྱལ་བའི་གནད་སྟོ་
ཞེས་ངེས་འབྱུང་གིས་བསྐྱལ་བའི་མོས་གྲུས་ཁ་ཙམ་ཆོག་ཙམ་མ་ཡིན་པར་སྤྱིང་གི་དགྲིལ། ། རྩས་པའི་
གཏིང་ནས་བསྐྱེད། ། ལྷ་མ་ལས་ལྷག་པའི་སངས་རྒྱས་གཞན་ན་མེད་པར་ཐག་ཆོད་པའི་ངེས་ཞེས་དང་
ལྷན་པས་དབྱངས་རྟ་སྟུན་པོས།

НАМО ГУРУ ВЕ «Призывания Гуру издалека» широко известны. Главнейшим в призывании благословения является разочарование и отречение (от сансары), порождающие пылкую преданность, так что призывание не становится простым повторением слов, а исходит из самого сердца, из самой глубины существа. Пойте мелодично с полной убежденностью и знанием, что ваш Гуру - ни кто иной, как Будда.

། ལྷ་མ་མཐིན་ནོ། ། གུ་ལུ་དུམ་ལོ་ལོ་ལོ།

། དྲན་ཙན་རྩ་བའི་ལྷ་མ་མཐིན་ནོ།

Добрый коренной Гуру, думай обо мне!

། རྩས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ངོ་བོ།

Сущность Будд трех времен,

། ལྷུང་རྟོགས་དམ་ཆེས་ཀྱི་འབྱུང་གནས།

Источник святой Дхармы изучения и постижения,

། འཕགས་ཆོགས་དགེ་འདུན་ཀྱི་མངའ་བདག།

Владыка благородного собрания Сангхи,

། རྩ་བའི་ལྷ་མ་ཐིང་མཐིན་ནོ།

Коренной Гуру, думай обо мне!

། བྱིན་སྐྱབས་བྱུགས་ཇེ་ཡི་གཏིར་ཆེན།

Великое сокровище сострадательного благословения,

། དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཉིས་ཀྱི་འབྱུང་གནས།

Источник (обретения) двух сиддх,

། བྱིན་ལས་ཅི་འདོད་ཀྱན་སྟོལ་མཇོད།

Просветленная активность, исполняющая все желания,

། རྩ་བའི་ལྷ་མ་ཐིང་མཐིན་ནོ།

Коренной Гуру, думай обо мне!

༄ྲྀམ་འོད་དཔག་མེད་པ་མཐུན་ནོ།

Гуру Амитабха, думай обо мне!

༄ྲྀམ་བྲལ་ཚེས་སྐྱེ་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из необъятности Дхармакаи, свободной от усложнений,

།བདག་སོགས་ལས་ངན་འཁོར་བར་འབྱམས་ནམས།།

Выведи нас, блуждающих в Самсаре из-за своих черных дел,

།བདེ་ཆེན་དག་པའི་ནིང་དུ་དྲོངས་མཛོད།།

В Чистую Землю великого блаженства.

༄ྲྀམ་སྐྱན་རས་གཟིགས་དབང་མཐུན་ནོ།

Гуру — могущественный Авалокитешвара — думай обо мне!

།འོད་གསལ་ལོངས་སྐྱེ་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из необъятности Самбхогакаи, лучащейся ясности,

།རིགས་དྲུག་སྤྱག་བསྐྱལ་རྩད་ནས་ཞིག་ནིང།།

Полностью уничтожь страдания шести миров и

།ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་དོར་ནས་སྐྱགས་མཛོད།།

Опустоши три мира самсары до самых глубин.

༄ྲྀམ་པརྒྱ་འབྱུང་གནས་མཐུན་ནོ།

Гуру Падмасамбхава, думай обо мне!

།རྩ་ཡབ་པརྒྱ་འོད་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из Чамары, мира Лотосового Света.

།སྒྲིགས་དུས་སྐྱབས་མེད་བོད་འབངས་ཉམ་ཐག།

В темные времена нет прибежища у страдающих людей Тибета,

།ཐུགས་རྗེས་སྤྱར་བ་ཉིད་དུ་སྐྱོབས་མཛོད།།

Защити их своим быстрым (на помощь) состраданием.

༄ྲྀམ་ཡེ་ཤེས་མཚོ་རྒྱལ་མཐུན་ནོ།

Гуру Еше Цогьял, думай обо мне!

།མཁའ་སྐྱོད་བདེ་ཆེན་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из града великого блаженства, Кхечари,

།སྒྲིག་ལྗན་བདག་སོགས་སྤིང་པའི་མཚོ་ལས།།

Хотя во мне и других много плохого, из океана Существования (Самсары)

ཁར་པའི་གྲོང་ཁྱིམ་ཆེན་པོར་སྒྲོལ་མཛོད།

Освободи меня в великий град Нирваны.

བཀའ་གཏིར་བརྒྱུད་པའི་ལྷ་མ་མཁྱེན་ནོ།

Гуру линий Кама и Терма, думайте обо мне!

ཁྱེད་འཇུག་ཡི་ཞེས་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཞིག

Посмотрите на меня из обширности Изначального Знания Единства.

བདག་རྒྱུད་འབྲུལ་པའི་ཕུན་ཁང་བཛྲེལ་ནས།

Пусть в потоке моего ума, вырвавшегося из темницы заблуждений,

ཁྱོད་པའི་ཉི་མ་ཤར་བར་མཛོད་ཅིག

Взойдет солнце постижения!

ཀླན་མཁྱེན་དྲི་མིང་འོད་ཟེར་མཁྱེན་ནོ།

Всеведущий Дриме Озер, думай обо мне!

ལྷན་གྲུབ་འོད་ལྗེའི་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཞིག

Посмотри на меня из пятицветного пространства самосовершенства.

ཀླ་དག་དགོངས་པའི་རྩལ་ཆེན་རྫོགས་ནས།

Полностью развив великую силу реализации изначальной чистоты,

སྤྱང་བཞི་མཐའ་རུ་ཕྱིན་པར་མཛོད་ཅིག

Пусть я достигну вершины четырех видений.

མཉམ་མིང་ཇོ་བོ་ཡབ་སྐུས་མཁྱེན་ནོ།

Несравненный Атиша, Отец и Сыновья, думайте обо мне!

དགའ་ལྡན་ལྷ་བརྒྱའི་དབུས་ནས་གཟིགས་ཞིག

Посмотрите на меня из Тушиты, посреди Ста Божеств,

སྟོང་ཉིང་སྤྱིང་རྗེའི་སྤྱིང་པོ་ཅན་གྱི།

Пусть пустота, наделённая сущностью сострадания, –

བྱང་མེམས་རྒྱུད་ལ་སྒྲེ་བར་མཛོད་ཅིག

Бодхичитта зародится во мне.

གྲུབ་མཆོག་མར་མི་དྲགས་གསུམ་མཁྱེན་ནོ།

Трое высших сиддх: Марпа, Миларепа, Гампопа, думайте обо мне!

བདེ་ཆེན་རྩོམ་རྒྱུང་སྤྱིང་ནས་གཟིགས་ཞིག

Посмотрите на меня из ваджрного пространства великого блаженства,

།བདེ་སྟོང་ཕྱག་ཆེན་མཆོག་དངོས་གྲུབ་ཅིང།

Да достигну я высших сиддх Махамудры, Блаженства-Пустоты,

།ཆོས་སྐྱ་སྟོང་དབུས་སང་པར་མཛོད་ཅིག།

Пробудив Дхармакаю в глубинах моего сердца!

།འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཀམ་པ་མཐུན་ནོ།

Могущественный Владыка нашего мира, Кармана, думай обо мне!

།མཁའ་ཁྲབ་འགྲོ་འདུལ་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня, Укротитель существ, заполняющих пространство.

།ཆོས་ཀྱན་བདེན་མེད་སྐྱ་མར་རྟོགས་ནས།

Пусть, в силу постижения иллюзорности и неведущести всех дхарм,

།སྤང་སེམས་སྐྱ་གསུམ་འཆར་བར་མཛོད་ཅིག།

Ум и проявления предстанут как три Кайи.

།བཀའ་བརྒྱད་ཆེ་བཞི་རྩད་བརྒྱད་མཐུན་ནོ།

(Ламы) четырех великих и восьми малых линий Кагью, думайте обо мне!

།རང་སྤང་དག་པའི་ཞིང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотрите на меня из переживания всего как Чистой Земли.

།གནས་སྐབས་བཞི་ཡི་འཁྲུལ་པ་སངས་ནས།

Очистив заблуждения четырех состояний,

།ཉམས་རྟོགས་མཐའ་རྩ་ཕྱིན་པར་མཛོད་ཅིག།

Да достигну я совершенства опыта и постижения.

།རྩེ་བཅུན་གོང་མ་རྩམ་ལྷ་མཐུན་ནོ།

Пять иерархов Сакья, думайте обо мне!

།འཁོར་འདས་དབྱིང་མེད་གློང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотрите на меня из пространства неразделимых Самсары и Нирваны.

།རྩམ་དག་ལྟ་སྟོན་སྟོད་གསུམ་འབྲེལ་ནས།

Сочетая чистые воззрение, медитацию и поведение,

།གསང་བའི་ལམ་མཆོག་བགྲོད་པར་མཛོད་ཅིག།

Да пройду я по высшему тайному пути.

།མཉམ་མེད་ཤངས་པ་བཀའ་བརྒྱད་མཐུན་ནོ།

Несравненные (лампы) Шангпа Кагью, думайте обо мне!

།རྣམ་དག་སངས་རྒྱས་ནིང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотрите на меня из сферы Будд совершенной чистоты.

།ཐབས་གྲོལ་ཉམས་ལེན་ཚུལ་བཞིན་འབྱོངས་ནས།།

Овладевая соответствующими практиками средств и освобождения,

།མི་སྟོབ་བྱང་འཇུག་བརྟེས་པར་མཛོད་ཅིག།

Да обнаружу я единство, запредельное изучению.

།གྲུབ་ཆེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ་མཐུན་ནོ།།

Махасиддха Тангтонг Гьялпо, думай обо мне!

།ཚུལ་མེད་སྤྲགས་རྩེའི་གློང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства сострадания вне усилий.

།བདེན་མེད་རྟོགས་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་གྲུབ་ནས།།

Используя решительные действия постижения неведущести,

།རྒྱང་སེམས་རང་དབང་འདྲ་བར་མཛོད་ཅིག།

Да овладею я праной и умом.

།ཕ་གཅིག་དམ་པ་སངས་རྒྱས་མཐུན་ནོ།།

Единственный отец, Дампа Сандже, думай обо мне!

།ལས་རབ་གྲུབ་པའི་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།།

Посмотри на меня из пространства исполнения высших деяний.

།བརྒྱད་པའི་བྱིན་རྒྱབས་སྤྱིང་ལ་ཞུགས་ནས།།

Благословением линии, вошедшим в мое сердце,

།རྟེན་འབྲེལ་སྦྱོགས་མེད་འཆར་བར་མཛོད་ཅིག།

Да возникнет благая взаимозависимость.

།མ་གཅིག་ལབ་ཀྱི་སྟོན་མ་མཐུན་ནོ།།

Мачик Лабдрон, думай обо мне!

།ཞེས་རབ་ཡར་ཕྱིན་གློང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства Праджняпарамиты.

།བདག་འཛིན་སྟེམས་བྱིད་ཅད་ནས་ཆོད་ཅིང་།།

В корне отсекая демонов самодовольства и цепляния за «я»,

།བདག་མེད་སྟོས་བྲལ་བདེན་མཐོང་མཛོད་ཅིག།

Да узрею я истину – свободу от усложнений и отсутствие «я».

། ཀུན་མཁུན་དོལ་པོ་སངས་རྒྱས་མཁུན་ནོ།

Всеведущий Долпо Сандже, думай обо мне!

། རྣམ་ཀུན་མཚོག་ལྷན་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из наделенного всеми высшими аспектами пространства,

། འཕོ་བའི་དབུགས་རྩམས་དབུ་མར་འགགས་ནས།

Успокой дыхание переноса внутри центрального канала,

། འཕོ་བའ་ངོ་མེའི་སྒྲི་ཐོབ་མཛོད་ཅིག།

Да достигну я неизменного ваджрного тела.

། རྩེ་བཙུན་ཏཱ་ལ་ལྷ་མ་མཁུན་ནོ།

Благородный Владыка Таранатха, думай обо мне!

། རྣམ་གསུམ་པོ་ཉའི་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства трех спутников.

། རྩེ་མེའི་གསང་ལམ་གཞིགས་མིང་བགྲོད་ནས།

Беспрепятственно пройдя по сокровенному ваджрному пути,

། འཇལ་ལུས་མཁལ་སྒྲིད་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག།

Да достигну я небесного радужного тела.

། ལྷ་མ་རྒྱུད་འབོད་མོས་གྲུས་སྤྱིར་གི་གཟེར་འདེབས་ཀྱི་ཁ་སྐོར་མཚོག་སྤྱིར་གསོལ་འདེབས་ནི།

གཏིར་ཆེན་མཚོག་གྲུར་སྤྱིར་པ་མཁུན་ནོ།

Великий тертон Чокгьюр Лингпа, думай обо мне! '

། ཀུན་བྱབ་ཆོས་སྤྱིའི་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из всеобъемлющего пространства Дхармакаи.

། གཉིས་ཉོག་སྒྲི་མིང་རང་ལ་ཐིམ་ནས།

Растворив двойственные мысли в состоянии невозникновения,

། རང་རིག་རང་ས་ཟིན་པར་མཛོད་ཅིག།

Да овладею я естественным состоянием самоосознавания.

། ཨྲྀ་རྒྱན་བདེ་ཆེན་སྤྱིར་པ་མཁུན་ནོ།

Оргьен Дечен Лингпа, думай обо мне!

།རང་གསལ་ལོངས་སྤྱོད་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства светоносной Самбохакаи.

།སྒྱུ་ལྗེ་ཡི་ཤིས་ལྷན་གྲུབ་ཆེན་པོ།

Сделай возможным для меня осознать находящееся за пределами достижения и отказа

།སྤངས་ཐོབ་མེད་པར་མངོན་གྱུར་མཛོད་ཅིག།

Великое спонтанное присутствие пяти кай и мудростей.

།ཁྱབ་གདལ་ནིག་པོ་སྤྱིར་པ་མཐུན་ནོ།

Всеобъемлющий Шикпо Лингпа, думай обо мне!

།འགྲོ་འདུལ་བྱགས་རྗེའི་རང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

*Посмотри на меня из состояния сострадания, укрощающего
живых существ.*

།སེམས་ཀྱི་རིན་ཆེན་རང་ལ་རྟེན་དེ།

Раскрыв драгоценность ума в самом себе,

།འབྲས་བུ་གཞི་ལ་རྩོགས་པར་མཛོད་ཅིག།

Да усовершенствуется плод внутри основы.

།སེམས་དཔལ་པ་རྣའི་བྱ་བུ་མཐུན་ནོ།

Семпа Падма Ньюгу, думай обо мне!

།སྒྱུ་འཕྱལ་དྲ་བའི་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из мира Волшебной Сети.

།ཡི་ཤིས་རྒྱལ་པོ་སྒྱུ་བཞིའི་དབང་ལྷག།

Да буду я неотделим от высочайшего владыки мудрости,

།མཆོག་དང་དབྱིར་མེད་ཉིད་དུ་མཛོད་ཅིག།

Монарха четырех кай.

ཨོ་རྒྱན་མཆོག་གྱུར་སྤྱིར་པའི་དབོན་སྒྲ་མ་བསམ་གཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞིང་པ་བཞིན་ཀུན་པའི་མཚན་འཛོན་
བཙོ་བུ་པས་སྦྱག་ལས་སོ།

།འཇམ་དབྱངས་མཐུན་བཙུའི་དབང་པོ་མཐུན་ནོ།

Джамьянг Ченце Вангпо, думай обо мне!

ཁ་ཁྱེན་གཉིས་ཡི་ཞེས་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из изначального пространства мудрости двойного знания.

མི་ཞེས་སྒྲོ་ཡི་ཐུན་པ་སངས་ནས།

Рассеяв мрак неведения моего ума,

ཁ་ཁྱེན་རབ་སྒྲུང་བ་རྒྱས་པར་མཛོད་ཅིག།

Да распространю я свет совершенного знания.

འོད་གསལ་སྒྱལ་པའི་ངོ་མེ་མཁྱེན་ནོ།

Осел Трулпей Дордже, думай обо мне!

འཇའ་ཟེར་འོད་ལྗེའི་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства пятицветного радужного света.

ཐིག་རྩུང་སེམས་ཀྱི་དྲི་མ་དག་ནས།

Очистив пятна сущности, ветра и ума,

གཞིན་ནུ་བུམ་སྒྲུང་བྱང་ཆུབ་མཛོད་ཅིག།

Да пробужусь я в сосуде юного тела.

པརྒྱ་མདོ་ཐུགས་སྒྲིང་པ་མཁྱེན་ནོ།

Пема До-Нгак Лингпа, думай обо мне!

བདེ་སྟོང་འགྱུར་མེད་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства неизменного пустотного блаженства.

རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྤངས་དགོངས་པ་མཐའ་དག།

Даруй мне способность полностью исполнить

བདག་གིས་ཡོངས་སུ་སྟོང་ནུས་མཛོད་ཅིག།

Все намерения победоносных и их сыновей.

དག་དབང་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་མཁྱེན་ནོ།

Нгаванг Йонтен Гьяцо, думай обо мне!

དབྱིངས་ཡི་བྱང་འཇུག་གྲོང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из единства изначального пространства и мудрости.

སྤང་བའི་བདེན་འཛིན་རྒྱལ་གྱིས་ཞིག་ནས།

Отсекая привычку воспринимать мир реальным,

གང་བྱང་ལམ་དུ་འཁྱེར་ནུས་མཛོད་ཅིག།

Да сумею и использовать в качестве пути все, что бы ни возникало.

།རྒྱལ་སྤུལ་སློ་གྲོས་མཐའ་ཡས་མཐུན་ནོ།

Сын победоносных, Подро Тайе, думай обо мне!

།བྱམས་དང་སྤྱིང་ཇིའི་ངང་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства любящей доброты и сострадания.

།འགྲོ་ཀུན་དྲིན་ཅན་པ་མར་ཤེས་ནས།

Зная, что все существа - мои добрые родители,

།གཞན་པན་སྤྱིང་ནས་སྦྱབ་ཅུས་མཛོད་ཅིག།

Да обрету я чистое альтруистичное сердце.

།པརྒྱ་གར་གྱི་དབང་ཡུག་མཐུན་ནོ།

Пема Гаргьи Вангчук, думай обо мне!

།བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из пространства светоносного великого блаженства.

།དྲུག་ལྔ་ཡི་ཤེས་ལྔ་རྩ་གྲོལ་ནས།

Превратив пять ядов в пять мудростей,

།སྤང་ཐོབ་གཉིས་འཛིན་ནིག་པར་མཛོད་ཅིག།

Да разрушу я двойственность потерь и достижений.

།བསྟན་གཉིས་གཡུང་དྲུང་གྲིང་པ་མཐུན་ནོ།

Тенгью Юнгдрунг Лингпа, думай обо мне!

།སྤྱིང་ནི་མཉམ་ཉིད་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из изначального пространства, где существование и покой равнозначны.

།མོས་གྲུས་རྣལ་མ་རྒྱུད་ལ་སྦྱིས་ནས།

С рождением истинной преданности в моем уме

།ཏྲིགས་གྲོལ་དུས་མཉམ་ཆེན་པོར་མཛོད་ཅིག།

Пусть великая реализация и освобождение будут одновременны.

།གྲུབ་སྤུལ་ཀུམ་ཨོ་རྒྱན་མཐུན་ནོ།

Сын сиддхи, Карма Ургьен, думай обо мне!

།དིག་སྤྱིང་ཡི་ཤེས་དབྱིངས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня из мудрого мира осознания и пустотности.

།དགོངས་བརྒྱུད་ལས་ཅན་སུ་ལ་འཕྲོ་བས།

Благодаря передаче ума своему предназначенному судьбой ребенку,

ཏྲོགས་པའི་རྒྱལ་ས་ཟིན་པར་མཛོད་ཅིག།

Да достигну я царства реализации.

དེལ་མཐུན་གསུང་།

དྲིན་ཅན་ཙ་བའི་སྤྲ་མ་མཐུན་ནོ།

Добрый гуру, думай обо мне!

སྤྱི་ཙུག་བདེ་ཆེན་གནས་ནས་གཟིགས་ཤིག།

Посмотри на меня с трона над моей головой - местопребывания великого блаженства.

ཁར་རིག་ཆོས་སྤྱི་རང་ཞལ་མཇལ་ནས།

Встретив дхармакаю, естественную пробужденность, лицом к лицу,

ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་མཛོད་ཅིག།

Да достигну я Просветления в течение одной жизни!

ལྟོ རྒྱུ་མ། བདག་འདྲའི་སེམས་ཅན་ལས་རན་སྤྲིག་ཏེ་ཅན།

Увы! Живые существа, такие же как я, с негативной кармой и дурными поступками

ཁོག་མིང་དྲུས་ནས་འཁོར་བར་ཡུན་རིང་འཁུམས།

Блуждают в самсаре с безначальных времен.

ད་དྲང་སྤྱག་བསྐལ་མཐའ་མིང་མྱོང་འགྱུར་བས།

Хотя до сих пор мои страдания продолжаются,

སྤྱོད་ཤས་སྤང་ཅིག་ཙམ་ཡང་མ་སྤྱིས་པས།

Я не испытываю раскаяния даже на кратчайшее мгновение.

སྤྲ་མ་མཐུན་ནོ་སྤྲགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

དེས་འགྲུང་གཏིང་ནས་སྤྱོད་བར་བྱིན་གྱིས་སྤོབས།

Даруй мне благословение, чтобы отречение возникло в глубинах моего сердца.

དལ་འབྱོར་ཐོབ་ཀྱང་མི་ཆེ་སྟོང་ཟད་མཐུན།

Даже обретя свободы и богатства, я растрачиваю эту человеческую жизнь впустую.

དོན་མིང་ཆེ་འདིར་བྱ་བས་རྟག་ཏུ་གཡིང།

Я постоянно отвлечен повседневностью этой тщетной жизни.

དོན་ཆེན་ཐར་པ་སྤྱབ་ལ་ལེ་ལོས་སྤྱིར།

Когда же я нужно достигать освобождения, имеющего великий смысл, меня охватывает лень.

།རྟོར་བྱའི་སྤྱིང་ནས་ལག་སྟོང་ལོག་གྲུར་པས།

Я возвращаюсь с острова сокровищ с пустыми руками.

།སྒྲ་མ་མཁུན་ཅོ་ཐུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།མི་ལུས་དོན་ལྡན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

Даруй свое благословение, чтобы моя человеческая жизнь наполнилась смыслом.

།མ་ཞི་ས་སྟིང་ལུས་པ་གཅིག་ཁྱང་མིད།

Ни один живущий на земле не избежит смерти,

།ད་ལྟ་གཅིག་རྗེས་གཅིས་མཐུད་ཡ་ཤེས་འགྲོ།

И даже сейчас они уходят один за другим.

།རང་ཡང་སྤྱར་བ་ཉིད་དུ་འཆི་དགོས་ཁྱང།

Скоро мне тоже придётся умереть,

།ཡུན་རིང་སྟོད་བྲབས་བྱིད་པའི་སྤྱིང་རུལ་པོ།

Но я глупец, думаю, что буду жить вечно!

།སྒྲ་མ་མཁུན་ཅོ་ཐུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།ལོང་མིད་སྟོ་ན་བྱང་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

Даруй свое благословение, чтобы, не теряя времени, я воплощал свои планы.

།སྟིང་དུ་སྤྱག་པའི་མཛེའ་བ་ཞེས་སོ་སོར་བྲལ།

Я буду разлучен со своими любимыми,

།སེར་སྒྲས་བསགས་པའི་ནོར་ནས་གཞན་གྱིས་སྟོད།

Всеми ценностями, которые я накопил, будут наслаждаться другие.

།གཅིས་པའི་ལུས་ཁྱང་ཤྲུལ་དུ་བོར་ནས་སྤ།

Даже тело, которое я так берегу, будет оставлено позади.

།རྒྱམ་ཞེས་བར་དོ་གཏོལ་མིད་འཁོར་བར་འབྱམས།

И в бардо мое сознание будет бесцельно блуждать в самсаре.

༄ྲྀམ་མཐུན་ནོ་སྤྲུག་ཆེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

༄ཅིས་ཀྱང་དགོས་མིད་ཏྲོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы я осознал тщетность всей этой жизни.

༄འཇིགས་པའི་སྤྱན་པ་ནག་པོས་སྒྲོན་ནས་བསྟ།

Черный мрак страха ждёт меня впереди,

༄ལས་གྱི་རླུང་དམར་དྲག་པོས་རྒྱབ་ནས་དེད།

Лютый красный ветер кармы подгоняет меня сзади,

༄མི་སྡུག་ག་ཉིན་ཆེའི་པོ་ཉས་བརྟེན་ཅིང་བཙོག།

Жуткие головорезы Владыки Смерти будут бить и кромсать меня,

༄བཟོད་དཀའ་ངན་འགྲོའི་སྡུག་བསྔལ་སྤྱོད་དགོས་ན།

Мне придётся терпеть невыносимые страдания низших перерождений.

༄ྲྀམ་མཐུན་ནོ་སྤྲུག་ཆེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

༄རན་མོང་གཡང་ལས་ཐར་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы я освободился от бездны низших миров.

༄རང་སྒྲོན་རི་བོ་ཙམ་ཡང་ཁོང་དུ་སྤྲས།

Хотя мои недостатки огромны как горы, я скрываю их.

༄གནས་སྒྲོན་ཉིལ་འབྲུ་ཙམ་ཡང་སྒྲོགས་ཅིང་སྒྲོད།

Хотя недостатки других малы как горчичное зерно, я разглашаю их повсеместно.

༄ཡོན་ཏན་རྩང་ཐད་མིད་ཀྱང་བཟང་པོར་སློམ།

Хотя у меня нет никаких положительных качеств, я хвастаюсь, какой я хороший.

༄ཆོས་པའི་མིང་བཏགས་ཆོས་མིན་ཁོ་ནར་སྒྲོད།

Я называю себя практикующим Дхарму, но веду себя точно наоборот.

༄ྲྀམ་མཐུན་ནོ་སྤྲུག་ཆེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

༄རང་འདོད་ང་རྒྱལ་ཞི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Благослови меня, чтобы утихомирились мои гордыня и эгоизм.

༄གཏན་སྤང་བདག་འཛིན་འགོང་པོ་ཁོང་དུ་བརྩག།

Внутри себя я скрываю своих врагов — демонов эго-привязанности.

།བསམ་ཆོད་ཐམས་ཅད་ཉོན་མོངས་འཕེལ་བའི་རྒྱ།

Все мои мысли только увеличивают тревожащие эмоции.

།བྱས་ཆོད་ཐམས་ཅད་མི་དགའི་འབྲས་བྱ་ཅན།

Все мои действия в результате оказываются недобродетельными.

།ཐར་པའི་ལམ་དུ་སྟོགས་ཅམ་མ་སྟེན་པས།

Я даже не повернул на путь освобождения.

།སྒྲ་མ་མཐུན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།ངར་འཛིན་རྩད་ནས་ཆོད་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы эго-привязанность была отсечена под корень.

།བསྟོད་སྤྲད་ཅམ་ལ་དགའ་དང་མི་དགའ་སྟེ།

Самая незначительная хвала или порицание вызывают во мне радость или печаль,

།ཆོག་ངན་ཅམ་ལ་བཟོད་བའི་གོ་ཆ་ཨོར།

Достаточно грубого слова, чтобы пробить броню моего терпения.

།ཉམ་ཐག་མཐོང་ཡང་སྤྱིར་རྗེའི་སེམས་མི་སྟེ།

Хотя я вижу страдающих, я не испытываю к ним сострадания.

།སྟེན་ལུལ་བྱུང་དུས་སེར་སྤྱིའི་མདུད་པས་བཅིང།

Когда мне выпадает шанс быть щедрым, я оказываюсь скованным своей жадностью.

།སྒྲ་མ་མཐུན་ལོ་ཐུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།སེམས་རྒྱུད་ཆོས་དང་འདྲིས་པར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы мой ум слился с Дхармой.

།འཁོར་བ་སྤྱིར་པོ་མིད་ལ་སྤྱིར་པོར་བབྱང།

Хотя самсара нереальна, я приписываю ей реальность.

།སྟོ་གོས་སྟེར་དུ་གཏན་འདུན་ལིང་གིས་བོར།

Ради пищи и одежды я оставляю то, что имеет вечную ценность.

།མཁོ་རྒྱ་ཆོང་ཡང་དགོས་དགོས་སྟེ་སྟེར་མང།

Хотя у меня есть все необходимое, я жадно стремлюсь иметь все больше и больше.

།མི་བདེན་སྟེ་མའི་ཆོས་གྱིས་རང་སེམས་བསྟུབ།

Я обманываю себя ненастоящими, иллюзорными явлениями.

ཁྱེ་མ་མཐུན་ནོ་སྤྲུག་ཆེས་སྤྱད་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

ཁྱེ་འདི་སློ་ཡིས་ཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы я оставил интерес к такой жизни.

ཁྱུས་སེམས་སྤྱད་བསྐྱེད་སྤྱ་མོ་འང་མི་བཟོད་གྲང།

Неспособный выносить малейшую физическую или умственную боль,

པར་འགྱུར་འགྱོ་ལ་མི་འཆོར་སྤྱིང་རྩོམ་ཅན།

С чёрствым сердцем мне не избежать низших перерождений.

ཁྱུ་འབྲས་བསྐྱེད་མཛོན་སྤྲུམ་མཐོང་བཞིན་དུ།

Хотя я ясно вижу, что закон причины и следствия непреложен,

པདག་བཅི་འབྲུབ་སྤྲིག་པའི་ཡོ་ལང་འཕེལ།

Вместо того, чтобы поступать правильно, я постоянно грешу.

ཁྱེ་མ་མཐུན་ནོ་སྤྲུག་ཆེས་སྤྱད་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

ཁྱེས་ལ་ཡིད་ཆེས་སླྱི་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй свое благословение, чтобы я приобрел убежденность в законе кармы.

པདག་ལ་སྤྱད་སེམས་གཉེན་ལ་ཆགས་སེམས་སླྱི།

Я ненавижу врагов и привязан к моим друзьям.

ཁྱེར་དོར་གནས་ལ་གཏི་ཟུག་ཟུན་ལྟར་འཛོམ།

Я двигаюсь наощупь во мраке заблуждений, не различая, что принимать и что отвергать.

ཁྱེས་བཞིན་སླྱོད་ཆོ་བྱིང་སྤྲུག་གཉིད་དབང་ཤོར།

Во время практики Дхармы я становлюсь жертвой лени и сна.

ཁྱེས་མིན་སླྱོད་ཆོ་དབང་པོ་གསལ་ཅིང་གྲང།

Но когда приходит время недуховных занятий, мои чувства проясняются и обостряются.

ཁྱེ་མ་མཐུན་ནོ་སྤྲུག་ཆེས་སྤྱད་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

ཉོན་མོངས་དག་བོ་ཆོམ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй свое благословение, чтобы я победил врагов - тревожащие эмоции.

སྤྱིནས་བལྟ་ན་ཡང་དག་ཆོས་པའི་གསུགས།

Свиду я выгляжу настоящим практикующим,

ནང་དུ་རང་སེམས་ཆོས་དང་མ་འདྲིས་པས།

Хотя на внутреннем уровне мой ум не слился с Дхармой.

སྤྱལ་གདུག་བཞིན་དུ་ཉོན་མོངས་ཁོང་ན་སྤྲུལ།

Как змея, я прячу свои тревожащие эмоции внутри себя,

ཁྱེན་དང་འཕྲད་ཆེ་ཆོས་པའི་མཚང་རྟགས་སྟོན།

Но при встрече с проблемами мои недостатки обнажаются.

ལྷ་མ་མཐུན་ནོ་ཐུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

རང་རྒྱུད་རང་གིས་སྤལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

Даруй мое благословение, чтобы я мог усмирить мой собственный ум.

རང་སྟོན་ངན་པ་རང་གིས་མ་རྟོགས་པས།

Не в силах заметить собственные недостатки,

ཆོས་པའི་གཞུགས་བཟུང་ཆོས་མིན་སྣ་ཆོགས་སྟོད།

Я притворяюсь духовным, но занимаюсь неблагоприятными делами.

ཉོན་མོངས་མི་དགའི་ལས་ལ་བྱགས་གྱིས་གོམས།

Тогда как мои негативные эмоции и карма естественно растут.

དགོ་སྟོ་ཡང་ཡང་སྟིད་ཀྱང་ཡང་ཡང་ཆད།

Снова и снова возникают добрые намерения, снова и снова они заканчиваются ничем.

ལྷ་མ་མཐུན་ནོ་ཐུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

རང་སྟོན་རང་གིས་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

Даруй мне благословение, чтобы я сумел увидеть свои недостатки.

ཞག་རིམ་བཞིན་འཆི་ལ་ཕར་ཕར་ཉི།

С каждым прошедшим днем смерть становится все ближе,

ཉིན་རིམ་ལོན་བཞིན་རང་རྒྱུད་སྤྱིར་སྤྱིར་གྱོད།

С каждым прошедшим днем мое сердце становится все грубее.

ལྷ་མ་བསྟེན་བཞིན་མོས་གྲས་རིམ་གྱིས་འགྲིབ།

Пока я следую за своим учителем, моя преданность постепенно увядает,

མཆིང་ལ་བརྟེན་གདུང་དག་སྣང་རིམ་རིམ་སྤོང།

Моя любовь и чистое восприятие в отношении друзей по Дхарме уменьшается.

༄ྲྀམ་མཐུན་ནོ་སྤྲུལ་ཆེས་སྤྱད་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

༄ྲྀ་ཤོད་རང་རྒྱད་ཐུལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй мне благословение, чтобы я смог усмирить свой дикий ум.

༄ྲྀབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་གསོལ་འདིབས་བྱས་ན་ཡང།

Я принимаю Прибежище, призываю бодхичитту и молюсь,

༄ོས་བྱས་སྤྱིར་ཆེ་གཏོང་ནས་མ་སྦྱིས་པས།

Но при этом не чувствую преданности и сострадания из глубины сердца.

༄ོག་ཙམ་དབང་གུར་ཆོས་སྦྱོར་དགོ་སྦྱོར་ནམས།

Такая практика Дхармы и добродетели становится лишь пустыми словами.

༄ྲས་ལོ་ཙམ་ལས་རྒྱད་ཐོག་མ་ཁེལ་བས།

Я просто выполняю какие-то действия, но это не затрагивает меня.

༄ྲྀམ་མཐུན་ནོ་སྤྲུལ་ཆེས་སྤྱད་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

༄ོ་བྱས་ཆོས་སྤྱིར་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй свое благословение, чтобы любые мои действия вели меня к Дхарме.

༄བདག་བདེ་འདོད་ལས་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་འབྱུང།

Все страдания возникают из желания собственного счастья,

༄གཞན་ཡན་སེམས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་གསུངས་ཀྱང།

Хотя сказано, что Просветление достигается желанием помогать другим,

༄སེམས་མཆོག་བསྐྱེད་ཅིང་རང་འདོད་ཕུག་ཏུ་བཅུག།

Хотя я и развиваю бодхичитту, в глубине мои цели эгоистичны.

༄གཞན་ཡན་ལྟ་ཅི་གཞན་གཞོད་ཞོར་ལ་སྤྲུབས།

Я не только не приношу пользы другим, но и приношу им вред.

༄ྲྀམ་མཐུན་ནོ་སྤྲུལ་ཆེས་སྤྱད་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием,

༄བདག་གཞན་བཞེ་བར་ནུས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы я мог поставить себя на

место других.

༄སངས་རྒྱས་དངོས་སྤྱང་སྤྲུ་མ་མི་ཅུ་བཅུང།

Хотя мой гуру есть воплощение самого Будды, я думаю о нем как об обычном человеке,

།གདམས་ཐབ་སྟོན་པའི་བཀའ་དྲིན་ངང་གིས་བརྟེན།

Я забываю доброту, с которой он дает мне важнейшие наставления.

།རང་འདོད་མ་བྱུང་ཆེན་ཡི་ཆད་བསྟོམ།

Если он не дает мне того, что я хочу, я теряю веру.

།མཇོང་སྟོང་ནམས་ལ་ཐེ་ཆོམ་ལོག་ལྟས་སྟོབ།

Я омрачаю самого себя, рассматривая его поведение сквозь сомнения.

།སྒྲ་མ་མཐུན་ཅོ་ཐུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།མོས་གྲུས་འགྲིབ་མེད་འཕེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

Даруй свое благословение, чтобы моя преданность не уменьшалась, а возрастала.

།རང་སེམས་སངས་རྒྱས་ཡིན་ཀྱང་ངོ་མ་ཤིས།

Хотя мой ум - Будда, я этого не осознаю.

།རྣམ་ཏོག་ཆོས་སྒྲུ་ཡིན་ཀྱང་དོན་མ་ཏོགས།

Хотя мои мысли - это дхармакая, я не реализую это.

།མ་བཅོས་གཏུག་མ་ཡིན་ཀྱང་སྟོང་མ་རུས།

Хотя несотворенность является присущей, я не могу её поддерживать.

།རང་བབས་གནས་ལྷགས་ཡིན་ཀྱང་ཡིད་མ་ཆེས།

Хотя естественность - это мое собственное состояние, я в этом не убежден.

།སྒྲ་མ་མཐུན་ཅོ་ཐུགས་རྗེས་སྤྱར་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

།རང་རིག་རང་སར་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы естественное осознание было самоосвобождено.

།ཡིང་ངེས་འཆི་བ་སྤྱིར་ནས་དྲན་མ་ཐུབ།

Хотя смерть неизбежно придет, я не могу принять это близко к сердцу.

།ཕན་ངེས་དམ་ཆོས་རྩྭ་ལ་བཞིན་སྒྲུབ་མ་རུས།

Хотя применение святой Дхармы может реально помочь, у меня не получается ее практиковать.

།བདན་ངེས་ལས་འབྲས་སྤང་དོར་རྩྭ་ལ་བཞིན་མེད།

Хотя закон кармы безусловно справедлив, я не могу разобраться в том, что принимать и отвергать.

།དགོས་ངེས་དྲན་ཤིས་མ་བརྟེན་གཡིང་བས་བྱིར།

Хотя необходимо хранить осознанность, я не применяю этого и постоянно отвлекаюсь.

ཁྱེད་མ་མཐུན་ནོ་སྤྲུག་ཆེས་ལྷུང་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

ཡིངས་མིང་དྲན་པས་ཐེན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы осознанность не покидала меня.

སྤྱོན་ལས་ངན་པས་སྤྲིགས་མའི་དུས་མཐར་སྦྱིས།

Из-за плохой прошлой кармы я родился в конце этого темного века.

སྦྲར་བྱས་ཐམས་ཅད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཀྱི་ཅ་སོང།

Все, что бы я ни делал, приносит лишь страдание.

གྲོགས་ངན་རྣམས་གྱིས་སྤྲིག་པའི་གྲིབ་མས་གཡོགས།

Мои плохие друзья отбрасывают на меня тень своих порочных дел.

དོན་མིང་སྤྱིང་མོས་དག་སྦྱོར་གཡིང་བས་བྱིར།

Моя практика добродетели тонет в бессмысленной болтовне.

ཁྱེད་མ་མཐུན་ནོ་སྤྲུག་ཆེས་ལྷུང་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

ཆོས་ལ་སྤྱིང་རུས་ཉུས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы я проявлял упорство в практике Дхармы.

དང་པོར་བསམ་སྐྱེའོས་ལས་མིང་པ་ལ།

Вначале я не думаю ни о чем, кроме Дхармы,

ཐ་མ་གྲུབ་འབྲས་འཁོར་བ་ངན་སོང་སྐྱ།

Но в конце, результатом моих действий оказывается лишь самсара и низшие миры.

ཐར་པའི་ལོ་ཉོག་མི་དགའི་སང་གིས་བཅོམ།

Урожай освобождения губится морозом недобродетели.

གཏན་འདུན་ཉིས་པའི་སྤྱོད་བདག་འདྲ་རྣམས།

Как дикарь, я разрушаю вечные ценности.

ཁྱེད་མ་མཐུན་ནོ་སྤྲུག་ཆེས་ལྷུང་དུ་གཟིགས།

Гуру, думай обо мне! Скорее посмотри на меня с состраданием!

དམ་ཆོས་མཐར་ཅུ་བྱིན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй мне свое благословение, чтобы я совершенствовался в возвышенной Дхарме.

སྦྱོལས་གཏིང་ནས་སྦྱི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я почувствовал разочарование из глубины сердца.

།འཛིང་མེད་སློ་སྣ་ཐུང་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй благословение, чтобы не теряя времени, я осуществлял свои планы.

།འཆི་བ་སྤྱིང་ནས་དྲན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я принял смерть близко к сердцу.

།ལས་ལ་ཡིད་ཆེས་སྤྱི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы у меня появилось убежденность в законе кармы.

།ལས་ལ་བར་ཆད་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы мой путь был свободен от препятствий.

།སྦྱབ་ལ་བརྩོན་འགྲུས་རྣམ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я мог практиковать усердно.

།སྦྱོར་རན་ལས་དུ་ལིན་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы трудности превращались в путь.

།གཉིན་པོ་རང་ཚུགས་སྤྱབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я был стойким в использовании средств.

།བཅོས་མིན་མོས་གྲས་སྤྱི་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я почувствовал истинную преданность.

།གནས་ལྷགས་རང་ནལ་མཇལ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я мог встретиться лицом к лицу со своим естественным состоянием.

།རང་རིག་སྤྱིང་དབྱས་སད་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы естественное осознание пробудилось в моем сердце.

།འཁྲུལ་སྣང་གཞི་རྩ་ཆོད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы мое заблуждающееся восприятие было отсечено под корень.

།ཆོ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

Даруй свое благословение, чтобы я достиг Просветления в течение одной жизни.

།གསེལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

Драгоценный Гुरु, я молю тебя.

།གདུང་བས་འཕོད་དོ་དྲིན་ཅན་ཆོས་གྱི་ཇེ།

Царь Дхармы, господин, я восклицаю в тоске!

།སྐྱལ་མིང་བདག་ལ་རིམ་ཁྱོད་ལས་མིང།

Для меня, несчастного, ты – единственная надежда.

།ཐུགས་ཡིད་དབྱིར་མིང་འདྲིས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

Даруй свое благословение, чтобы наши умы слились воедино!

།རྒྱལ་འདྲིར་མོས་ལྷན་དགེ་སྦྱོར་འགའ་ཞིག་གིས་སྤྲ་མོར་ནས་བསྐྱལ་ཡང་རིམ་ལུས་སུ་སྦྱར་པ།

།ཉི་ཆར་རིགས་ལྷན་ཆེས་མཛད་མ་བསམ་འགྲུབ་སྦྱོན་མ་དང། །དེ་བ་ཀུའི་ཏ་བྱང་གིས་ནན་བསྐྱལ་དོར་

སྒྲིགས་དུས་སྤྲ་མའི་གཞུགས་བརྟན་འཛིན་པ་སྒྲོ་བྱོས་མཐའ་ཡས་གྱིས་རྫོང་ཁོད་བདེ་ག་ཞེགས་འདུས་

པའི་སྦྱབ་གནས་ཆེན་པོར་བགྱིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

Хотя несколько практикующих долго просили меня написать что-то вроде этого, я не уделял этому внимания. Недавно по просьбе Сандруб Дронма, благородной женщины-практикующей, и Дева Ракишта, этот текст был написан Подро Тайе, который просто поддерживает образ ламы темного века в великом центре практикующих Дзонгшо Дешек Дуна. Да увеличивается добродетель!

ПОСВЯЩЕНИЕ ЗАСЛУГ

བྱམས་དང་སྤྱིང་ཆེ་ཕྱོགས་མིང་འབྱོར་བ་དང།

Даруйте благословение, чтобы мы могли практиковать

།དོན་དམ་ལྷན་ཅིག་སྦྱིས་པའི་ཡེ་ཤེས་ནི།

беспристрастную любовь и сострадание, и

།རྒྱལ་བ་སྤྱོད་བཅས་རྣམས་གྱིས་ཁྱོད་ཀྱིས་པ་ལྟར།

Воочию постигли абсолютную совозникающую мудрость,

།བདག་སོགས་མངོན་སུམ་ཁྱོད་ཀྱིས་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།།

Как это сделали все победоносные будды и их сыновья!

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱི་བོ་ཀྱན།

Пусть посредством этой добродетели все существа

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་ཚྲིགས་ནས།

Завершат накопление заслуг и мудрости,

།བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ལས་བྱུང་བའི།

И в результате накопления заслуг и мудрости

དམ་པ་སྦྱི་ཉིད་ཐོབ་པར་ཤོག།

Да достигнут они священных двух кай.

ཀྱན་བཟང་རྩེ་ཆེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས།

От Самантабхадры и великого Ваджрадхары

།དྲིན་ཅན་ཙུ་བའི་སྤྱོད་པ་ཡན་ཆད་གྱིས།

до нашего милосердного коренного Ламы,

།འགྲོ་བའི་དོན་དུ་སྦྱོན་ལམ་གང་བཏབ་པ།

все молитвы о благе живых существ

།དེ་དག་ཐམས་ཅད་དེང་འདིར་འགྲུབ་པར་ཤག།

Да сбудутся в этот самый день.

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

Благодаря этой добродетели, пусть каждый обретёт всеведение.

ཐོབ་ནས་ཉིས་པའི་དགྲ་རྣམས་ཡམ་བྱས་ནས།

Победив врага - порочные действия,

།སྦྱི་ག་ན་འཆིའི་རྩ་རྒྱུས་འཁྲུགས་པ་ཡི།

От бушующих волн рождения, старости, смерти,

།སྤིང་པའི་མཆོ་ལས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག།

от океана самсары, да освобожу я всех существ.

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ།

Пусть драгоценная Бодхиचितта

།མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེས་གྱུར་ཅིག།

возникнет в тех, в ком она ещё не возникла.

།སྐྱེས་པ་ཉམས་པར་མིད་པ་ཡང་།

В ком появилась, пусть не убудет,

།གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

а всё более и более возрастает.

ЗАВЕРШАЮЩИЕ СЛОВА СЕНГЕ ВАНЧУГА

ཨི་མ་སྒྲུབ་པ་མིང་དབང་ང་།

Я, сумасшедший Сенге Вангчук,

ལས་གྱི་རྒྱང་བད་ཡི་ཤེས་རྒྱས་།

Исчерпал карма-прану и распространил Изначальное Знание.

མ་རིག་སྒྲོ་ཡའི་སྤྲུབས་ལས་གྲོལ་།

Освободившись из сферы пяти врат неведения,

རང་རིག་འོད་གསལ་སྤྲུབས་སུ་ཉུགས་།

Я вступил в сферу лучистой ясности самоосознания.

སྒོ་གསུམ་གྱི་འབྲུལ་པ་ཞིག་ཙ་ན་།

Когда заблуждения трёх врат рассеялись,

འབྲུལ་གཞི་ཐམས་ཅད་ཡ་རེ་ཆ་།

Как смехотворна основа всех заблуждений.

འབྲུལ་སྒྲུང་གི་མདུད་པ་ཆོད་ཙ་ན་།

С тех пор как узел иллюзорного виденья рассечен,

སེམས་འཛིན་ཟེར་བ་ཐང་རེ་ཆ་ད་།

Как утомительно так называемое сосредоточение.

འབྲུལ་པ་ཡི་ཤེས་སུ་ཤར་ཙ་ན་།

Когда иллюзия предстала как Знание,

དག་སྒྲུང་ཐམས་ཅད་བསྐྱ་བའི་ཆོས་།

Все "чистые" проявления — обман.

ཐམས་ཅད་དབྱིངས་སུ་ཐིམ་ཅི་ནེ།

Когда всё растворилось в пространстве,

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིང་ཡང་འཆར་།

Из отсутствия чего-либо возникает все что угодно.

ཨི་མ་ཨི་མ་དམ་པའི་སྤྱི་དྲིན་ལགས་།

Изумительно! Изумительна доброта святого!

ཨི་མ་འདྲའ་ཀའི་ཆོག་འདི་སྤྱིང་པའི་དོན་།

Изумительно! Эти последние слова обладают сущностным смыслом.

སྤྱིང་ཕྱང་ལག་མཐིལ་གཞག་པ་འདི་ལས་མིད་།

В ваши ладони положена свежая суть, и ничего больше.

ཆོག་གི་ཐ་མ་དུས་མཐར་སྤྱང་བར་ཤོག་།

Да появятся эти слова завета в конце времен.

ཐག་པ་རང་ཐད་འབྱུང་བ་རང་སར་དེངས་།

Омрачения самоисчерпались, элементы естественно растворились,

དྲན་པ་རང་གྲོལ་ཐང་ཐལ་འོད་གྱི་ལུས་།

Мышление самоосвобождено, прозрачно Тело Света.

མིང་གི་དབང་ཕྱག་ཉིད་དང་མཉམ་གྱུར་ནས་།

Через уподобление Сенге Вангчуку,

གྲོལ་བ་རྣམ་བཞིས་འཁོར་བ་དོང་སྤྱགས་ཤོག་།

Да обернётся самсара четырьмя освобождениями.

МОЛИТВА ЧОГЬЮРУ ЛИНГПА

༥ ཨྲི་ཨི་མ་དོ་།

འུབ་ཕྱོགས་བདེ་ཆེན་གྱི་ཞིང་ནེ།

В западной сфере Великого Блаженства

ཆོས་སྤྱི་སྤྱང་བ་མཐའ་ཡས་།

Пребывает Дхармакая Амиабха,

དབྱེར་མིད་མཆོག་གྱུར་གྱིང་པ་།

Неотделимый от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཆེན་ཐོ་རྗེ་བྱིད་མཐུན་རོ་།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་ཅེས་པ་།

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཅེས་པ་།

Всех живых существ, бывших моими матерями

བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་དྲོངས་ཤིག་ཅེས་པ་།

В сферу Великого Блаженства.

རི་བོ་པོ་ཏའི་ཞིང་དུ་།

В сфере Горы Потала пребывает

འཕགས་མཆོག་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཅེས་པ་།

Благородный, высочайший, могущественный Авалокитешвара,

དབྱེར་མེད་མཆོག་གྱུར་གྱིང་པ་།

Неотделимый от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཆེན་རྩོམ་ཁྱེད་མཁྱེན་ཅི་ཅེས་པ་།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་ཅེས་པ་།

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཅེས་པ་།

Всех живых существ, бывших моими матерями

པོ་ཏའི་མཁྱེན་ཅི་ཅེས་པ་།

В сферу горы Потала

རྩེ་ལྔ་ཐངས་མདོག་དཔལ་རི་རུ་།

На Славной Горе Цвета Меди в Чамаре

རྩེ་བཙུན་པ་རྒྱ་འབྱུང་གནས་ཅེས་པ་།

Пребывает Владыка Падмасамбхава,

དབྱེར་མེད་མཆོག་གྱུར་གྱིང་པ་།

Неотделимый от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཆེན་རྩོམ་ཁྱེད་མཁྱེན་ཅི་ཅེས་པ་།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་ཅེས་པ་།

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྲུང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་།

Всех живых существ, бывших моими матерями

པ་རྒྱ་འོད་དུ་རྫོངས་ཤིག།

В сферу Лотосового Света.

ཨོ་ཤུན་མཁའ་ལྷོད་ཅིང་དུ།

В небесной сфере Уддияна

འཇམ་མཁའ་པ་རྒྱ་བཟོ།

Пребывает Видьядхара Падма Ваджра,

དབྱེར་མེད་མཆོག་གྱུར་བྱིང་པ་༥

Неотделимый от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཆེན་དྲེ་ཐེ་བྱིང་མཐུན་ནོ།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་།

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྲུང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

Всех живых существ, бывших моими матерями

མཁའ་སྒྲོན་ཞིང་དུ་དྲོངས་ཤིག།

В небесную сферу.

འོག་མིན་ཆོས་དབྱིངས་པོ་བྲང་།

Во дворце дхармадхату Акаништха

ཚེས་ལྔ་ཉི་ཤེས་ལོ་ཆང་ཆེན་།

Пребывает Дхармакая Великий Ваджрадхара,

དབྱེར་མེད་མཆོག་གྱུར་གྱིང་པ།

Неотделимый от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཆེན་དྲེ་ཐེ་བྱིང་མཁྱེན་ཙེ།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་།

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྲུ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་།

Всех живых существ, бывших моими матерями

འོག་མིན་ཞིང་དུ་དྲོངས་ཤིག།

В сферу Агаништха.

སྤྱི་གཙུག་བདེ་ཆེན་གྱི་ཕོ་བྲང་།

Во дворце великого блаженства на макушке моей головы

དྲིན་ཆེན་ཅུ་བའི་སྤྲ་མ།

Пребывает мой милосердный коренной гуру,

བགའ་བརྒྱད་ཀྱན་འདུས་གྱི་ངོ་བོ།

Воплощённая суть устной передачи,

དབྱེར་མེད་མཆོག་གྱུར་གླིང་པ།

Неотделимый от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཆེན་རྩི་རྩི་བྱིད་མཐུན་ནོ།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་།

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

Всех живых существ, бывших моими матерями

ཆོས་དབྱིངས་གློད་དྲངས་ཤིག།

В пространство дхармадхату.

ཡུལ་ཆེན་ཉི་ཤུ་ཅུ་བཞི་འུ།

В двадцати четырех великих странах,

དབའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས་དཔོན།

Хозяин собрания даков и дакинъ

རིག་འཛིན་མཆོག་གྱུར་གླིང་པ།

Видьядхара Чокгюр Лингпа,

བདེ་ཆེན་རྩི་རྩི་བྱིད་མཐུན་ནོ།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་།

Приведи меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྱུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

Всех живых существ, бывших моими матерями

དག་པ་མཁའ་སྒྲིང་ཞིང་དྲ་དྲོངས་ཤིག་མེད།

В чистые небесные сферы будд.

འགྲོ་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་ཞིང་དྲ་མེད།

В сферах нирманакайя, умиряющих существ,

ཆོས་སྒྲིང་དམ་ཅན་སྐྱུ་མཆོ་མེད།

Пребывает океан охранителей и защитников Дхармы

དབྱེར་མེད་མཆོག་གྲུར་གླིང་པ་མེད།

Неотделимых от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཆེན་རྩོམ་ཁྱེད་མཆོག་མེད།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་མེད།

Для меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྲུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མེད།

Всех живых существ, бывших моими матерями

རྒྱན་ངན་བར་ཆད་སོལ་ཅིག་མེད།

Рассей все негативные условия и препятствия.

མཆོག་ཐུན་ཀྱན་སྒྲིང་ཞིང་དྲ་མེད།

В сфере, где даруются все высшие и обычные достижения,

ཨོ་སྐྱུན་རྩོམ་ལྟ་ཡང་ཡུམ་མེད།

Пребывают Оргьен Норха с супругой,

དབྱེར་མེད་མཆོག་གྲུར་གླིང་པ་མེད།

Неотделимые от Чокгьюра Лингпа;

བདེ་ཆེན་རྩོམ་ཁྱེད་མཆོག་མེད།

Дечен Дордже, думай обо мне!

བདག་དང་འབྲེལ་ཐོགས་མཁའ་མཉམ་མེད།

Защити меня и связанных со мной, неисчислимых как небо,

མ་གྲུར་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མེད།

Всех живых существ, бывших моими матерями

དགུལ་མོངས་འཇིགས་ལས་སྒྲོབས་ལ་མེད།

От страха нищеты

མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྒྲིལ་ཅིག།

И даруй высшие и обычные достижения.

ཆོ་འདིར་ཅི་བསམ་ཆོས་གྱི།

В этой жизни, помоги нам обрести всё желаемое,

བྱ་བ་མཐར་ཕྱིན་མཛད་ལ།

Исполнить все духовные устремления.

ཕྱི་མ་བར་དོའི་འཕྲིག་ས་པ།

И потом, в страшном бардо,

དྲན་པ་ཅམ་གྱིས་སྒྲིབ་ས་ཤིག།

Защити нас, как только мы думаем о тебе.

རང་སེམས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོ།

Наш ум, – Махамудра,

རན་ཤར་རན་གྲོལ་གྱི་ངོ་བོ།

Сущность самовозникновения и самоосвобождения.

ད་ལྟ་སྐད་ཅིག་མ་འདིར།

Пусть мы осознали это прямо сейчас.

སྐུར་དུས་ཤོགས་པར་བྱིན་རྒྱལ་ས།

Благодаря твоему действенному благословению

ད་ལྟ་དུས་གྱི་སྤྱིགས་མ།

Сейчас, во времена упадка,

སྐྱིད་སྐྱུག་ལོགས་ཉེས་ཅི་བྱུང་།

В радости и горе, в хороших условиях и плохих,

རེ་ས་ཁྱེད་ལས་མེད་པས།

Мы полагаемся только на тебя,

སྐྱགས་མེའི་སྐུན་གྱིས་གཟིགས་ཤིག།

Поэтому, пожалуйста, обрати на нас твой сострадательный взор.

ཅེས་རེག་འཛོན་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པའི་གཏིར་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ་མཆེད་ཁ་རུ་བྱོར་མ་ཐག་ཨོ་རྒྱན་

ཡབ་ཡུམ་དངོས་སུ་མཆེད་ནས་གང་གིས་འདི་ལྟར་གསོལ་བ་སྐྱུ་བར་

ཐེ་ཆོམ་མེད་དོ་ཞལ་གྱིས་བཞེས་ནས་བདག་ལ་ཤོག་སེར་སེང་རྩོད་ནས་གདན་དྲངས་ནས་མཆེད་པའི་

དག་སྒྲུང་བྱུང་སྐབས་མིང་གི་ཚེང་ནས་ཟིག་འཛིན་ཆོས་རྒྱལ་རྩོམ་གྱིས་ ཟིགས་གསུམ་མགོན་པོ་འི་
སྒྱལ་པ་གསུམ་ལ་ཕུལ་ དེ་འཁོར་ལས་ཅན་རྣམས་ཀྱིས་ཉམས་སྲུབ་སྒྲུང་སྒྲུབ་ན་ཐུགས་རྩི་ཆེན་པོ་འི་འབྲེལ་
ཐོགས་སྒྲེལ་ ཐོ་ཆོམ་མེད་རྣམས་གང་དགོས་ཞིང་ཁམས་སྒྲེལ་ ས་མ་ཡེ་ གྲུ་གྲུ་ རྩྭ་ཉི་

В тот момент, когда сущность полученного драгоценного терма видьядхары Чокгьюра Дечена Лингпа коснулась моего языка, я увидел Мастера Уддияну с супругой воочию. Он заверил меня в том, что «Кто бы ни молился так, переродится в чистых мирах. В этом нет сомнений!». Это записано Ригдзином Чогелом Дордже с желтого пергамента, найденного мной в Львиной Крепости после того, как там у меня было видение. Оно было поднесено воплощениям Владык Трех Семейств, и если их последователи, связанные с ними кармическими узами, будут практиковать это, оно распространится и соединит каждого с Великострадательным. Всякий, не питающий сомнений, переродится в сферах будд по своему выбору. Самая, гья, гья, гья.

СВЕТОЧ УСТРЕМЛЕНИЯ

ཟིག་པ་ཀ་དག་སྒྲུང་གསལ་མར་མེ་དེ།

Этот сияющий светильник изначально чистого осознания

ཟིག་འཛིན་དགྱིལ་འཁོར་པད་འབྱུང་ལྷ་ལ་འབུལ།

Я подношу мандале божеств Видьядхары Падмакары.

ཟིག་པས་གར་བྱབ་མ་གྱུར་འགྲོ་བ་རྣམས།

Пусть (все) живые существа, мои матери, (бесчисленные) как всеобъемлющее осознание,

ཟིག་སྟོང་ཆོས་སྒྲུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་འོག

Достигнут уровня пустотного осознания Дхармакаи.

༥ །འོད་དྲུ་བགོད་པའི་སྟོན་ལམ་ཟིག་པ་འཛིན་པའི་ཞིང་རྟ་བཞུགས་སོ།།

МОНЛАМ СИЯНИЯ КОЛЕСНИЦЫ ВИДЬЯДХАРЫ

ཨོ་ཨུ་རྩྱ་བཟླ་བྱ་ཅུ་པ་རྩྱ་སི་རྩྱ་རྩྱ།

མི་ཞིག་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོ་འི་ཡེ་ཞེས་ནི།

Мудрость неразрушимой великой бинду

འོད་གསལ་གཉུག་མའི་མཁའ་དབྱིངས་དྲངས་མའི་ངོས།

И чистая поверхность святящейся внутренней протяженности пространства

ཐུང་འཇུག་དབང་པོ་འི་གཉུ་ལྟར་མངོན་སྒྲུང་བའི།

Ярко проявляется в единстве, подобно луку Индры,

།རང་བཞིན་སྤྱལ་པའི་ཞིང་མཆོག་པརྩ་འོད།

Как сфера естественной Нирманакайи, высочайший Лотосовый Свет.

།ཆོས་ཉིང་མངོན་སུམ་འཇའ་ཟེར་ཐིག་ལའི་གློང་།

В сфере радужного света и в бинду Проявленной Дхарматы,

།ཉམས་སྤང་གོང་འཕེལ་གཞལ་མེད་ཁང་ཆེན་པོར།

В обширном дворце Возросшего Опыта

།རིག་པ་ཆད་པེབས་དཔའ་བོ་རྒྱ་གཞི་ཆོགས།

Собрание даков и дакини Высшего Осознания

།ཆོད་ཟད་སློང་དས་རྩོམ་ཁྱེ་གར་བསྐྱར།

Исполняют ваджрные песни и танцы Иссякания в Дхармате Без Понятий.

།དེ་དབུས་གདོད་མའི་མགོན་པོ་འོད་མཐའ་ཡས།

В Центре пребывают – истинный защитник Амиتابха,

།སྟིང་རྩེའི་གཏིར་ཆེན་ཕྱག་ན་པརྩ་དང་།

Держатель Лотоса – великое сокровище сострадания

།སྐྱུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་འཆི་མེད་ཐོད་ཐིང་རྩུལ།

И воплощение трех кай – бессмертный Тотрэнг Цал

།གང་འདུལ་སྤྱལ་པའི་མཆོན་མཆོག་བརྒྱད་ལ་སོགས།

Вместе с восемью высшими эманациями, умиряющими всех существ.

།མཆོན་དང་སྐྱུ་ཡི་རྩམ་པོལ་མཐའ་གླས་པའི།

В месте собрания великого собрания иллюзорных явлений

།སྐྱུ་འཕྱལ་བྱ་བ་ཆེན་པོའི་འདུན་ས་དེ།

Бесчисленных проявлений аспектов и форм,

།བདག་གཞན་མཐའ་སྒྲབ་ཡིད་ཅན་རྒྱ་མཆོ་ཀུན།

Я и весь океан разумных существ, наполняющих пространство,

།ཆོ་འདི་འཕྱེས་མ་ཐག་རྒྱ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

Да переродимся сразу же по окончании этой жизни.

།དེར་ཡང་རིག་འཛིན་རྩམ་བཞིའི་གསལ་ལམ་ལ།

Коротким путем четырех уровней видьядхар

།བརྟེན་ནས་སྐྱུ་དང་ཡི་ཤེས་རྒྱ་མཆོའི་དངོས།

Да достигнем мы быстро воплощения

།མཚོ་སྒྲིབ་སྒྲིབ་མེད་ཀྱི་འཕང་ལྷན་ཐོབ་ནས།

Океана кай и мудростей уровня Лотосового Гуру

།རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

И спонтанно свершим благополучие для себя и других.

།ཅེས་པའང་རིག་འཛིན་གྱི་འཕྱོད་པ་འཇམ་དབྱངས་མཐུན་བཅའི་དབང་པོས་བརྗོད་པ་སྟོན་རྒྱུ།

Это написано Ригдзином Кхенце Вангпо (Манджугошей)

МОЛИТВА О РОЖДЕНИИ НА ГОРЕ ЦВЕТА МЕДИ

གདོད་མའི་གཤེས་དང་དབྱིར་མིད་པ་སྒྲིབ་ལྷན་པ།

Падмасамбхава, неотделимый от изначальной природы,

།རང་སྒྲིབ་དག་པའི་ཐངས་མདོག་དཔལ་ཤིའི་ཞིང་།

Медная Гора, чистая Сфера Будды, — его самопроявление,

།སྒྲིབ་རིག་དབྱིར་མིད་མ་བཅོས་གཉེན་མའི་ངང་།

Несозданное естественное состояние — неразделимые проявление и Ведение,

།གདོད་ནས་རྒྱུ་དག་ཞིང་དེར་སྒྲིབ་པར་ཤོག །

Да родимся мы в этой изначальной совершенно чистой сфере.

МОЛИТВА О РОЖДЕНИИ В СТРАНЕ ДЕВАЧЕН

།ཞེ་མ་རྟོ། །རྩོམ་ཆར་སངས་རྒྱལ་སྒྲིབ་བ་མཐུན་ཡས་དང་།

Восхитительный Будда Амитабха,

།གཡས་སུ་ཐོབ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་དང་།

Справа - могущественный Великострадательный (Аволокитешвара),

།གཡོན་དུ་སེམས་དཔལ་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་རྒྱལ་སུ།

Слева - обладающий Великой Силой (Ваджрапани),

།སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དཔག་མིད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

Окружённые бесчисленными Буддами и Бодхисатвами.

།བདེ་སྒྲིབ་རྩོམ་ཆར་དཔག་ཏུ་མིད་པ་ཡི།

В эту сферу удивительной безмерной радости

།བདེ་བ་ཅན་ཞིས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

И блаженства, называемую Сукхавати,

།བདག་གཞན་འདི་ནས་ཆོའཕྱིས་གྱུར་མ་ཐག།

Пусть я и другие живые существа перенесутся из этой жизни,

༄ྋའ་གཞན་གྱིས་བར་མཆོད་པ་རུ།

Не принимая рождений,

༄ྋཅ་སྐྱིས་ནས་སྤང་མཐའི་ནལ་མཐོང་ཤོག།

Родятся там и увидят лицо Амиتابхи!

༄ྋསྐད་བདག་གིས་སྟོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

Так я молюсь! Все Будды и Бодхисаттвы

༄ྋཇགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།

Десяти направлений, благословите меня

༄ྋགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྟུན་གསོལ།

На беспрепятственное достижение этого!

།ཏཱཌ་ པཱཌྱི་ཡ་ཨ་ཨ་བོ་རྩ་རྒྱ་ཡི་སྒྲ་ན།། ལན་གསུམ།།

МОЛИТВА О ПРОЦВЕТАНИИ УЧЕНИЯ КАРМАПЫ

བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་མིན་ལས་པ།

Воплощение деяний Победоносных, Победивший четырёх демонов,

།ཀཱ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྒྲིང་པོ་མཆོག།

Кармапа, учи высшей сущности Учений.

༄ྋཇགས་མཐར་ཀླན་ཁབ་ཁབ་ཅིང་རྒྱན་མི་ཆད།

Распространяясь непрерывно и всеобъемлюще повсюду,

༄ྋག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

Пусть (учение) процветает благоприятно и постоянно!

МОЛИТВА О ПРОЦВЕТАНИИ УЧЕНИЯ ЧОГЬЮР ЛИНГПА

༄ྋལ་པའི་གཏིར་ཆེན་རྒྱལ་ཆེའི་འཁོར་ལོས་སྒྱུར།

Пусть традиция воплощённого Чакравартина океана тертонов,

༄ྋགྲོ་འདུལ་མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེ་སྒྲིང་པ་ཡི།

Дродула Чокгьюра Дечен Лингпа,

༄ྋར་ལུགས་སྟོན་པ་རྒྱལ་རྒྱལ་བ་པ་དང་།

Распространится во всех направлениях и во всех временах,

༄ྋན་བདེའི་དགེ་མཆོན་རྒྱས་པའི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

Да сложатся благоприятные условия для процветания и счастья.

КРАТКАЯ МОЛИТВА О ДОЛГОЙ ЖИЗНИ ЧОКИ НИМА РИНПОЧЕ

Составлено Кьябдже Трульшик Ринпоче

ཨ་སྐྱོད་ །མཚན་གསུམ་རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱལ་ཚེ་ཡིས།

Океан победителей, Три Драгоценности и Три Корня,

ཁ་ཀའ་རྩིང་ཚེས་གྲི་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཆེན་པོ།

Даруйте благословение, чтобы были непоколебимы три тайны

ཁ་སང་གསུམ་རྟག་བརྟན་བསྟན་འགྲོའི་བཞིན་དོན་ཀྱན།

Великого Солнца Учения Кагью и Ньингма,

ཁ་ལྷུས་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

И чтобы все его цели и намерения для учений и живых существ были полностью

выполнены. С глубоким доверием и верой это пожелание было сделано монахом

Шакья Вагиндра Дхарма Мати. Да увеличится благо. Солнце Дхармы относится

к Чоки Нима Ринпоче (Чоки – Дхарма, Нима – солнце) Вагиндра Дхарма Мати

– это Нгаванг Чоки Лодро на санскрите, имя Трулишика Ринпоче.

МОЛИТВА О ДОЛГОЙ ЖИЗНИ ЧОКИ НИМА РИНПОЧЕ

Составлено Кьябдже Дуджомом Ринпоче

ཨ་སྐྱོད་ །འཕོ་བྲལ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཡོ་ཞེས་ནི།

Изначальное Знание Великого Блаженства полностью проявляется

ཁོ་ཞེགས་རྩིང་ཉི་ལང་ཚེས་སྒྲིག་པའི་སྐྱར།

В грациозной форме неразрушимой ваджрной юности.

ཁོངས་ཤར་འཕགས་མ་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་ཡིས།

Пусть благородное, исполняющее все желания колесо Тары

ཁྱེད་འདྲིར་འཆི་མེད་རྟག་པའི་བྱིན་ཆེན་པོ་བ། །

Сегодня же прольётся дождём великого бессмертия.

འཇིག་རྟོན་དབང་ལྷག་དཔལ་ལྷན་ཀླུ་པའི།

Благородные устремления Победоносного Кармапы, (Карма) владыки этого мира,

ཁྱད་བྱུང་བྱགས་བསྐྱེད་བསམ་གཏན་ལྡན་པའི་གླུང་།

Как река в лесу медитации (Самтен).

ཁ་རྩིས་བྱེད་གཞན་ཕན་དཔག་བསམ་ཡོངས་འདྲའི་དབང།

Исполняющее все желания дерево привлекающей (Ендоу) активности, украшающее лес на благо других,

ཁ་རྩིངས་མེད་རྒྱལ་བའི་སྐུ་གྱུ་ཞབས་བརྟན་གསེལ།

Несравненный сын Будды, да будет твоя жизнь долгой.

།ལུང་རྟོགས་མདོ་སྒྲགས་ཆོས་ཚུལ་པརྟེན་ཆེལ།

Ты раскрываешь лотосовые роицы учения (Чо) доктрин и реализации, Сутры и Мантры,

།བཤད་སྒྲུབ་འོད་གྱི་སྒྲུང་བས་འབྱེད་མཛད་པ།

С ясным светом (Ки) учения и практики.

།མཆོག་གསང་ངེས་དོན་བསྟན་པའི་ཉི་མ་ཆེ།

Великое солнце (Нима) высшей и тайной доктрины истинного смысла,

།རྟོ་ངན་ལུས་པའི་གཤིང་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

чтобы рассеять тьму ложных взглядов, да будет твоя жизнь долгой.

།འབྲེལ་བཅས་ཐར་ལམ་འདྲན་པའི་ཕྱིན་ལས་རྒྱན།

Поток твоей деятельности (Тринлей), ведущей, кого бы ты ни встретил, на путь освобождения,

།ནམ་ཡང་མི་ཆད་ཡངས་པའི་ས་གྲུན་བྲབ།

Бесконечен и всеобъемлющ (Кюнкьяб), охватывая всю Землю.

།རིས་སྤུ་མ་མཆོས་བསྟན་དང་འགྲོ་བ་ཡི།

Ради живых существ, благородный защитник учений и «всего живого»,

།དཔུང་གཉིན་དམ་པ་ཉིང་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

Без предвзятости, да будет твоя жизнь долгой.

།འདྲན་མཆོག་སྦྱིས་བུའི་ཞབས་པད་བསྐྱལ་བརྒྱར་བརྟན།

Да продлится жизнь этого почитаемого учителя сто эонов,

།ངེས་དོན་ཆོས་གྱི་དབྱངས་སྟུན་ཕྱོགས་མཐར་སྦྱོགས།

Да наполнится весь мир звуками Дхармы истинного смысла,

།སྦྱབ་བརྒྱད་རིང་ལུགས་སྟོན་གྱི་འབྲས་བཞིན་སྦྱིན།

Да созреет традиция Линии Практики, как урожай осенью,

།དགོ་ལུགས་རྫོགས་ལྷན་བཞད་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

Да проявятся благие условия золотого века совершенной добротой.

Полное имя Тулку Чоки Нима Ринпоче - Карма Самтен Ёндоу Чоки Нима Тринлей Кюнкьяб: Карма Привлекающей Медитации, Солнце Дхармы, Всеобъемлющая Деятельность. Карма означает принадлежность к будда-семейству Кармапы.

КРАТКАЯ МОЛИТВА О ДОЛГОЙ ЖИЗНИ ЧОКЛИНГА РИНПОЧЕ

Составлено Кьябдже Трульшик Ринпоче

ཨོ་སྐྱོད། ། ཕྱི་གསུམ་ཆེ་ལྷ་རྒྱ་མཆོའི་བྱིན་རྒྱལ་སྤྱོད།

Океан Трёх Корней и божества долгой жизни,

། མཆོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་གླིང་པ་མི་ཡི་གར།

Пусть вашим благословлением три тайны Гьюрме Девей Дордже,

། འགྱུར་མིད་བདེ་བའི་རྩྭ་རྒྱུ་ལས་བ་གསུམ།

Чокгьюра Дечен Лингпы будут постоянно проявляться в человеческой форме,

། རྟག་བརྟན་ཕྱིན་ལས་འཛམ་གླིང་ཀྱན་སྤྱབ་ཨོག།

И пусть его активность будет всепроникающей.

МОЛИТВА О ДОЛГОЙ ЖИЗНИ ЧОКЛИНГА РИНПОЧЕ

ཨོ་སྐྱོད། ། རྒྱལ་ཀྱན་རིགས་ཀྱི་ཅོད་པན་འོད་མཐའ་ཡས།

Венец семейств всех победоносных, Амиабха,

། ཞིང་འདིར་འཆེ་མིད་རིག་འཛོན་གཞིན་ནུའི་ཚུལ།

Проявляется в этом мире в форме бессмертного юного Видьядхары.

། རང་གྱུར་མཆོ་ལས་སྒྲིབ་པའི་རྒྱལ་བ་དེས།

Да прольёт несотворённый Лотосовый Будда дождь великолепных цветов,

། བྱིན་ཆེན་ཤིས་པའི་མི་རྟོག་ཆར་དུ་ཕོབ།

приносящих особенное благо.

། འདྲན་མཆོག་རྩ་ཡབ་གླིང་པའི་རྒྱལ་ཚབས་ཆེ།

Великий помощник высшего (Чок) учителя Нгаяб Лингпа (Линг),

། མི་འཇིགས་སྤེ་གསུམ་སིང་གའི་ར་རོ་ཡིས།

Твой Бесстрашный (Ми) львиный рык Трёх разделов

། ལྷ་དམན་རི་དྲགས་ཆོགས་རྒྱལ་སྤྱོད་བཀོང་བ།

Покоряет сонм грубых низших воззрений.

། འགྱུར་མིད་རག་གི་དབང་ལྷག་ཞབས་བརྟན་གསེལ།

Неизменный (гьюр) владыка речи, да будет твоя жизнь долгой!

།བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་ཕྱག་རྒྱའི་སྐྱུ་གར་གྱིས།

Своим волшебным танцем, формой мудрости Великого Блаженства (Де),

།རང་གི་གདུལ་བྱར་འབྲེལ་བའི་སྐྱེལ་བཟང་ཆོགས།

Ты приводишь к состоянию ваджрного единства

།སྤང་འཇུག་རྩོ་རྩེའི་ས་ལ་དབུགས་འབྱིན་པ།

Собрание счастливых учеников, связанных с тобой.

།བྱུབ་པའི་དེད་དཔོན་མཆོག་གི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

Управляющий сиддхами, да будет твоя жизнь долгой!

།སྤྲེལ་ཆེན་སྤྱིན་ལས་འོད་སྤྲང་འབྱམ་བརྟལ་བས།

Всепроникающее сияние твоей необъятной деятельности (Тринлей)

།ཆེར་སྤྱིགས་དུས་གྱི་མུན་རུམ་མཐར་བྱས་ཏེ།

Уничтожает тьму этого упадочного века.

།སླ་མེད་ངོ་མཆར་ཕན་བདེའི་དགའ་སྟོན་དཔལ།

Порождающий роскошный пир благополучия и счастья, великолепный и непревзойдённый,

།ཕྱོགས་དུས་ཀྱན་བྱུང་སྟོ་བཞིན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

Объемлющий все (Кюнкьяб) времена и направления, да будет твоя жизнь долгой!

།འགྲོ་འདུལ་སྦྱིས་སྤྱིའི་ཞབས་པད་བསྐྱལ་བརྒྱར་བརྟན།

Да продлится жизнь этого великолепного укротителя живых существ сто эонов!

།ཟབ་གསང་ཆོས་རྩ་ས་གསུམ་བྱུང་པར་སྦྱོགས།

Да наполнятся звуками барабана Дхармы Глубокой Тайны все три мира!

།སྤྱ་འབྱུར་མིང་ལུགས་དབྱར་གྱི་མཆོ་ལྷར་རྒྱས།

Да наполнится мир традицией Ранних Переводов, как озеро летом!

།དགེ་ལེགས་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་བཀྲ་ཤིས་འོག།

Да торжествует добродетель во всём мире!

Этот текст был сочинён с пожеланием долгой жизни четвёртому в линии воплощений Терчен Чокгьюр Лингпа, Дуджомом Еше Дордже в особый Победоносный (тринадцатый) день, месяца Созревания (девятого), года Восхитительного для всех (Деревянного тигра). Сиддхи Расту. Да свершится.

Полное имя Чоклинга Ринпоче - Мингьюр Девей Дордже Тринлей Кункхьяб - Высшее Прибежище, Всеобъемлющая Деятельность Неизменного Ваджрного Блаженства.

ПРОСЬБА К УЧИТЕЛЮ ОСТАВАТЬСЯ
КАК ВАДЖРНЫЕ ТЕЛО, РЕЧЬ И УМ

Составлено Тердагом Лингпой

ཨོ་ཨུ་མ་ར་ཁི་ཇོ་མཆོ་ཡི་སྣ་རྒྱ།

ལྷན་སྒྲིབ་བདེ་ཆེན་གཞིམ་མེད་ངོ་ཇོ་ཇོ་ཇོ་སྒྲིབ།

Нерушимое ваджрное Тело, Великое Блаженство, проявление-пустота,

མཚན་དཔེ་ལང་ཆོ་རབ་རྒྱས་རྒྱལ་ཀྱན་གྱི།

Со знаками и признаками, в цвете юности всех Победоносных,

རྩོམ་ཆར་སྒྱི་གཟུགས་གང་འདུལ་སྒྱུ་ལ་པའི་སྒྲིབ།

Изумительное воплощение, Нирманакая, подчиняющая каждое существо,

འཇུག་མེད་སྒྲིབ་ཡི་ངོ་ཇོ་ཇོ་ཇོ་ཞབས་བརྟན་དཔེ་ལ།

Пусть неизменное ваджрное Тело пребывает (долго).

གྲགས་སྒྲིབ་འགག་པ་མེད་པ་ངོ་ཇོ་ཇོ་ཇོ་གསུང།

Беспрепятственная ваджрная Речь, пустотное звучание,

ཡན་ལག་དྲུག་ཅུ་ཐབ་གསང་ཆོས་གྱི་སྒྲིབ།

Мелодичное, с шестьюдесятью качествами звучание глубоких тайных учений,

འགྲོ་སྒྲིའི་བསམ་པ་བཞིན་སྟོན་ཡོངས་སྒྱུད་ཇོ་གས།

Самбохогакая, обучающая существ, в соответствии с их способностями и устремлениями.

འགག་མེད་གསུང་གི་ངོ་ཇོ་ཇོ་ཇོ་ཞབས་བརྟན་གསེལ།

Пусть беспрепятственная ваджрная Речь пребывает (долго).

རིག་སྒྲིབ་སྒྱི་འགག་གནས་བྲལ་ངོ་ཇོ་ཇོ་ཇོ་ཐུགས།

Ваджрный Ум, пустотное осознание, свободное от рождения, пребывания и исчезновения,

ཐབ་གསལ་ཡི་ཤེས་ཆོས་ཀྱན་འཇུག་བའི་དབྱིངས།

Изначальное знание глубинной ясности, пространство — источник всех дхарм,

ཁབ་བདག་རྒྱལ་བའི་སྒྲིབ་པོ་ཆོས་གྱི་སྒྲིབ།

Дхармакая, Сущность Победоносных, Всеобъемлющий Владыка,

འཇུག་མེད་ཐུགས་གྱི་ངོ་ཇོ་ཇོ་ཇོ་ཞབས་བརྟན་གསེལ།

Пусть ваджрный Ум, свободный от иллюзий, пребывает (долго).

ཀྱན་ཁབ་ནལ་ལ་ཕྱིན་ལས་ཉིན་མོར་བྱེད།

Благая Активность, проникающая повсюду подобно сиянию солнца,

།འཆར་རྒྱལ་ཡོངས་བྲལ་པན་བདེའི་སྤང་བ་ཅན།

Что вне восхода и заката, излучающая благо и блаженство,

།བསྟན་འགྲོའི་པད་ཆེལ་རྒྱས་པའི་ཉིར་འཆོམ་ཆོག།

Заботящаяся о распространении лотосовых садов Учений и существ,

།བསྐལ་པ་རྒྱ་མཚོར་རབ་དྲུག་པས་ལ་གྱུར་ཅིག།

Пусть сияет (Активность) на протяжении океана калъп.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ СЛОВА ТЕРДАГА ЛИНГПЫ ГЬЮРМЕ ДОРДЖЕ

།སྤང་བྲགས་རིག་གསུམ་ལྟ་སྤྲགས་ཆོས་སྤྱི་ངང།

Пусть явления, звуки и осознание в состоянии божества, мантры и Дхармакаи,

།སྦྱ་དང་ཡི་ཤེས་རོལ་པར་འབྲམས་གྲས་པ།

Как безграничное выражение Кай и мудрости,

ཐབ་གསང་རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།

Станут единого вкуса в неделимом бинду ума

།དབྱིར་མིད་ཐུགས་ཀྱི་ཐིག་ལིར་རོ་གཅིག་ཤོག།

Посредством глубокой и тайной практики великой йоги.

МОЛИТВА ДАЛАЙ ЛАМЕ XIV

།གངས་རི་རྩ་བས་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

В Чистой Земле, окруженной грядой снежных гор,

།ཡན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།

Источника всего без исключения блага и блаженства

།སྦྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།

Могущественного Авалокетешвары – Тендзина Гьяцо

།ཞབས་པད་སྤིད་མཐའི་བར་དྲུག་གྱུར་ཅིག།

Да придут лотосные стопы до завершения сансары.